

第 27 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年七月四日，星期三



Número 27

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Julho de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

批示摘錄一份 3069

社會文化司司長辦公室：

第29/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予文化中心籌設委員會主席，作為澳門文化
中心提供節目製作和市場推廣服務合約的簽署
人 3069

第30/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉
授予文化中心籌設委員會主席，作為澳門文化
中心提供系統和設備的操作和保養服務合約的
簽署人 3069

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho. 3069

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 29/2001, que subdelega poderes na presi-
dente da Comissão Instaladora do Centro Cultural,
como outorgante, no contrato para a prestação de
serviços de programação e «marketing» do Centro
Cultural de Macau. 3069

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 30/2001, que subdelega poderes na presi-
dente da Comissão Instaladora do Centro Cultural,
como outorgante, no contrato para a prestação de
serviços de operação e manutenção de sistemas e
equipamentos do Centro Cultural de Macau. 3069

運輸工務司司長辦公室：

第52/2001號運輸工務司司長批示，以租賃及免除
公開競投制度批出一幅位於路氹填海區的土地 3070

第53/2001號運輸工務司司長批示，關於完善一幅
以長期租借制度批出，位於澳門半島大街的土地
批給合同所需的要件 3076

審計署：

批示摘錄數份 3080

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份 3081

檢察長辦公室：

批示摘錄數份 3082

行政暨公職局：

批示摘錄數份 3082

法務局：

批示摘錄數份 3083

臨時澳門市政局：

決議摘錄數份 3084

批示摘錄數份 3084

臨時海島市政局：

批示摘錄數份 3087

經濟局：

批示摘錄數份 3088

財政局：

澳門特別行政區與德高貝登股份有限公司簽署提
供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務特
許公證合同摘錄 3088

批示摘錄一份 3097

聲明書數份 3098

統計暨普查局：

批示摘錄一份 3100

勞工暨就業局：

批示摘錄數份 3100

退休基金會：

批示摘錄數份 3101

澳門貿易投資促進局：

批示摘錄一份 3102

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 52/2001, que concede, por arrendamen-
to e com dispensa de concurso público, um terreno,
sito na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de
Coloane. 3070

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 53/2001, respeitante à perfeição da con-
cessão, por aforamento, de um terreno, sito na
península de Macau, na Rua dos Mercadores. 3076

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 3080

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 3081

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 3082

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 3082

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 3083

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações. 3084

Extractos de despachos. 3084

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extractos de despachos. 3087

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 3088

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto de contrato de concessão de serviços de forne-
cimento, instalação, manutenção e gestão de mo-
biliário urbano, a celebrar entre a Região Adminis-
trativa Especial de Macau e a J C Decaux S.A. 3088

Extracto de despacho. 3097

Declarações. 3098

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 3100

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos. 3100

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 3101

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Extracto de despacho. 3102

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份 3103

治安警察局：

批示摘錄數份 3103

司法警察局：

批示摘錄數份 3103

澳門監獄：

批示摘錄一份 3104

衛生局：

批示摘錄數份 3104

教育暨青年局：

批示摘錄一份 3106

文化局：

批示摘錄一份 3107

旅遊局：

批示摘錄一份 3107

社會工作局：

批示摘錄數份 3107

聲明書一份 3108

體育發展局：

批示摘錄數份 3108

澳門理工學院：

批示摘錄一份 3109

旅遊學院：

批示摘錄一份 3109

體育發展基金：

批示摘錄一份 3110

港務局：

批示摘錄數份 3111

政府船塢：

批示摘錄一份 3111

郵政局：

決議摘錄數份 3112

批示摘錄數份 3112

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3113

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 3103

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 3103

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 3103

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 3104

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 3104

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 3106

Instituto Cultural:

Extracto de despacho. 3107

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 3107

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 3107

Declaração. 3108

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 3108

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 3109

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 3109

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 3110

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 3111

Oficinas Navais:

Extracto de despacho. 3111

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de deliberações. 3112

Extractos de despachos. 3112

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de segundo-oficial. 3113

新聞局佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3113

為填補首席編輯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3114

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3114

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3115

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3115

經濟局佈告：

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3115

為填補一等資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3116

為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3116

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 3117

商標登記保護 3118

財政局佈告：

為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 3199

為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 .. 3199

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員三缺、一等普查暨調查員兩缺、一等資訊技術員一缺及一等統計技術員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3200

勞工暨就業局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 3200

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 3113

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de redactor principal. 3114

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3114

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 3115

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 3115

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 3115

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe. 3116

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 3116

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico principal. 3117

Protecção do registo de marcas. 3118

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 3199

Lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3199

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar especialista, duas de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, uma de técnico de informática de 1.ª classe, e onze de técnico de estatística de 1.ª classe. 3200

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 3200

退休基金會佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3201

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補一等高級技術員五缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3201

通告一則，關於為取得梭織類制服作公開競投 .. 3202

通告一則，關於為取得皮類制服作公開競投 3203

治安警察局佈告：

入讀男性一般編制基礎職程的晉升副警長課程的
最後評核名單 3203

消防局佈告：

入讀男性一般編制基礎職程的晉升消防副區長課
程的最後評核名單 3206

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 3208

通告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺
的普通開考的准考人臨時名單 3208

通告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺
的普通開考的准考人臨時名單 3209

教育暨青年局佈告：

為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3209

為填補一等助理技術員四缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3210

體育發展局佈告：

為填補一等技術員兩缺，以文件審閱及有限制方
式進行普通晉升開考的應考人成績表 3210

為填補特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3211

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 3212

為填補二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 3212

Fundo de Pensões:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior assessor. 3201

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª
classe. 3201

Aviso do concurso público para a aquisição de farda-
mento de «woven fabrics». 3202

Aviso do concurso público para a aquisição de farda-
mento de couro. 3203

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final do concurso para admissão
ao curso de promoção a subchefe da carreira de base
do quadro geral masculino. 3203

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso para admissão
ao curso de promoção a subchefe da carreira de base
do quadro geral masculino. 3206

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de duas vagas
de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3208

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso para o preenchimento de uma vaga
de adjunto-técnico especialista. 3208

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso para o preenchimento de uma vaga
de técnico superior de 1.ª classe. 3209

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª
classe. 3209

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de quatro vagas de técnico auxiliar de 1.ª
classe. 3210

Instituto do Desporto:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ... 3210

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de três vagas de adjunto-técnico especia-
lista. 3211

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de intérprete-tadutor de 1.ª
classe. 3212

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de três vagas de segundo-oficial. 3212

土地工務運輸局佈告：

通告一則，關於為填補二等高級技術員一缺的入
職開考 3213

通告一則，更正為填補一等高級技術員十三缺，
以有限制方式進行普通晉升開考的成績表 3216

港務局佈告：

為填補工業維修電機範疇一等技術輔導員一缺，
以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的
應考人成績表 3216

地球物理暨氣象局佈告：

為填補二等氣象高級技術員兩缺，以文件審閱方
式進行普通入職開考的應考人確定名單 3217

建設發展辦公室佈告：

公告一則，“氹仔回旋處(路氹連貫公路)與NRX
機場回旋處間的VTO馬路擴寬工程”公開競投 3218

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior de 2.^a
classe. 3213

Aviso de rectificação da lista classificativa do concurso
comum, de acesso, condicionado, para o preenchi-
mento de treze vagas de técnico superior de 1.^a
classe. 3216

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.^a
classe, área de electromecânica de manutenção in-
dustrial. 3216

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista definitiva dos candidatos ao concurso comum,
documental, de ingresso, para o preenchimento de
duas vagas de meteorologista de 2.^a classe. 3217

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas:

Anúncio do concurso público da empreitada de alarga-
mento da Avenida VTO, entre a Rotunda da Taipa
(Istmo) e a Rotunda do Aeroporto NRX. 3218

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

透過辦公室主任二零零一年六月七日批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2001:

鮑惠嫻及廖炳楠——分別為政府總部輔助部門散位合同第一職階一等文員及第六職階助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b項規定，首位由二零零一年七月九日起續期一年，第二位自二零零一年七月一日起續期至二零零一年十二月三十一日。

Pau Vai Sim e Lio Peng Nam — renovados os contratos de assalariamento como primeiro-oficial, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 9 de Julho de 2001, para o primeiro, e auxiliar, 6.º escalão, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2001, para o segundo, nos SASG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor.

二零零一年七月四日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Julho de 2001. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****第29/2001號社會文化司司長批示****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 29/2001**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第7/2001號行政命令轉授權限的規定作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo da delegação de competências constante da Ordem Executiva n.º 7/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權限予文化中心籌設委員會主席馬婷玉學士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區，與“麗音有限公司”簽訂為澳門文化中心提供節目製作和市場推廣服務的合約。

São subdelegados na presidente da Comissão Instaladora do Centro Cultural, licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na celebração do contrato entre esta e a empresa «Bel Canto Companhia Limitada», para a prestação de serviços de programação e «marketing» do Centro Cultural de Macau.

二零零一年六月二十九日

29 de Junho de 2001.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第30/2001號社會文化司司長批示**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 30/2001**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第8/2001號行政命令轉授權限的規定作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo da delegação de competências constante da Ordem Executiva n.º 8/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權限予文化中心籌設委員會主席馬婷玉學士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區，與“盛世集團控股

São subdelegados na presidente da Comissão Instaladora do Centro Cultural, licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para repre-

股份有限公司”簽訂為澳門文化中心提供系統和設備的操作和保養服務的合約。

二零零一年六月二十九日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年七月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 52/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款 c) 項、第四十九條及續後數條和第五十七條第一款 a) 項的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，以租賃及免除公開競投制度批出一幅由 C400、C410、C420、C430、E2、E200、E210、E220 及 E230 地段組成，位於路氹填海區，總面積為 151,324 平方米的土地。

二、本批示即時生效。

二零零一年六月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 6395.1 號案卷及土地委員會 第 7/2001 號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——精英教育發展股份有限公司。

鑑於：

一、通過二零零零年七月十五日向行政長官呈交的申請書，廖澤雲，代表澳門科技大學，請求以無償、租賃及免除公開競投制度批出一幅面積 151,324 平方米，由 C400、C410、C420、C430、E2、E200、E210、E220 及 E230 地段組成，位於路氹連

sentar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na celebração do contrato entre esta e a empresa «CESL Ásia — Investimentos e Serviços, S.A.», para a prestação de serviços de operação e manutenção de sistemas e equipamentos do Centro Cultural de Macau.

29 de Junho de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, um terreno com a área global de 151 324 m², constituído pelos lotes C400, C410, C420, C430, E2, E200, E210, E220 e E230, situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Junho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 395.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 7/2001 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Elite — Sociedade de Desenvolvimento Educacional, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento datado de 15 de Julho de 2000, dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, representada por Liu Chak Wan, veio solicitar a concessão gratuita, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 151 324 m², constituído pelos

貫公路及路氹連貫公路氹仔回旋處鄰近的土地，用作興建澳門科技大學。根據一併呈交的一份計劃書，興建工程預計將分三期進行。

二、建設發展辦公室分析了該申請，其結論是該土地符合城市規劃及該計劃的用途，並指出有關批給倘有的條件。

三、有關建議已獲行政長官贊同，隨後案卷送交土地工務運輸局，以便進行有關手續。

四、在集齊組成案卷所需的其餘文件後，制訂了合同擬本，該擬本於二零零一年二月十五日獲申請人同意，但要求在有關土地用途的條款內加入其他與大學發展相關之設備，該要求已獲接納。

五、根據上指合同，由於澳門科技大學的持有人精英教育發展股份有限公司不具備七月五日第 6/80/M 號法律第四十條 c) 項所指的條件，故以有償制度批出該土地。

六、然而，鑑於批給的用途，並未在合同中訂定任何須繳付的溢價金，且按照類似情況所採納的標準，就批給訂定一項象徵式的年度租金。

七、上指土地的面積為 151,324 平方米，其在物業登記局沒有標示，在地圖繪製暨地籍局於二零零零年十二月一日發出的第 5888/2000 號地籍圖中分別以字母“A”及“B”標示。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零一年三月八日舉行會議，並發出贊同意見。

九、土地委員會的意見書於二零零一年三月二十一日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零一年三月二十日的贊同意見書上。

十、根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關受本批示約束的合同條件，按照二零零一年六月六日的聲明書，申請人明示接納有關條件。

十一、根據存檔於土地委員會的第 4769/26812 號收據憑單，因批給而應繳付的物業轉移稅已於二零零一年六月八日在財稅廳收納處繳付。

lotes C400, C410, C420, C430, E2, E200, E210, E220 e E230, situado junto da Estrada do Istmo e da Rotunda do Istmo, do lado da ilha da Taipa, para ser aproveitado com a construção da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, em conformidade com um plano que juntou, em que se prevê a sua construção em três fases.

2. O pedido foi analisado pelo Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), entidade que concluiu ser o terreno adequado, em termos urbanísticos, à finalidade do projecto, pronunciando-se ainda sobre as condições em que a respectiva concessão poderia ser conferida.

3. A proposta do GDI mereceu decisão favorável de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, no seguimento da qual foi o procedimento remetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), para proceder aos trâmites seguintes.

4. Reunida a restante documentação necessária à instrução do procedimento, foi elaborada a minuta do contrato, a qual obteve a concordância do requerente em 15 de Fevereiro de 2001, apenas com um pedido, que foi deferido, de alteração da cláusula relativa ao aproveitamento e finalidade do terreno, introduzindo-lhe uma referência a outras instalações ligadas ao desenvolvimento da Universidade.

5. De acordo com o referido contrato, o terreno é concedido onerosamente, em virtude de a sociedade titular da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, a Elite — Sociedade de Desenvolvimento Educacional, S.A., não preencher o condicionalismo a que se refere a alínea c) do artigo 40.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Todavia, atendendo à finalidade da concessão, não foi estipulado no contrato o pagamento de qualquer prémio e foi fixado um montante simbólico devido a título de renda anual pela concessão, em conformidade com o critério que tem vindo a ser adoptado em casos semelhantes.

7. O terreno em apreço tem a área de 151 324 m², não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP), e acha-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 5 888/2000, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 1 de Dezembro de 2000.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 8 de Março de 2001, emitiu parecer favorável.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2001.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente, e por este expressamente aceites mediante declaração datada de 6 de Junho de 2001.

11. A sisa devida pela concessão foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 8 de Junho de 2001, conforme conhecimento n.º 4 769/26 812, arquivado no processo da Comissão de Terras.

第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃及免除公開競投方式批給乙方一幅位於路氹填海區 (COTAI) 名為 C400、C410、C420、C430、E2、E200、E210、E220 及 E230 地段，總面積 151,324 (拾伍萬壹仟叁佰貳拾肆) 平方米，價值澳門幣 50,000,000.00 (伍仟萬) 元的土地。該土地以下簡稱土地，其在地圖繪製暨地籍局於二零零零年十二月一日發出、並為本合同組成部分的第5888/2000號地籍圖中以字母“A”及“B”標示。該批給受本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃期限為 25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公布當日起計。

2. 上款訂定之租賃期限可按照適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建澳門科技大學的設施，包括教學大樓及輔助設備 (行政樓、宿舍、禮堂、圖書館、實驗室、中醫院、中藥研究中心及中藥廠、運動中心、飯堂、停車場、綠化區及其他與大學發展相關之設備)。

2. 土地的利用應遵守將由乙方制訂和遞交，並由甲方核准的「總利用計劃」訂定的條件。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付每年地租澳門幣 151,324.00 (拾伍萬壹仟叁佰貳拾肆) 元，相當於批出土地每平方米為澳門幣 1.00 (壹) 元。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈日起計，租金每五年調整一次。

第五條款——利用期限

1. 土地的利用應按照「總利用計劃」分三個階段進行，總期限為 84 (捌拾肆) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括遞交及核准計劃的期限。

第六條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, do terreno situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), designado por lotes C400, C410, C420, C430, E2, E200, E210, E220 e E230, com a área global de 151 324 m² (cento e cinquenta e um mil, trezentos e vinte e quatro metros quadrados) e com o valor atribuído de 50 000 000,00 (cinquenta milhões) de patacas, assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 888/2000, emitida em 1 de Dezembro de 2000, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas deste contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de instalações para a Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, nomeadamente de edifícios destinados a salas de aula e a instalações de apoio (administração, dormitórios, auditório, biblioteca, laboratórios, hospital de medicina tradicional chinesa, centro de investigação de medicina chinesa e farmácia, centro desportivo, refeitório, parques de estacionamento, zonas verdes e outras instalações ligadas ao desenvolvimento da Universidade).

2. O aproveitamento do terreno deve obedecer às condições estipuladas no Plano Geral de Aproveitamento, a elaborar e a apresentar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de 151 324,00 (cento e cinquenta e uma mil, trezentos e vinte e quatro) patacas, correspondente a 1,00 (uma) pataca por metro quadrado do terreno concedido.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se, de acordo com o Plano Geral de Aproveitamento, em três fases, no prazo global de 84 (oitenta e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos para apresentação e aprovação dos projectos.

Cláusula sexta — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro

掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 不能用於土地以及無其他用途的物料經甲方批准後方可移走。

3. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

4. 乙方違反本條款之規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，還得科以下列罰款：

——首次違反：澳門幣 20,000.00 至 50,000.00 元；

——再次違反：澳門幣 50,001.00 至 100,000.00 元；

——第三次違反：澳門幣 100,001.00 至 200,000.00 元；

——違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第七條款——特別負擔

僅由甲方承擔的特別負擔為：

a) 對由地圖繪製暨地籍局於二零零零年十二月一日發出的第 5888/2000 號地籍圖中以字母“B”標示，面積為 128,667 平方米的地段進行填海，至平均標高為海拔高度 +4.2 米。

b) 興建通往批給土地的道路，以便按照「總利用計劃」，在規範本合同的批示於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計 48（肆拾捌）個月內展開建築工程。

第八條款——保證金

1. 按照七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過甲方接受的存款或銀行擔保方式繳付保證金，金額為澳門幣 151,324.00（拾伍萬壹仟叁佰貳拾肆）元。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

第九條款——移轉

1. 乙方不可將合同的地位移轉，不論是全部或部分、確定或臨時性質。

2. 為保證建設所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第 51/83/M 號法令第二條的規定，將現時批出土地的租賃權向總行或分行設於澳門特別行政區的信貸機構作自願性抵押。

outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só é dada autorização, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno, nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

— Na 1.ª infracção: 20 000,00 a 50 000,00;

— Na 2.ª infracção: 50 001,00 a 100 000,00;

— Na 3.ª infracção: 100 001,00 a 200 000,00;

A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar, exclusivamente, pelo primeiro outorgante:

a) O aterro da parcela de terreno com a área de 128 667 m², assinalada com a letra «B» na planta n.º 5 888/2000, emitida em 1 de Dezembro de 2000, pela DSCC, até à cota média de + 4,2 metros NMM;

b) A construção das vias de acesso ao terreno concedido, de forma a permitir o desenvolvimento das obras de construção, de acordo com o faseamento proposto no Plano Geral de Aproveitamento, no prazo de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de 151 324,00 (cento e cinquenta e uma mil, trezentas e vinte e quatro) patacas, por meio de depósito ou por garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula nona — Transmissão

1. A posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

第十條款——監督

1. 在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門的代表進入該土地及施工區域執行監督工作，並向他們提供協助和工具，使其有效執行任務。

2. 在土地利用完成後，乙方必須完全遵守本特區現行法例的規定，尤其是八月二十九日第11/91/M號法律有關澳門教育制度及相關補充法例，以及按照其行政及教學自治級別適用的其他法律及規章規定，特別是監察效力方面。

第十一條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

a) 當土地的使用與批給的用途不符或任何時候當土地沒有被繼續使用；

b) 當土地的利用不能在規定的期限內落實，但不可歸責於乙方的疏忽且甲方認為有合理解釋者除外；

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十二條款——解除

1. 倘發生下列任一事實時，本合同可被解除：

a) 倘土地利用完成，未經同意而更改土地用途；

b) 將批給所帶來的情況移轉或更改土地用途；

c) 由第四次違反起，重複不履行第六條款規定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima — Fiscalização

1. Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se deslocam no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, o segundo outorgante obriga-se ao integral cumprimento do disposto na legislação em vigor nesta Região Administrativa Especial, nomeadamente na Lei n.º 11/91/M, de 29 de Agosto, respeitante ao Sistema Educativo de Macau e respectiva legislação complementar, bem como nas demais disposições legais e regulamentares que lhe sejam aplicáveis em função do seu grau de autonomia pedagógica e administrativa, designadamente para efeitos inspectivos.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

a) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

b) Quando o aproveitamento não se concretize no prazo fixado, salvo se o for por motivo não imputável a negligência do segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima segunda — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

a) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno, no caso de este já estar concluído;

b) Transmissão de situações decorrentes da concessão ou alteração de finalidade do aproveitamento do terreno;

c) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, inclusive, das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

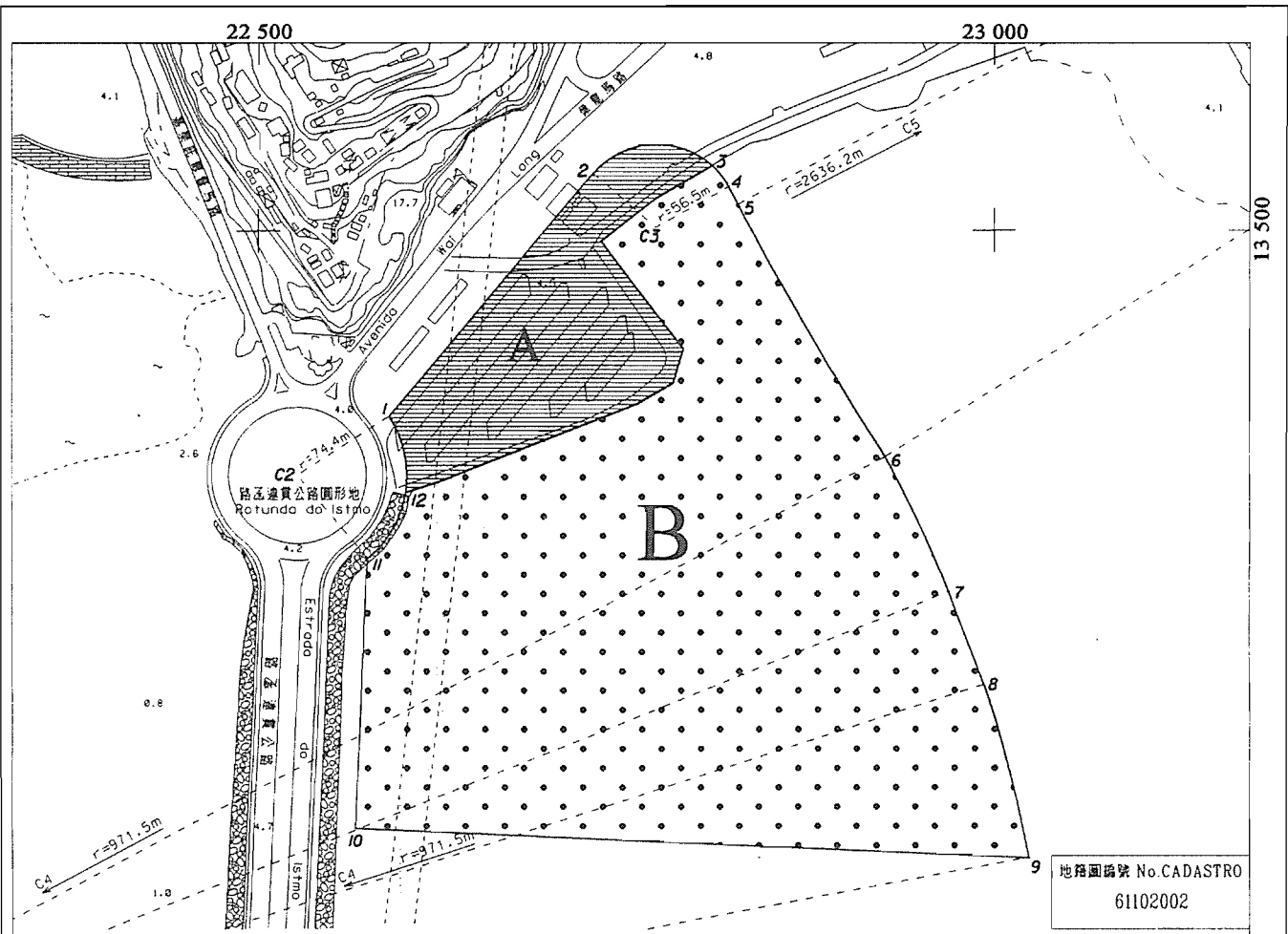
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於路氹填海區C400,C410,C420,C430,E2,E200,E210,E220及E230地段之土地
 Terreno sito na Zona de Aterro entre Taipa e Coloane Lotes C400,
 C410,C420,C430,E2,E200,E210,E220 e E230

Nº	M (m)	P (m)
C2	22 526.4	13 332.6
C3	22 770.1	13 502.2
C4	22 069.4	12 886.9
C5	25 156.0	14 751.2
1	22 588.7	13 373.0
2	22 727.0	13 538.7
3	22 808.0	13 544.1
4	22 819.6	13 529.5
5	22 826.1	13 517.7
6	22 926.3	13 344.6
7	22 969.7	13 252.0
8	22 992.9	13 188.4
9	23 023.6	13 069.4
10	22 565.6	13 089.7
11	22 573.9	13 275.4
12	22 599.8	13 320.9

面積 " A " = 22 657 m²
 Área

面積 " B " = 128 667 m²
 Área

四至 Confrontações actuais:

- A+B 地塊:

Parcelas A+B:

- 北 - 位於鄰近偉龍馬路之設計道路;
- N - Via projectada junto à Avenida Wai Long;
- 南/東 - 海岸區;
- S/E - Zona costeira marítima;
- 西 - 路氹連貫公路圓形地及路氹連貫公路。
- W - Rotunda do Istmo e Estrada do Istmo.

備註 - "B" 地塊表示填海面積。

OBS: A parcela "B" representa a área a aterrar.
 - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。
 O terreno demarcado na presente planta presume-se omissa na C.R.P..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:5000

50 0 50 100 150 200 250 300 350 400 450 公尺
 metros

10公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 10 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第53/2001號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示。

一、在附於本批示並作為其組成部份的合同內，訂定為完善一幅以長期租借制度批出，面積54平方米，位於澳門半島大街，其上建有編號為23的都市樓宇，標示於物業登記局第3588號的土地批給所需的要件。

二、本批示即時生效。

二零零一年六月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第2353.1號案卷及土地委員會
第13/2001號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Yuen Hak Ming。

鑑於：

一、Yuen Hak Ming，鰥夫，於中華人民共和國新會出生，中國籍，居於香港梨木樹邨第一座603室，根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，並以二零零一年二月十五日向澳門特別行政區行政長官遞交的申請書，請求訂定完善一幅以長期租借制度批出，面積54平方米，位於澳門半島大街，其上建有編號為23的都市樓宇的土地的批給合同所需的要件。

二、提出該申請是因為根據載於第92/98號通常訴訟筆錄所作的判決，澳門特別行政區初級法院第五分庭宣告申請人為上述樓宇的利用權所有人。該宣告於二零零零年十月二十六日轉為確定裁決。為著有關效力，已將有關的法院證明附上。

三、上指都市樓宇標示於物業登記局第3588號，其利用權以申請人名義作臨時登錄，編號為26237F號，並已在地圖繪製暨地籍局於二零零零年十二月二十六日發出的第4935/1995號地籍圖中定界。

四、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了有關的合同擬本，根據申請人的受權人Chao Wa Kam又名Wa

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 53/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 54 m², situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 23, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 3 588.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Junho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 353.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 13/2001
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Yuen Hak Ming, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido a S. Ex.ª o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, datado de 15 de Fevereiro de 2001, Yuen Hak Ming, viúvo, natural de San Wui, República Popular da China, de nacionalidade chinesa, residente em Hong Kong, Kuai Chung, Lei Mok Su Chuen, Block I, Room 603, solicitou que, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 54 m², situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 23.

2. Fundamentou o pedido no facto de ter sido declarado proprietário do domínio útil do referido prédio, por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária, registados sob o n.º 92/98, do 5.º Juízo do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau, transitada em julgado em 26 de Outubro de 2000, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 3 588, cujo domínio útil está inscrito, provisoriamente, a favor do requerente, sob o n.º 26 237F, acha-se demarcado na planta cadastral n.º 4 935/1995, emitida em 26 de Dezembro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos,

Kam Chao, 已婚, 澳門出生, 居於河邊新街 255 號, 於二零零一年三月十三日簽署的聲明書, 有關合同擬本的規定及條件已獲其接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會, 該委員會於二零零一年四月十九日舉行會議, 並不反對批准該申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零一年五月七日經行政長官的批示確認, 該批示載於運輸工務司司長二零零一年五月四日的贊同意見書上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定, 並為著有關效力, 已通知申請人有關完善合同的條件, 申請人透過由上指受權人於二零零一年六月五日簽署的聲明書, 明確表示接納有關條件。

八、按照物業轉移稅法典第三條和第四條, 以及經十二月十七日第5/99/M號法律核准有關繼承及贈予稅的規定, 並根據澳門財稅廳廳長於二零零一年四月十日發出的第2273/2001號證明書, 無須就以取得時效取得上指樓宇的利用權而繳付物業轉移稅。

第一條款

合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借制度批出, 面積 54 (伍拾肆) 平方米, 位於澳門半島大街, 其上建有編號為 23 的都市樓宇的土地的批給。該土地標示在地圖繪製暨地籍局於二零零零年十二月二十六日發出的第 4935/1995 號地籍圖及物業登記局第 3588 號, 並以乙方名義臨時登錄於該局第 26237F 號, 其利用權已由澳門特別行政區初級法院第五分庭作出及載於第 92/98 號通常訴訟程序筆錄的判決確認為乙方所有, 該判決於二零零零年十月二十六日轉為確定裁決。

第二條款

土地的利用及用途

土地用作保留其上原有的一幢叁層高、地下為商業、一樓及二樓為住宅的樓宇。

第三條款

利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為澳門幣 15,120.00 (壹萬伍仟壹佰貳拾) 元。

2. 每年繳付的地租為澳門幣 101.00 (壹佰零壹) 元。

3. 根據七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定, 豁免乙方繳付第一款訂定的利用權價金。

Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a respectiva minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelo requerente, conforme declaração de 13 de Março de 2001, subscrita pelo seu procurador, Chao Wa Kam, também conhecido por Wa Kam Chao, casado, natural de Macau, onde reside, na Rua do Almirante Sérgio, n.º 255.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 19 de Abril de 2001, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Maio de 2001.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas ao requerente, e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 5 de Junho de 2001, assinada pelo procurador acima identificado.

8. De acordo com a certidão emitida pelo Chefe da Repartição de Finanças de Macau n.º 2 273/2001, de 10 de Abril de 2001, arquivada no processo da Comissão de Terras, a aquisição, por usucapião, do direito do domínio útil do prédio em causa não está sujeita a tributação do imposto de sisa, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Código do Imposto de Sisa e do Imposto sobre as Sucessões e Doações, aprovado pela Lei n.º 5/99/M, de 17 de Dezembro.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 54 m² (cinquenta e quatro metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua dos Mercadores, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 23, assinalado na planta n.º 4 935/1995, emitida em 26 de Dezembro de 2000, pela DSCC, descrito sob o n.º 3 588 e inscrito provisoriamente a favor do segundo outorgante sob o n.º 26 237F, na CRP, cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por sentença proferida nos autos de Acção Ordinária n.º 92/98, do 5.º Juízo do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau, que transitou em julgado em 26 de Outubro de 2000.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com três pisos, sendo o piso do rés-do-chão destinado à finalidade comercial e o primeiro e o segundo à habitacional.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em 15 120,00 (quinze mil, cento e vinte) patacas.

2. O foro anual a pagar é de 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no n.º 1, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. 欠繳地租將按稅務執行情序規定進行強制徵收。

第四條款

土地的收回

1. 未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 收回土地的宣告會產生下列後果：

- a) 土地的利用權被撤銷；
- b) 土地連同有關的改善成果歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第五條款

有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款

適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

a) Extinção do domínio útil do terreno;

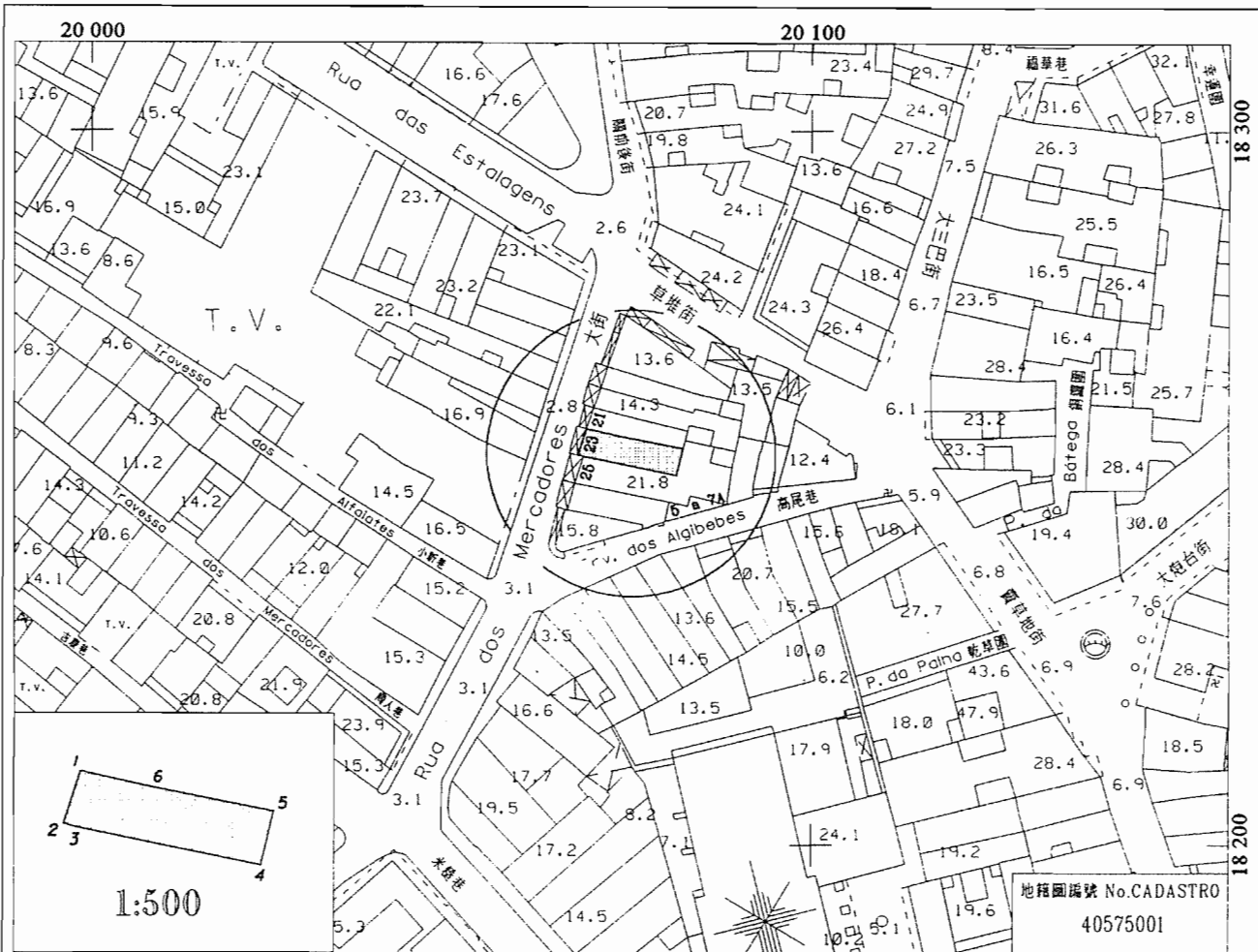
b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



大街23號
Rua dos Mercadores nº23

四至 Confrontações actuais:

Nº	M (m)	P (m)
1	20 068.7	18 258.5
2	20 067.5	18 254.8
3	20 068.3	18 254.6
4	20 081.2	18 251.9
5	20 082.2	18 255.7
6	20 073.6	18 257.4

北 - 大街 21 號 (nº2710);
N - Rua dos Mercadores nº21 (nº2710);
南/東 - 大街 25 號及高尾巷 5-7A 號 (nº2391);
S/E - Rua dos Mercadores nº25 e Travessa dos
Algebibes nº5-7A (nº2391);
西 - 大街;
W - Rua dos Mercadores.

備註: - 大街 23 號樓宇為「訴訟程序之標的」於 26/10/2000 作審判確定，
原告人為 Yuen Hak Ming，亦獲聲明為田面權之權利人。

OBS: O prédio nº23 da Rua dos Mercadores foi objecto
de um processo judicial, transitado em julgado
em 26/10/2000, em que foi autor Yuen Hak Ming,
e declarado titular do domínio útil.

面積 = 54 m²
Área



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metres

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 53 / 運輸工務司 /2001
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 38/2001 於 19/04/2001
Parecer da C.T. no. de

4935/1995 於 26/12/2000
de

二零零一年七月四日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈審計長於二零零一年六月四日批示所批准的審計署二零零一年財政年度本身預算第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 4 de Junho de 2001, da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria:

審計署二零零一年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria
para o ano económico de 2001

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期薪酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	600,000.00	
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	薪酬 <i>Remunerações</i>	900,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	300,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	300,000.00	
01-03-00-00	實物補助 <i>Abonos em espécie</i>		
01-03-01-00	私人電話 <i>Telefones individuais</i>	30,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	300,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	100,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	203,746.58	
02-03-09-00-02	其他未指明之負擔 Outros		
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-00	雜項 Diversos	2,733,746.58	2,733,746.58
05-04-00-00-10	備用撥款 Dotação provisional		
	總數 Total:		

二零零一年六月二十七日於審計署

首席審計師 高展鵬

摘錄自審計長於二零零一年六月二十日的批示：

鄭覺良學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第五條第四款第二項、第十五條、第十六條及第十九條，以及經第 25/97/M 號法令修訂的第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署部門綜合事務局擔任技術支援處處長的定期委任，自二零零一年七月十七日起續期一年。

二零零一年七月四日於審計署

首席審計師 高展鵬

Comissariado da Auditoria, aos 27 de Junho de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Junho de 2001:

Licenciado Cheang Koc Leong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, alínea 2), 15.º, 16.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 17 de Julho de 2001.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Julho de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零一年六月七日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，初級法院刑事起訴法庭第三職階繕錄員區國棠，屬確定委任，自二零零一年七月一日起轉往檢察長辦公室人員編制內。

二零零一年七月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente, de 7 de Junho de 2001:

Ao Kok Tong, escrivão judicial, 3.º escalão, de nomeação definitiva, dos Juízos de Instrução Criminal do TJB — transferido para o quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年五月二十一日、六月一日及六月十四日作出的批示：

何金明——為本辦公室第一職階一高等級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零一年六月二十日起生效。

麥永泉及黃國瑞——分別為第一職階及第二職階熟練助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零一年七月一日及八月一日起生效。

陳美顏及 Rosa Tcheu Beck Han Pon ——為本辦公室第一職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零一年六月二十八日及七月二日起生效。

二零零一年七月四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年六月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術輔導員陳自好的編制外合同自二零零一年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階助理員郭茵的散位合同自二零零一年七月二十八日起續期一年。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 21 de Maio, 1 e 14 de Junho de 2001, respectivamente:

Ho Kam Meng, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Junho de 2001.

Mak Veng Chun aliás José Mak e Roque Wong aliás Wong Kok Soi, auxiliares qualificados, 1.^o e 2.^o escalão — renovados os respectivos contratos de assalariamento na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o do ETAPM, a partir de 1 de Julho e 1 de Agosto de 2001, respectivamente.

Chan Mei Ngan e Rosa Tcheu Beck Han Pon, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho e 2 de Julho de 2001, respectivamente.

Gabinete do Procurador, aos 4 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E
FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 7 de Junho de 2001:

Manuela Chan Chi Hou — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Kuok Ian — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.^o escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2001.

摘錄自行政法務司司長於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員 Manuela Teresa Sousa Aguiar 在本局擔任公共行政翻譯中心主任的定期委任自二零零一年八月十九日起續期一年。

二零零一年六月二十七日於行政暨公職局

代局長 José Chu

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，何彩盛及譚宗騏在本局分別擔任二等技術員第一職階及二等技術輔導員第三職階的編制外合同獲續期，首位自二零零一年六月二十六日起續期一年，第二位自二零零一年七月一日起續期至二零零一年十二月三十一日。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年五月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局一等翻譯員第一職階陳裕富學士自二零零一年六月一日起在本局擔任首席翻譯員第一職階的職務，為期一年。

摘錄自副局長於二零零一年六月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局一等助理技術員第二職階霍惠勤及首席助理技術員第一職階 Jorge Henrique Cordeiro Dias 的散位合同第三條款分別獲修改為原職級第三及第二職階，薪俸點 255 及 275，各自自由二零零一年六月六日及九日起生效。

二零零一年七月四日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Junho de 2001:

Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Tradução da Administração Pública desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2001:

Ho Choi Seng aliás Ho Tai Seim, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e Tam Chong Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, pelo período de um ano, a partir de 26 de Junho de 2001, para a primeira, e de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2001, para o segundo.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2001:

Licenciado Chan U Fu, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da DSAFP — requisitado para desempenhar as funções de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despachos da subdirectora, de 6 de Junho de 2001:

Lei Fok Wai Kan e Jorge Henrique Cordeiro Dias, técnicos auxiliares de 1.ª classe e principal, 2.º e 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 3.º e 2.º escalão, índices 255 e 275, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 9 de Junho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零一年三月二十三日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請盧孟睿於文物研究暨博物館事務處擔任第一職階二等技術員的職務，薪俸350點，為期六個月，自二零零一年六月一日起生效。

按市政執委會於二零零一年五月十一日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，以編制外合約聘請梁興隆於環保暨綠化部擔任第一職階一等助理技術員的職務，薪俸230點，為期一年，自二零零一年五月十八日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，修改余仲師及梁嫦娥的編制外合約的第三條款，分別轉為公共關係暨新聞處第一職階首席技術輔導員及行政暨財務部第一職階二等文員，薪俸350及230點，自二零零一年四月十二日起生效。

按市政執委會於二零零一年五月二十五日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，文化暨康體部第三職階二等技術輔導員余翠屏，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零一年六月一日起生效。

批示摘錄

按主席於二零零一年五月十六日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 23 de Março de 2001:

Lou Mang Ioi — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, na DIM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 11 de Maio de 2001:

Leong Heng Long — contratado além do quadro como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SAZV, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2001.

U Chong Si e Leong Seong Ngo — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro para adjunto-técnico principal e segundo-oficial, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 230, na DRPI e SAF, respectivamente, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2001.

Por deliberação camarária, na sessão realizada em 25 de Maio de 2001:

U Choi Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 16 de Maio de 2001, presente na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Licenciada Kuok Iok Fan, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª

共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，行政暨財務部第一職階首席高級技術員郭玉芬學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為同一職級之第二職階，薪俸 565 點，自二零零一年五月二十八日起生效。

按全職委員於二零零一年五月十六日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，城市規劃暨建設部員工陳家鑑學士及羅霞，以及環保暨綠化部員工賴震龍，獲准修改有關編制外合約的第三條，分別轉為第二職階顧問高級技術員、第三職階特級技術員及第二職階二等助理技術員，薪俸 625、545 及 205 點，各自自由二零零一年五月十六日、二十日及十六日起生效。

按主席於二零零一年五月十七日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，下列屬編制外合約制度的員工，獲准修改有關合約的第三條：

文物研究暨博物館事務處第二職階二等技術員羅家俊，薪俸 370 點，自二零零一年六月二十三日起生效。

行政暨財務部：

第三職階二等助理技術員 Cristina Maria do Rosário，薪俸 220 點，自二零零一年五月十七日起生效；

第二職階二等技術輔導員 Lúcia do Carmo Mendonça Dias，薪俸 275 點，第三職階二等技術輔導員林思遠，薪俸 290 點，皆自二零零一年五月十七日起生效。

按全職委員於二零零一年五月十七日作出，並於同年同月十八日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日

do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 16 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chan Ca Tong, Lo Ha aliás La Ha aliás La Na, dos SUC, e Lai Chan Long, dos SAZV, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superior assessor, especialista e auxiliar de 2.ª classe, 2.º, 3.º e 2.º escalão, índices 625, 545 e 205, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16, 20 e 16 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 17 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Ka Chon, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, na DIM, a partir de 23 de Junho de 2001.

Nos SAF:

Cristina Maria do Rosário, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 17 de Maio de 2001;

Lúcia do Carmo Mendonça Dias e Lam See Yuen Eric, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, índices 275 e 290, a partir de 17 de Maio de 2001.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 17 de Maio de 2001, presente na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lam Sio Un, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAZV — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjuga-

第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，環保暨綠化部第一職階二等高級技術員林紹源學士，獲續編制外合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條，將職級調整為同一職級之第二職階，薪俸455點，自二零零一年七月一日起生效。

按全職委員於二零零一年五月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，環保暨綠化部員工陳恩海學士及城市規劃暨建設部員工Maria Antónia Brás Carvalho F. da Silva，獲准修改有關編制外合約的第三條，分別轉為第二職階一等高級技術員及第三職階一等技術輔導員，薪俸510及335點，各自自由二零零一年六月一日及五月二十三日起生效。

按主席於二零零一年五月三十日作出，並於同年六月一日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，行政暨財務部第二職階二等技術輔導員林露絲及第一職階二等文員梁嫦娥獲續有關編制外合約，薪俸275、230點，為期一年，分別自二零零一年六月十五日及七日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，市政局長及副局長辦公室第一職階二等技術輔導員何月卿，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為同一職級之第二職階，薪俸275點，自二零零一年六月二十八日起生效。

按全職委員於二零零一年五月三十日作出，並於同年六月一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，公共街道暨基本設施部第一

do com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 23 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 25 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chan Ian Hoi e Maria Antónia Brás Carvalho F. da Silva, contratadas além do quadro, dos SAZV e SUC — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnica superior e adjunto-técnico, ambas de 1.ª classe, 2.º e 3.º escalão, índices 510 e 335, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho e 23 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 30 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 1 de Junho do mesmo ano:

Lucia de Oliveira Lam e Leong Seong Ngo, dos SAF — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, índices 275 e 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 7 de Junho de 2001, respectivamente.

Ho Ut Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da DM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2001.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 30 de Maio de 2001, presente na sessão camarária de 1 de Junho do mesmo ano:

Lília Julieta Yee, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro,

職階二等技術輔導員 Lília Julieta Yee，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為同一職級之第二職階，薪俸 275 點，自二零零一年五月三十日起生效。

二零零一年七月四日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

批示摘錄

按照副主席於二零零一年五月二十三日所作出之批示：

郭燕玲、郭妹、鍾妙琮、梁潤萍、梁乙金及王惠菊——第三職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年六月二十一日起生效。

按照副主席於二零零一年五月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，由二零零一年五月二十九日起，以附註形式，修改本市政局員工何德明、李金勝、梁紹偉、梁瑞生、吳坤強及蕭廣生之散位合同，轉為第三職階助理員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年五月二十九日起，以附註形式，更改本市政局員工謝妙霞、Roberto da Lúcia Pereirinha 及鄧金燕之編制外合同，分別轉為第二職階首席技術輔導員、第二職階一等助理技術員及第二職階二等助理技術員。

按照主席於二零零一年六月十二日所作出之批示：

葉子健——第二職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年七月十日起生效。

二零零一年七月四日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 4 de Julho de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 23 de Maio de 2001:

Kuok In Leng, Kok Mui aliás Kuoc Ngan Hou, Chong Mio Keng, Leong Ion Peng, Leong Ut Kam e Wong Wai Kok, auxiliares, 3.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2001.

Por despachos da vice-presidente, de 29 de Maio de 2001:

Ho Tak Meng, Lei Kam Seng, Leong Sio Wai, Leung Shui Sang, Ng Kuan Keong e Sio Kuong Sang, assalariados, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para auxiliares, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 29 de Maio de 2001.

Che Mio Ha, Roberto da Lúcia Pereirinha e Tang Kam In, contratados além do quadro, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para adjunto-técnico principal, técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, respectivamente, todos do 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2001.

Por despacho do presidente, de 12 de Junho de 2001:

Ip Chi Kin, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 4 de Julho de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年五月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款b)項，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，現以附註形式修改第三職階助理員劉翠萍之散位合同第三條，轉為擔任本局第四職階助理員之職務，薪俸點為130，自二零零一年六月六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零一年六月一日之批示：

吳錦松學士——自二零零一年八月十八日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局經濟活動稽查廳廳長之職務。

二零零一年六月二十六日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

財 政 局

澳門特別行政區

與

德高貝登股份有限公司

簽署提供城市設備的供應、安裝、保養
及管理服務特許公證合同摘錄

茲證明，於二零零一年六月十四日在澳門財政局公證處第327號簿冊第8頁及續後各頁之澳門特別行政區與德高貝登股份有限公司簽署之城市設備的供應、安裝、保養及管理服務特許公證合同摘錄內容如下：

“第一條——標的

1. 本合同的標的是將透過安裝具照明的鑲板以供應及安裝城市設備、垃圾箱和巴士候車亭，以及上述設備的保養及管理服務批給乙方。

2. 第一款所述的設備僅安裝於澳門半島。

3. 倘氹仔和路環島採取與本合同標的指定的類似或相同的有關城市設備方案，甲方將給予乙方在供應、安裝及經營上的優先權。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2001:

Lao Choi Peng, auxiliar, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2001:

Licenciado Ng Kam Chong — renovada a sua comissão de serviço como chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 18 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Junho de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a J C Decaux S.A.

Certifico que, por escritura de 14 de Junho de 2001, lavrada a folhas 8 e seguintes do livro 327 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, o contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a J C Decaux S.A., no sentido de passar a constar o seguinte:

«Cláusula primeira — Objecto

1. O presente contrato tem por objecto a concessão do fornecimento e instalação de mobiliário urbano pela representada do segundo outorgante, através da colocação de painéis iluminados, caixotes de lixo e abrigos de autocarro, bem como a manutenção e gestão dos mesmos.

2. Os equipamentos referidos no número 1 serão apenas colocados na Península de Macau.

3. Na eventualidade de se vir a adoptar para as Ilhas da Taipa e Coloane soluções relativas ao mobiliário urbano semelhantes ou equivalentes à que está consignada no objecto do presente contrato, a primeira outorgante concederá ao segundo o direito de preferência no seu fornecimento, instalação e exploração.

4. 倘將來有需要在澳門半島增設城市設備，甲方亦給予乙方優先權。

第二條——期間

1. 本合同由簽署之日起計，為期二十年。

2. 乙方有義務在一年內，完全裝妥數目經商定且載於附件 I 的巴士候車亭，以及其餘設備；附件 I 將於本合同簽署後由承批人與土地工務運輸局商議訂定。

3. 本合同將獲以相同且持續的五年期不斷地自動續期，除非任何一方在合同或倘有的續訂合同屆滿前最少二十四個月以書面表示不續約的意願。

第三條——設備

本合同範疇內，乙方須向甲方交付下列設備：

1. 七十五塊具照明的“Prestige Design”鑲板，並符合附於本合同且作為其組成部分的附件 II 所載的規格。

1.1. 第一款所述的鑲板將安裝在雙方立約人日後協定的地點。

1.2. 其中最多十塊鑲板可屬 Martin Szekely 獨家設計，並符合附於本合同且作為其組成部分的附件 III 所載的規格。

1.3. 每塊鑲板均屬雙面，其一留作甲方專用，而由乙方所選的另一面則供乙方專用。鑲板將安裝在澳門的行人道上，而有宣傳海報的一面應被所面向的行人清楚看見（與行人道的盡頭處成 45 至 90 度角）且與馬路平行。

1.4. 留作甲方專用的一面可供甲方用作放置帶有行政性質資訊的海報，或推廣由甲方或其他不牟利組織舉辦的文化、藝術、體育運動或社區活動，但政黨的或商業廣告除外。

1.5. 倘任何推廣活動的海報內載有贊助人的名稱或縮寫，而贊助人並非甲方時，僅當該名稱或縮寫不逾海報面積的百分之十，方可張貼。

4. A primeira outorgante concede ainda à representada do segundo outorgante um direito de preferência no que se refere à possibilidade de, no futuro, se verificar a necessidade de instalar um maior número de mobiliário urbano na Península de Macau.

Cláusula segunda — Prazo

1. O presente contrato é celebrado pelo prazo de vinte anos, contados a partir da sua assinatura.

2. Constitui obrigação da representada do segundo outorgante ter instalado o número acordado de abrigos de autocarro previstos no anexo I, a acordar posteriormente entre a concessionária e a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e a incluir então neste contrato, bem como restante equipamento no prazo de um ano.

3. O presente contrato será automática e sucessivamente renovado por períodos iguais e sucessivos de cinco anos, a menos que qualquer dos outorgantes manifeste, por escrito e com a antecedência mínima de vinte e quatro meses prévios ao termo do contrato ou das eventuais renovações, a sua intenção de não renovação.

Cláusula terceira — Equipamento

No âmbito do presente contrato, a representada do segundo outorgante obriga-se a entregar à primeira outorgante o seguinte equipamento:

1. Setenta e cinco painéis iluminados «Prestige design», de harmonia com o anexo II ao presente contrato e que dele faz parte integrante:

1.1. Os painéis referidos em 1 serão colocados em locais a acordar entre as partes contratantes;

1.2. Um número máximo de dez destes painéis poderão ser de design exclusivo de Martin Szekely, de harmonia com o anexo III ao presente contrato e que dele faz parte integrante;

1.3. Cada painel terá duas faces, sendo uma reservada para uso exclusivo da primeira outorgante e a outra, escolhida pela representada do segundo outorgante, utilizada para uso exclusivo deste. Os painéis serão instalados nos passeios de Macau de maneira a que a superfície que contém o cartaz publicitário tenha a maior visibilidade face ao sentido do tráfego (num ângulo entre 45 e 90 graus relativamente à extremidade do passeio) e não paralelo à estrada;

1.4. As faces destinadas ao uso exclusivo da primeira outorgante poderão ser utilizadas por este para colocação de cartazes exibindo informação de índole administrativa ou para promoção de eventos de carácter cultural, artístico, desportivo ou comunitário, realizados em Macau e promovidos pela primeira outorgante ou por qualquer organização de carácter não lucrativo, com exclusão de partidos políticos ou publicidade comercial;

1.5. Qualquer cartaz que promova eventos em que seja incluído o nome ou sigla do respectivo patrocinador, desde que este não seja a primeira outorgante, só poderá ser afixado se o nome ou sigla não ocupar uma superfície superior a 10% da área do cartaz.

2. 在本合同範疇內，乙方還須在雙方日後議定的地點安裝四支內部具照明的柱子（附件IV，附於本合同且作為其組成部分）。

2.1. 其中一支柱子可包含一座公共電話或城市指南，按照雙方日後的協議而定，後者全部由甲方設計及開發。為免產生疑問，所有與城市指南以及公共電話的安裝及操作有關的費用概由甲方承擔，乙方無須為其提供任何技術輔助、硬件或軟件，只負責為甲方或其代表儘量提供安裝城市指南或公共電話上的方便。

2.2. 其中一支柱子須為旋轉式的（附件V，附於本合同且作為其組成部分）。

2.3. 每支柱子均具三面，其一留給甲方用作1.4和1.5所述的用途，其餘由乙方所揀選的柱子則供張貼宣傳海報之用。

2.4. 包含電話或城市指南的柱子的其中兩面留給乙方使用。

3. 乙方還須安裝最多八十個巴士候車亭，其中七十個屬帶廣告的“Prestige”型（附件VI，附於本合同且作為其組成部分），其餘十個則屬無廣告的（附件VII，附於本合同且作為其組成部分）。

3.1. 巴士候車亭將設在雙方日後議定的地點，並符合彼等將議定的計劃。

3.2. 候車亭須包括一長凳和一束腰板，甲方可在後者放置公共運輸系統、資訊、時間表和路線等資料，但絕不可放置任何具宣傳或類似性質的物品。

3.3. 供乙方張貼宣傳品的候車亭須包括一至兩塊留給乙方專門用作經營商業廣告的雙面及內部具照明的鑲板。

3.4. 按照3.2項規定，其中五個候車亭可經改裝以包含一塊英文資訊電子看板，並供甲方專用。

3.5. 其中五個候車亭可經改裝以包含一個電話亭。

4. 在本合同範疇內，乙方將按作為本合同組成部分的附件VIII的詳細說明，交付甲方八十個垃圾箱。

2. No âmbito do presente contrato, a representada do segundo outorgante obriga-se ainda a instalar quatro colunas com Iluminação Interna (anexo IV e que dele faz parte integrante), a serem colocadas em locais a acordar pelas duas partes contratantes:

2.1. Uma dessas colunas poderá incorporar um telefone público ou um Guia da Cidade, sendo este concebido e desenvolvido em todas as vertentes pela primeira outorgante, de harmonia com o que vier a ser acordado entre as duas partes. No intuito de evitar quaisquer dúvidas, todos os custos inerentes à instalação e operação do Guia da Cidade e do telefone público serão inteiramente suportados pela primeira outorgante, ficando a representada do segundo outorgante exonerada de providenciar qualquer auxílio técnico, «hardware» ou «software» para o mesmo, constituindo apenas sua obrigação providenciar o mais fácil acesso à primeira outorgante ou seus representantes na instalação quer do Guia da Cidade quer do telefone público;

2.2. Uma das colunas a instalar poderá ser do tipo rotativo (anexo V e que dele faz parte integrante);

2.3. Cada coluna terá três faces, sendo uma reservada à primeira outorgante e destinada aos mesmos fins enunciados em 1.4. e 1.5., sendo as outras, escolhidas pela representada do segundo outorgante, destinadas à afixação de cartazes publicitários;

2.4. A coluna com telefone ou Guia da Cidade terá as outras duas faces reservadas à representada do segundo outorgante.

3. A representada do segundo outorgante instalará ainda um máximo de oitenta abrigos de autocarro, sendo que setenta serão do tipo «Prestige» com publicidade (anexo VI e que dele faz parte integrante) e dez livres de publicidade (anexo VII e que dele faz parte integrante):

3.1. Os abrigos de autocarro serão instalados em locais e de harmonia com um Programa a acordar entre as duas partes contratantes;

3.2. Os abrigos incluirão uma bancada e um friso onde a primeira outorgante poderá inserir informações acerca do sistema de transportes públicos, horários, informações de carácter geral, carreiras, mas nunca qualquer material publicitário ou similar;

3.3. Os abrigos onde seja afixado material publicitário pela representada do segundo outorgante, incluirão um ou dois painéis com duas faces exclusivamente reservadas à representada do segundo outorgante para exploração de publicidade comercial e iluminados internamente para esse efeito;

3.4. Cinco destes abrigos poderão ser adaptados de molde a incorporar um quadro electrónico com informação em língua inglesa e serão de uso exclusivo da primeira outorgante, em conformidade com o estipulado em 3.2;

3.5. Cinco destas unidades poderão ser adaptadas de molde a incluírem uma cabina telefónica.

4. No âmbito do presente contrato, a representada do segundo outorgante entregará ainda oitenta caixotes de lixo, de harmonia com o especificado no anexo VIII ao presente contrato e que dele faz parte integrante:

4.1. 垃圾箱將設於巴士候車亭附近或雙方日後議定的地點。

第四條——城市指南

甲方自費配備、安裝、經營及保養設在乙方有關設備上的城市指南及公共電話。

第五條——一般資訊

1. 甲方自費設計和準備所有其認為必需的、且屬一般資訊的海報，而在供設置這些廣告的地方進行安裝的費用則由乙方承擔。

2. 甲方將第一款所述的海報交予乙方，而乙方須在最多七天內將之張貼。

第六條——廣告

1. 乙方是裝置、維修和保養宣傳板，以及確保其更換工作的唯一負責人。

2. 宣傳板可以是固定的或活動的，並須具照明。

3. 第一款和第二款所述的宣傳板不可包括任何政治或宗教涵義的表述或任何違反澳門特別行政區現行法律的表述。

第七條——安裝

1. 乙方按安裝計劃，自費製造、交付和安裝本合同規定的全部設備，而設計須預先經土地工務運輸局核准；安裝計劃將於本合同簽署後由雙方立約人商議訂定。

2. 甲方負責移走現時設置的巴士候車亭。

3. 安裝設備，以及在雙方預先議定安裝設備的地點為安裝而進行清潔和創造條件的費用均由乙方獨自承擔。

4. 所有由乙方安裝的設備接駁至總網絡及用電的有關費用概由甲方負責。

5. 關於安裝在巴士候車亭（五個）的電子看板（五塊）的費用採用上款規定的同一原則處理。

6. 關於裝置在巴士候車亭（五個）和柱子（一支）內的電話亭（五加一）的費用亦採用同一原則處理。

4.1. Os caixotes de lixo serão instalados junto aos abrigos de autocarro ou em locais a acordar entre as duas partes contratantes.

Cláusula quarta — Guia da Cidade

A primeira outorgante prepara, instala, explora e mantém a expensas próprias, o Guia da Cidade e os telefones públicos nos equipamentos reservados para o efeito pela representada do segundo outorgante, por conta da primeira outorgante.

Cláusula quinta — Informações gerais

1. A primeira outorgante concebe e prepara todos os cartazes de informação geral que repare necessários, a expensas próprias, sendo os custos de instalação dos mesmos nos locais para tal reservados suportados pela representada do segundo outorgante.

2. A primeira outorgante entrega os cartazes referidos em 1 à representada do segundo outorgante, a qual procede à afixação dos mesmos no prazo máximo de sete dias.

Cláusula sexta — Publicidade

1. A representada do segundo outorgante será a única responsável pela afixação, conservação e manutenção dos painéis publicitários, assegurando também a sua substituição.

2. Os painéis publicitários poderão ser fixos ou móveis e serão iluminados.

3. Os painéis referidos em 1 e 2 não poderão conter qualquer referência de conotação política ou religiosa ou qualquer referência contrária à lei vigente na Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sétima — Instalação

1. A representada do segundo outorgante fabrica, entrega e instala todo o equipamento previsto no presente contrato, de harmonia com o Programa de Instalação, a acordar posteriormente entre os outorgantes e a incluir então neste contrato, a expensas próprias e mediante projecto previamente aprovado pela Direcção dos Serviços dos Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. É da responsabilidade da primeira outorgante a remoção dos abrigos de autocarro actualmente instalados.

3. Todos os custos inerentes à instalação do equipamento, bem como à limpeza e criação de condições para instalação nos locais previamente acordados para tal, serão exclusivamente suportados pela representada do segundo outorgante.

4. A primeira outorgante será responsável pelos custos relativos à ligação à rede eléctrica geral e ao consumo de electricidade de todos os equipamentos instalados pela representada do segundo outorgante.

5. O mesmo princípio previsto no número anterior aplica-se para os custos relativos aos quadros electrónicos (cinco) colocados em abrigos de autocarro (cinco).

6. E, bem assim, também para as cabinas telefónicas (cinco + uma) incorporadas em paragens de autocarro (cinco) e colunas (uma).

7. 電子看板的額外裝置及電話亭的安裝和經營條件以及有關費用須經雙方磋商。

第八條 — 保養設備

1. 乙方按下列計劃，定期清潔、保養和修理各項已安裝的設備，並清除所有未經許可張貼的海報和“塗鴉”：

- a) 在全年間，每隔十五日清潔各項設備；
- b) 所有“塗鴉”或未經許可張貼的海報須由乙方在獲通知該事實後最多一個工作日內清除；
- c) 具侮辱性或違法內容的“塗鴉”或海報須由乙方在獲通知該事實後最多四小時內清除；
- d) 例行保養或修理須由乙方在獲通知該事實後最多兩個工作日內進行。

2. 乙方是安排及監督有關保養和修理設備的工作的唯一負責人，而該等工作旨在儘量使設備保持最佳的保養狀況及清潔。

3. 當發現燈泡和其他類似的配件出現毛病或任何不正常情況時，乙方獨自負責自費更換，且在可更換時，立即為之。

4. 倘乙方不履行這些義務，甲方應通知乙方這種不履行情況，但不影響其他適用此情況的處罰。倘乙方在接獲通知後五個工作日內仍不履行義務，甲方有權自行或透過其他實體代乙方進行必需的修理和更換，並有權向乙方討回相關款項。

5. 清潔裝置有各項設備的地方由甲方負責，但保養設備後而需進行的清潔工作則除外。

6. 當甲方認為人身和財產的安全受到影響時，可立即進行清潔及保養的工作，並即時通知乙方和保留對乙方的求償權。

第九條 — 專門性

1. 甲方批給乙方在澳門特別行政區公共街道上安裝及經營宣傳物品的專有權利，而公共街道是指街道、人行道和行人專用區的路面，但明示不包括任何上空或牆壁。

7. As condições de instalação e exploração e os custos relativos a instalações suplementares de quadros electrónicos e cabinas telefónicas ficarão sujeitos a negociação entre as partes.

Cláusula oitava — Manutenção do equipamento

1. A representada do segundo outorgante procederá à limpeza, manutenção e reparação de todo o equipamento instalado regularmente, removendo também todos os cartazes não autorizados e «graffitis», de harmonia com o seguinte programa:

- a) Todo o equipamento será objecto de limpeza, pelo menos uma vez de quinze em quinze dias, durante todo o ano;
- b) Todos os «graffitis» ou cartazes não autorizados serão removidos no prazo máximo de um dia útil após notificação do facto à representada do segundo outorgante;
- c) Os «graffitis» ou cartazes de conteúdo ofensivo ou contrário à lei serão removidos no prazo máximo de quatro horas após notificação do facto à representada do segundo outorgante;
- d) A manutenção ou reparação de rotina será efectuada no prazo máximo de dois dias úteis após notificação do facto à representada do segundo outorgante.

2. A representada do segundo outorgante será a única responsável pela organização e supervisão das operações de manutenção e reparação do equipamento, sendo tais operações levadas a cabo com o objectivo de manter o mesmo no melhor estado de conservação e limpeza possível.

3. A representada do segundo outorgante será a única responsável pela substituição, a expensas próprias, de lâmpadas e outros acessórios semelhantes, sempre que se verifiquem defeitos ou quaisquer anomalias e logo que tal se revele possível.

4. Se a representada do segundo outorgante não cumprir estas obrigações, sem prejuízo de outras penalidades que no caso couberem, a primeira outorgante deverá comunicar este incumprimento à representada do segundo outorgante. Se a representada do segundo outorgante ainda assim não cumprir tais obrigações no prazo de cinco dias úteis após ser notificada para tal, assiste à primeira outorgante o direito de se substituir à representada do segundo outorgante, por si ou por outra entidade, para proceder às reparações e substituições necessárias, com direito de regresso sobre a representada do segundo outorgante.

5. A limpeza dos locais onde estão instalados todos os equipamentos é da responsabilidade da primeira outorgante, com excepção das limpezas resultantes da manutenção dos equipamentos.

6. Nas situações em que a primeira outorgante entenda que está em causa a segurança de pessoas e bens, poderá efectuar as operações de limpeza e manutenção imediatamente, notificando de imediato a representada do segundo outorgante reservando-se o direito de regresso sobre este.

Cláusula nona — Exclusividade

1. A primeira outorgante concede à representada do segundo outorgante o direito exclusivo de instalar e explorar material publicitário nas vias públicas da Região Administrativa Especial de Macau, entendendo-se por vias públicas os pavimentos das ruas, passeios e áreas pedonais, com excepção expressa de quaisquer espaços aéreos ou murais.

2. 甲方不可續訂與上款規定有衝突的現存合同或行政執照，並對於任何以第一款所指的活動或類似的活動為標的之合同或其他執照承諾不予以簽訂或發出。

第十條——更改結構

1. 未經乙方預先書面同意，甲方不得對設備作出任何可影響其結構完整的改動。

2. 甲方還承諾確保未經乙方書面同意前，於設備所在地或周圍不放置任何損害其結構完整、美觀和商業價值，尤其是妨礙看見該等設備的物品。

3. 甲方應創造一切條件儘量使接觸該等設備的途徑更方便快捷，從而使乙方可儘量有效履行其義務。

第十一條——標記

甲方不可移走或更改已安裝的任何設備上的任何識別資料、編號、註冊標記或其他標記，但法律規定者除外。

第十二條——規費和稅項的豁免

乙方將獲豁免與其業務經營有關的所有規費、手續費和稅項，但所得補充稅除外。

第十三條——對宣傳物品的發牌

1. 甲方確保是供安裝設備的地方的唯一負責的實體。

2. 對申領及維持安裝設備所需的許可、同意書和准照，甲方是唯一負責人。

3. 對維持與已安裝設備有關的許可、同意書和准照以及所有為支付法定費用或任何其他應繳予任何行政機關或其他機關的行政費用等規費、費用及支出，甲方是唯一負責人。

第十四條——更改地點

1. 更改安裝設備的地點須遵守以下程序：

a) 倘更改由甲方主動提出，雙方應尋覓另一具相同經濟及

2. A primeira outorgante não poderá renovar os contratos ou licenças administrativas existentes que entrem em conflito com o previsto no número anterior e compromete-se a não celebrar quaisquer outros contratos ou emitir quaisquer outras licenças que tenham por objecto actividade ou actividades similares às previstas no número um.

Cláusula décima — Alterações estruturais

1. A primeira outorgante obriga-se a não efectuar qualquer alteração ao equipamento que ponha em causa a integridade do mesmo sem o prévio consentimento escrito da representada do segundo outorgante.

2. A primeira outorgante compromete-se ainda a assegurar que nada será colocado nos locais ou imediações dos equipamentos instalados ao abrigo do presente contrato que prejudique a sua integridade estrutural, bem como o seu valor estético e comercial, em particular a sua visibilidade, sem o prévio consentimento escrito prestado pela representada do segundo outorgante.

3. A primeira outorgante deverá criar todas as condições para que o acesso aos equipamentos seja o mais fácil e rápido possível, de molde a que a representada do segundo outorgante possa cumprir as suas obrigações com a maior eficiência possível.

Cláusula décima primeira — Marcas

A primeira outorgante não poderá, a menos que a tal seja obrigado por Lei, remover ou alterar qualquer elemento identificativo, número, marca registada ou qualquer outra marca no equipamento instalado.

Cláusula décima segunda — Isenção de taxas e impostos

A representada do segundo outorgante ficará isenta de todas as taxas, emolumentos e impostos relativos ao exercício da sua actividade, com excepção do Imposto Complementar de Rendimentos.

Cláusula décima terceira — Licenciamento de material publicitário

1. A primeira outorgante será responsável pela obtenção e manutenção das necessárias licenças concernentes à afixação de material publicitário nos equipamentos referidos neste contrato.

2. A primeira outorgante assegura que é a única entidade responsável pelos locais onde o equipamento vai ser instalado.

3. A primeira outorgante será a única responsável pela obtenção e manutenção de autorizações, consentimentos e licenças necessários para todo o equipamento. A primeira outorgante será a única responsável pela manutenção das autorizações, consentimentos e licenças, bem como por todas as taxas, custos e despesas relacionados com o equipamento colocado, quer para satisfação de despesas de natureza legal ou quaisquer outros custos administrativos, devidos a qualquer organismo administrativo ou outros.

Cláusula décima quarta — Alteração dos locais

1. A alteração dos locais onde se encontra instalado o equipamento obedecerá aos seguintes procedimentos:

a) Se, por iniciativa da primeira outorgante for proposta tal alteração, as duas partes deverão procurar um novo local de valor

宣傳價值的地方，在未找到這樣的地方前，不可進行搬移工作，但遇不可抗力情況或危及公共利益者除外。

b) 乙方在可能和合理期間內將設備搬移，而甲方則償還乙方因上述搬移而承擔的合理費用，即包括搬移、重新安裝、準備工作、運輸、修理所在地方等費用。

c) 倘因重覆的惡意破壞行為、或經常性的損壞、或類似情況，以致任一項設備的保養在經濟上屬不可行，乙方將自費搬移有關設備，並以另一較堅固和耐用的物品替換，搬移及更換前須經甲方書面同意，而由此而產生的費用概由乙方承擔。

d) 任何更改取決於他方的書面同意，而相關費用由作出申請的一方承擔。

e) 在本合同生效期間，乙方獲許可使用廣告方面的新科技，尤其是互動海報。

第十五條——惡意破壞行為

在執行本合同期間，乙方負責保養及修理因惡意破壞、爭執或公共秩序的改變而遭損壞的任一設備。甲方應在知悉有關事實後隨即通知乙方。

第十六條——設備的所有權

1. 在本合同及其續訂合同生效期間，所有設備均為乙方及其繼受人的財產，合同屆滿後，乙方可將所有設備自安裝的地點移走。

2. 甲方將規範各項規費、租金及本合同規定屬甲方責任的任何其他開支，以及在乙方提出要求時，向其提交證明文件。

第十七條——民事責任

1. 倘因安裝不妥善、或因使用或保養設備而對第三人造成人身損害，且可歸責於乙方、其僱員或分包人，則乙方是唯一負責人。

2. 倘出現第一款所述情況，甲方將獲乙方以適度及適當方式直接賠償。

económico e publicitário semelhante, não se procedendo a qualquer remoção sem que este seja previamente encontrado, salvo em casos de «força majeure» ou quando esteja em causa o interesse público;

b) A representada do segundo outorgante deslocará o equipamento num prazo possível e razoável e a primeira outorgante reembolsará a representada do segundo outorgante dos custos razoavelmente suportados com a referida alteração, incluindo, nomeadamente, custos de remoção, reinstalação, trabalhos preparatórios, transporte, reparação do local;

c) Se se verificar ser economicamente inviável a manutenção de qualquer *item* do equipamento, quer em virtude de repetidas acções de vandalismo, de constante danificação, ou semelhantes, a representada do segundo outorgante, a expensas próprias, removerá e substituirá o material existente por outro mais resistente e durável, sendo tal remoção e substituição precedida de consentimento escrito dado pela primeira outorgante, e sendo os custos inerentes suportados integralmente pela representada do segundo outorgante;

d) Quaisquer alterações estão dependentes do consentimento escrito da outra parte e as despesas inerentes correm por conta da parte requisitante;

e) A representada do segundo outorgante fica autorizada a utilizar, no período de vigência do presente contrato, novas tecnologias no campo da publicidade, designadamente cartazes interactivos.

Cláusula décima quinta — Actos de vandalismo

Na execução do presente contrato, a representada do segundo outorgante responsabiliza-se pela manutenção e reparação de qualquer peça de equipamento, danificada em resultado de actos de vandalismo, alteração ou alteração da ordem pública, devendo a primeira outorgante notificar o segundo dos factos logo que tenha conhecimento dos mesmos.

Cláusula décima sexta — Propriedade do equipamento

1. Durante a vigência do presente contrato e suas renovações, todo o equipamento é e permanecerá propriedade da representada do segundo outorgante e seus eventuais sucessores, e, após o término do contrato, a representada do segundo outorgante poderá proceder à remoção de todo o equipamento dos locais onde se encontra colocado.

2. A primeira outorgante procederá à regularização de todas as taxas, rendas e quaisquer outras despesas previstas neste contrato e da responsabilidade da primeira outorgante e, mediante solicitação da representada do segundo outorgante, apresentará a esta os documentos comprovativos.

Cláusula décima sétima — Responsabilidade civil

1. A representada do segundo outorgante será a única responsável por danos pessoais causados a terceiros, resultantes de uma instalação defeituosa, do uso ou manutenção do equipamento atribuíveis ao mesmo, aos seus empregados ou subcontratados.

2. A primeira outorgante será indemnizada pela representada do segundo por danos directos na proporção e medida ajustadas, na eventualidade de se verificarem as situações previstas em 1.

3. 為此，甲方應通知乙方所發生的事件，未經乙方預先同意，不會對第三人作出任何承諾。

4. 倘因甲方員工、代表或分包人疏忽而對第三人造成任何人身或財產的損害，甲方是唯一負責人，並應按所造成的損失程度賠償乙方。

5. 第四款所載的，明示不包括任何財務上的損失或利潤的下降。

第十八條——設備的最後移走工作

1. 經協議的合同期間屆滿而無續約時，乙方須移走一切已安裝的設備，並將曾安裝設備的地方恢復原狀。

2. 倘乙方不在合理時間內履行義務，甲方可代乙方移走設備，將之小心存放，並向乙方討回由此而產生的費用。

第十九條——不可抗力及意外情況

因不可抗力或意外情況如戰爭、罷工、公共秩序變更、水災、地震、土地坍塌或用料及工序缺陷而出現不可預料的情況，倘該情況持續起碼六個月，任何一方立約人均可透過書面通知對方終止本合同。

第二十條——通知

1. 本合同所定的通知均應以書面為之，但另有協議或規定除外。

2. 倘以郵遞方式進行通知，應以掛號信為之，或以圖文傳真致本合同所載的地址或可適當聯繫對方的地址。

3. 倘以郵遞方式寄送通知，則在寄出後第二個工作日視為已收通知，而以圖文傳真發出的，則在發出後緊接的第一個工作日視為已收通知，並應在圖文傳真後再以郵遞方式作出通知。

第二十一條——合同的解除

1. 在不影響其他適用該情況的處罰下，倘任何一方不完全遵守其須履行的義務，對方有權單方解除本合同。

2. 甲方主動解除合同須透過書面通知乙方為之；而對可簡單補正的錯誤，乙方在滿二十八天後仍不予補正，則解除合同。

3. Para tanto, a primeira outorgante deverá comunicar à representada do segundo outorgante as ocorrências verificadas, abstendo-se de assumir quaisquer compromissos perante terceiros sem o prévio consentimento da representada do segundo outorgante.

4. A primeira outorgante será a única responsável por quaisquer danos pessoais e patrimoniais perante terceiros, resultantes de uma actuação negligente dos seus funcionários, representantes ou subcontratados, devendo indemnizar a representada do segundo outorgante na medida do dano causado.

5. O exposto no número quatro exclui expressamente quaisquer quebras de lucros.

Cláusula décima oitava — Remoção final do equipamento

1. Decorrido o período contratual acordado e sem que haja lugar a renovações, a representada do segundo outorgante removerá todo o equipamento instalado e reporá os locais onde aquele estava instalado no seu estado primitivo.

2. Se a representada do segundo outorgante não cumprir esta obrigação em tempo razoável, a primeira outorgante poderá substituir-se ao segundo, removendo o equipamento, armazenando com cuidado razoável o mesmo e recuperando as despesas daí resultantes à representada do segundo outorgante.

Cláusula décima nona — Casos de força maior e casos fortuitos

Nas situações consequentes a ocorrências imprevistas e resultantes de casos de força maior ou de caso fortuito, entre outras, guerra, greve, alteração da ordem pública, inundação, terramotos, aluimento de terras ou falhas de material e mão-de-obra, e se a situação se mantiver por um período mínimo de seis meses, qualquer das partes contratantes poderá fazer cessar o presente contrato mediante notificação escrita à outra parte.

Cláusula vigésima — Notificações

1. Salvo acordo ou estipulação em contrário, quaisquer notificações previstas no âmbito do presente contrato deverão ser efectuadas sob a forma escrita.

2. As notificações efectuadas por via postal deverão ser enviadas por correio registado ou transmissão por telecópia para as moradas constantes do presente contrato ou para morada em que razoavelmente se possa contactar a outra parte.

3. As notificações enviadas por via postal consideram-se recebidas no segundo dia útil após o envio e as efectuadas por fax consideram-se recebidas no dia útil imediato ao seu envio, devendo, no entanto, estas últimas ser seguidas de notificação por via postal.

Cláusula vigésima primeira — Rescisão contratual

1. Sem prejuízo de outras penalizações que ao caso sejam aplicáveis, assiste aos outorgantes o direito de rescindir unilateralmente o presente contrato na eventualidade de o outro outorgante não cumprir integralmente as obrigações a que se vincula.

2. A rescisão por iniciativa da primeira outorgante opera-se mediante notificação escrita à representada do segundo outorgante e opera os seus efeitos se, decorridos vinte e oito dias após o envio da notificação citada, e tratando-se de falhas facilmente reparáveis, esta não tenha procedido às necessárias reparações.

第二十二條——保密義務

1. 雙方立約人承諾在本合同範疇內，以保密方式處理獲提供的資料，未經對方預先書面同意，不透露任何事實，但屬法律上可要求的或屬執行合同必需的除外。

2. 以任何方式已成為眾所週知的事實，不屬上款所規定的。

3. 在不影響第一款的規定，乙方與有可能成為客戶的實體商議時，可透露存在本合同和在本合同範疇內提供的服務。

第二十三條——更改條款

1. 倘在執行本合同時，因乙方無法控制的原因尤其是因缺乏可見度或照明度，以致所安裝的設備的廣告價值下降，或因新的法律和稅務規定對乙方的盈利幅度造成巨變。則乙方有權：

- a) 要求更改合同條款；
- b) 減少已安裝的設備數目；
- c) 透過書面通知甲方，解除合同。

2. 上款 a)、b) 及 c) 項的規定非屬一并要求的。

第二十四條——雙方協議的更改

雙方立約人可透過書面，協議更改本合同條款，而修改亦須以書面作出，並由雙方立約人在法律上具資格的代表簽署。

第二十五條——合同地位的讓與

乙方可將合同地位讓與一間與其須有合營關係的、且總址設在澳門或香港的公司，但乙方並不因此而獲免除任何本合同範圍內所須承擔的責任。

第二十六條——仲裁

1. 對在執行本合同出現的分歧，應透過仲裁解決。

2. 仲裁程序應在澳門進行，並按照澳門特別行政區有關這方面問題的現行法律處理。

第二十七條——解釋規則

1. 本合同以任何方式提及“書面”一詞時，應包括專用電報、圖文傳真或類似的傳達方式。

Cláusula vigésima segunda — Dever de confidencialidade

1. Os dois outorgantes comprometem-se a tratar as informações disponibilizadas no âmbito do presente contrato como confidenciais, não revelando nenhum facto, com excepção dos legalmente exigíveis ou dos que sejam indispensáveis à execução do contrato, sem o prévio consentimento, prestado por escrito, da outra parte.

2. Exceptuam-se do previsto no número anterior os factos que, sob qualquer forma, tenham passado ao domínio público.

3. Sem prejuízo do disposto no número 1, a representada do segundo outorgante poderá revelar a existência do presente contrato e os serviços prestados no âmbito do mesmo, em negociações com potenciais clientes.

Cláusula vigésima terceira — Alterações ao clausulado

1. Se, na execução do presente contrato, o equipamento instalado sofrer uma depreciação do seu valor publicitário por razões estranhas ao domínio da representada do segundo outorgante, nomeadamente por falta de visibilidade ou iluminação, ou se novas disposições legais e fiscais alterarem significativamente a margem de lucro da representada do segundo outorgante, assiste a este o direito de:

a) Solicitar alterações ao clausulado do contrato;

b) Reduzir o número de estruturas montadas;

c) Rescindir o presente contrato mediante notificação escrita à primeira outorgante.

2. As estipulações enumeradas nas alíneas a), b) e c) do número anterior não são cumulativas.

Cláusula vigésima quarta — Alterações por mútuo acordo

Os dois outorgantes poderão acordar, por escrito, na alteração do clausulado do presente contrato, devendo essas alterações ser também formalizadas por escrito e outorgadas por representantes legalmente habilitados dos mesmos.

Cláusula vigésima quinta — Cessão da posição contratual

A representada do segundo outorgante poderá ceder a sua posição contratual a uma sociedade, obrigatoriamente associada à representada do segundo outorgante e sediada em Macau ou Hong Kong, não ficando, no entanto, exonerado de quaisquer responsabilidades assumidas no âmbito deste contrato por esse facto.

Cláusula vigésima sexta — Arbitragem

1. As situações de divergência que venham a ocorrer na execução do presente contrato deverão ser submetidas a resolução através de arbitragem.

2. O processo de arbitragem deverá ter lugar em Macau e será conduzido de harmonia com a lei vigente na Região Administrativa Especial de Macau relativa à matéria.

Cláusula vigésima sétima — Regras de interpretação

1. Qualquer referência feita neste contrato a «escrito» deverá ser entendida como incluindo telex, telecópia ou similar.

2. 疑問、遺漏或倘有因法定理由而無法履行的條文，均應視為不存在，其餘部分則保持完全生效。

3. 本合同以任何方式提及某一法規時，應與條文進行的任何或有修改相同。

4. 以單數作出的文字或表述包括相關的眾數意思，反之亦然。

5. 關於人士的單詞和表述包括法人或類似者，反之亦然。

6. 本合同條文的標題僅作參考，對其解釋絲毫沒有影響。

第二十八條——財政負擔

雙方立約人將承擔擬定及磋商本合同的有關費用。

第二十九條——具管轄權的法院

在執行本合同而產生的各項問題，倘雙方未能以其他方式解決，雙方立約人協定將合同交由中華人民共和國澳門特別行政區法院及法律專門管轄。

雙方立約人聲明按本合同的規定接受本合同，並須按適用的法例規定遵守之。

雙方簽署本合同。”

二零零一年六月十八日於財政局

公證員 馮瑞國

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年六月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第九的一等技術輔導員梁怡、梁鈺華、盧靜雯、李艷蓮、周麗嫻、梁敏慧、周美翠、梁美寶及梁潔慈，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員。

2. As dúvidas, omissões ou cláusulas eventualmente impossíveis de cumprir por motivos legais, deverão ser consideradas como inexistentes mantendo-se as restantes plenamente em vigor.

3. Qualquer referência feita neste contrato a uma norma legal deverá ser entendida como sendo feita também às alterações que possa eventualmente vir a sofrer.

4. As palavras ou expressões em singular incluirão o respectivo plural e vice-versa.

5. As palavras e expressões referentes a pessoas incluirão pessoas colectivas ou semelhantes e vice-versa.

6. Os títulos das cláusulas do presente contrato servem apenas de referência e não afectarão minimamente a sua interpretação.

Cláusula vigésima oitava — Encargos financeiros

As duas partes contratantes suportarão os respectivos custos com a preparação e negociação deste contrato.

Cláusula vigésima nona — Foro competente

Em todas as questões surgidas na execução do presente contrato e não sanáveis por outra forma, as duas partes contratantes acordam em submeter o presente contrato à jurisdição exclusiva dos Tribunais e submetem-se à lei da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

Os dois outorgantes declaram que aceitam o presente contrato, nos termos exarados e a cujo cumprimento se obrigam nos termos da legislação aplicável.

Assim o outorgaram».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Junho de 2001.
— O Notário, *Fong Soi Koc*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2001:

Leong I, Leong Iok Wa, Lou Cheng Man Cordeiro, Lei Im Lin aliás Lee Yin Lin, Chau Lai Sim, Leong Man Vai, Chao Mei Choi, Leong Mei Pou e Leong Kit Chi aliás Glória Leong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 9.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2001, II Série, de 30 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Cap. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			“14/06/2001 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex. ^a . o Chefe do Executivo, de 14/06/2001.”
40	00	04-01-02-00	體育發展基金	Fundo de Desenvolvimento Desportivo	25,000,000.00		
		07-06-00-00	投資計劃	Investimentos do Plano			
			各項建設	Construções diversas		25,000,000.00	
				總 額 Total	25,000,000.00	25,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Cap. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00		共用開支	Despesas Comuns			“26/06/2001 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 26/06/2001.”
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		79,000.00	
27	03		港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			
	1-01-3	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	20,000.00		
	1-01-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	10,000.00		
	1-01-3	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	34,000.00		
	1-01-3	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	15,000.00		
				總 額 Total	79,000.00	79,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Códig					
15	00	01-01-10-00 01-02-03-00	文化中心籌設委員會 假期津貼 輪班工作	Comissão Instaladora do Centro Cultural Subsídio de férias Trabalho por turnos	50,000.00	50,000.00	“26/06/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 26/06/2001.”
				Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Códig					
29	01	01-01-07-00 01-01-10-00 01-02-01-00 01-02-05-00 01-02-10-00	勞工暨就業局 - 局長室 固定及長期酬勞 假期津貼 不定或臨時酬勞 出席費 各項補助 - 現金	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Gratificações certas e permanentes Subsídio de férias Gratificações variáveis ou eventuais Senhas de presença Abonos diversos - Numerário	70,000.00 170,000.00	130,000.00 20,000.00 20,000.00	“18/06/2001 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 18/06/2001.”
29	02	01-01-05-01	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 工資	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Salários	240,000.00	70,000.00 240,000.00	
				Total	240,000.00	240,000.00	

二零零一年七月四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合約方式聘用龍寶琮，自二零零一年六月六日起擔任本局第一職階助理員，薪俸點為 100，為期一年。

二零零一年六月二十一日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月十日 and 五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用韓浣慧自二零零一年五月十日起在本局擔任二等技術輔導員第一職階職務，薪俸點為 260，為期六個月。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局首席高級技術員第一職階李麗琮擔任本局組織暨資訊處處長的定期委任自二零零一年八月二十四日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局一等高級技術員第二職階葉慕蘭的編制外合同自二零零一年八月三日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳笑薇自二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2001:

Long Pou Keng — contratada por assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Abril e 22 de Maio de 2001, respectivamente:

Hon Vun Vai aliás Elsa Hon — contratada por assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2001.

Lei Lai Keng, técnica superior principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Agosto de 2001.

Ip Mo Lan — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2001:

Chan Sio Mei — contratada por assalariamento como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

零零一年六月一日起在本局擔任三等文員第一職階職務，薪俸點為 195，為期六個月。

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

二零零一年七月四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 4 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

二零零一年度退休基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2001

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款 a 項之規定，由經濟財政司司長於二零零一年六月二十六日批准：

Autorizada por despacho de 26 de Junho de 2001, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio de 14.º mês		679,000
69.7.1	前期之修正 - 退還 Correcções de exercícios anteriores — Restituições	679,000	
	總數 Total	\$ 679,000	\$ 679,000

二零零一年六月二十一日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷；委員：馬丁士，雪萬龍

Fundo de Pensões, aos 21 de Junho de 2001. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves*.

退休 / 撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零一年六月二十六日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2001:

(一) 治安警察局第四職階警員陳明，退休基金會會員編號 4105-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 210 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Chan Meng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 105-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescido do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員李海如，退休基金會會員編號4126-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零一年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年七月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Hoi U, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 126-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do estatuto referido, por contar 33 anos de serviço, acrescido do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 4 de Julho de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年五月十六日的批示：

批准澳門貿易投資促進局在二零零一年度本身預算內開設新會計帳目“41-財務資產”以下的“412-投資其他企業”。

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Maio de 2001:

Autorizada a abertura na conta «41 — Imobilizações financeiras» da rubrica «412 — Participações de capital noutras empresas» no orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau no ano 2001:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas
	投資 Investimentos
41	財務資產 Imobilizações financeiras
412	投資其他企業 Participações de capital noutras empresas

二零零一年六月二十二日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——代主席 張國華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 22 de Junho de 2001. — O Conselho de Administração. — O Presidente, substituto, Lourenço Cheong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零一年六月十四日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十六條之規定，臨時委任馮啓明及葉青為本事務局文職人員編制內資訊人員組別，職位為第一職階二等資訊助理技術員，薪俸點為 225。

二零零一年六月二十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零一年六月二十一日之批示：

由二零零一年五月三十一日起，Lam Seng，警員編號 106731，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百零七條第三款 a 項的規定，轉為處於“編制內”狀況。

由二零零一年六月四日起，趙少冰，高級警員編號 151900，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 c) 項及第一百零七條第一款的規定，以定期委任方式，轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，並處於附於編制狀況。

二零零一年六月二十七日於治安警察局

代副局長 黃彩冰警務總長

司法警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零一年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項，第二十二條第三款及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Junho de 2001:

Fong Kai Meng e Ip Cheng — nomeados, provisoriamente, técnicos auxiliares de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Junho de 2001:

Lam Seng, guarda n.º 106 731, deste Corpo de Polícia — passa para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 97.º e 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2001.

Chiu Siu Peng, guarda-ajudante n.º 151 900, deste Corpo de Polícia, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM — passa para a situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 27 de Junho de 2001. — A Segunda-Comandante, substituta, Wong Choi Peng, intendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do director, de 29 de Maio de 2001:

Ng Chio Chon, Wong In Chio, Tai Wa Keong, Lam Un I, Tam Ieng Wai, Ma Wai Hou, Lei Hon U, Lo Sio Long, João Luís de

一百五十八條第一款c)項，並連同六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款m)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，本局臨時委任之第一職階助理刑事偵查員吳朝春、黃衍超、戴華強、林婉儀、譚英偉、馬偉豪、李漢宇、羅少龍、João Luís de Sousa Rodrigues、麥廣志、Gabriela Lopes da Silva、張培琮、黎志強、吳英全、梁偉健及Célia Maria Lei Ferreira，自二零零一年五月二十四日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零零一年五月三十一日作出的批示：

趙瑩明及馬步晴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本局分別擔任第一職階二等技術員及第一職階一等高級技術員職務的編制外合同分別自二零零一年八月一日及三日起續期一年。

二零零一年六月二十八日於司法警察局

代局長 羅偉業

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自本監獄副獄長於二零零一年六月十一日作出的批示：

李濟森，本監獄第四職階熟練工人，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級第五職階，由二零零一年七月九日起生效。

二零零一年七月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照二零零一年五月十日本局局長作出的批示：

陸美娟、莫家寶、歐仲源、郭子寅、黃健龍、陳錦文、孔金英、郭頌然、羅子超、譚國華、李彩珠、吳少芬、何偉釗、

Sousa Rodrigues, Mak Kuong Chi, Gabriela Lopes da Silva, Cheong Pui Keng, Lai Chi Keong, Ng Ieng Chun, Leong Wai Kin e Célia Maria Lei Ferreira, auxiliares de investigação criminal, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 3, e 158.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea m), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 24 de Maio de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2001:

Chio Ieng Meng e Ma Pou Cheng — renovados os contratos além do quadro como técnicos de 2.ª classe, e superior de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 3 de Agosto de 2001, respectivamente.

Polícia Judiciária, aos 28 de Junho de 2001. — O Director, substituto, *João Augusto da Rosa*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora, de 11 de Junho de 2001:

Lei Chai Sam, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Julho de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2001:

Lok Mei Kun, Mok Ka Pou, Ao Chong Un, Kuok Chi Ian, Wong Kin Long, Chan Kam Man, Kong Kam Ieng, Kuok Chong In, Luo Tze Chao, Tam Kuok Wa, Lei Choi Chu, Ng Sio Fan, Ho

劉咏儀、鄭小玲、麥錦倫、梁亦好、吳軍民、司徒翠影及張雪飛——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從二零零一年六月一日起以編制外合同方式獲聘用為全科實習之實習醫生，薪俸點為 475 點，為期十八個月。

按照二零零一年五月十一日社會文化司司長作出的批示：

李嘉慧——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從二零零一年六月一日起以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，為期一年。

按照二零零一年六月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

羅子超、何偉釗——應其要求，分別暫停第 M-0947 及 M-0985 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照本局局長於二零零一年六月七日作出的批示：

向強彭於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十二條第一款所規定，獲確定委任為本局醫院醫生職程第一職階普通外科醫院主任醫生。

按照二零零一年六月七日及八日本局全科衛生護理副局長的批示：

朱奕敏、盧智鵬——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1057、M-1058。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

林錦嫻——應其要求，取消第 E-1218 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年六月十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李彩珠、梁亦好——應其要求，分別暫停第 M-0987 及 M-1051 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

Wai Chio, Lao Weng I, Chiang Sio Leng, Mak Kam Lon, Leong Iek Hou, Ng Kuan Man, Si Tou Choi Ieng e Cheong Sut Fei — contratados além do quadro, pelo período de dezoito meses, como internos do internato geral, índice 475, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2001:

Lei Ka Wai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Junho de 2001:

Luo Tze Chao e Ho Wai Chio — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0947 e M-0985.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Junho de 2001:

Heong Keong Pang, único classificado no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 20/2001, II Série, de 16 de Maio — nomeado, definitivamente, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, área de cirurgia geral, da carreira médica hospitalar, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 e 8 de Junho de 2001, respectivamente:

Chu Iek Man e Lou Chi Han — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1057 e M-1058.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lam Kam Han — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1218.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Junho de 2001:

Lei Choi Chu e Leong Iek Hou — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0987 e M-1051.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

取消商麗娜第M-0538號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零一年六月十四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

梁靜敏——應其要求，取消第E-1120號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年六月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

鄭坤元——應其要求，取消第E-1191號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年六月十八日本局全科衛生護理代副局長的批示：

古曉燕——應其要求，取消第E-1190號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年六月二十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李少勤——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0036。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

二零零一年六月十九日於衛生局

代局長 李展潤

Seong Lai Na — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0538.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Junho de 2001:

Leong Cheng Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1120.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2001:

Cheang Kuan Un — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1191.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Junho de 2001:

Ku Hio In — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1190.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 21 de Junho de 2001:

Lei Sio Kan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0036.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零一年六月十九日批示：

趙文炎，本局編制外合同之特級助理技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，獲委任為駿菁活動中心主任，由二零零一年六月十九日至十月三十一日。

二零零一年七月四日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2001:

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, contratado além do quadro, destes Serviços — designado como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 19 de Junho a 31 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年六月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第三款及第五款，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 a) 項的規定，本局人員編制內臨時委任的第一職階二等助理技術員 Ana Maria Lopes da Costa、陳潤明、Cheung Chak Leng 又名 Tânia Cheung、Maria Manuela da Cruz Guerreiro de Almeida 及 Sandra Fátima Bento，均自二零零一年七月七日起獲確定委任為同一職級之第二職階。

二零零一年七月四日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等助理技術員周鳳燕的編制外合同自二零零一年十月二十一日起續期一年。

二零零一年六月二十日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年六月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃華基在本局擔任職務的散位合同自二零零一年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第三職階熟練助理員，薪俸點 150。

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 20 de Junho de 2001:

Ana Maria Lopes da Costa, Chan Ion Meng, Cheung Chak Leng aliás Tânia Cheung, Maria Manuela da Cruz Guerreiro de Almeida e Sandra Fátima Bento, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeações provisórias, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2001.

Instituto Cultural, aos 4 de Julho de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Junho de 2001:

Chao Fong In — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Junho de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2001:

Vong Va Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

摘錄自本局局長於二零零一年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，自二零零一年七月十九日起，本局第一職階二等高級技術員張鴻喜、梁麗燕、羅潔林及許華寶由臨時委任轉為確定委任出任該職位。

聲 明

為有關效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，由二零零一年七月十九日起，以下人員轉為本局編制內超額人員狀況：

姓名	以定期委任方式於本局擔任之職務	原職級
張鴻喜	廳長	第一職階二等高級技術員
羅潔林	處長	第一職階二等高級技術員
許華寶	處長	第一職階二等高級技術員

二零零一年七月四日於社會工作局

局長 葉炳權

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年六月十八日之批示：

賴宏學士，本局第二職階首席高級技術員——根據經六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，其擔任本局體育發展處處長的定期委任自二零零一年八月一日起續期五個月。

林永昌學士——根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並先後經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式，獲聘用為本局第一職階二等技術員，收取 350 點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年六月十八日起生效。

二零零一年六月二十一日於體育發展局

代局長 黃有力

Por despachos do presidente do Instituto, de 13 de Junho de 2001:

Zhang Hong Xi, Leong Lai In, Maria Amélia Monteiro Rodrigues e Hoi Va Pou, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os funcionários abaixo indicados transitam para a situação de supranumerários ao quadro deste Instituto, a partir de 19 de Julho de 2001, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Cargo ocupado em comissão de serviço no IAS	Categoria de origem
Zhang Hong Xi	Chefe de departamento	Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão
Maria Amélia Monteiro Rodrigues	Chefe de divisão	Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão
Hoi Va Pou	Chefe de divisão	Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão

Instituto de Acção Social, aos 4 de Julho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2001:

Licenciado Lai Wang aliás Lai Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, deste Instituto — renovada a comissão de serviço, pelo período de cinco meses, como chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Licenciado Lam Weng Cheong — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2001.

Instituto do Desporto, aos 21 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公布由社會文化司司長於二零零一年六月十三日的批示所核准的澳門理工學院二零零一年本身預算之第一修改：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2001, autorizada por despacho de 13 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門理工學院本身預算之第一修改
(二零零一年)

1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau
(Ano de 2001)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
42	有形資產 Imobilizações corpóreas	1,311,300.00	1,721,810.00
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
65	人事費用 Despesas com o pessoal	358,110.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	52,400.00	
	總數 Total	1,721,810.00	1,721,810.00

澳門理工學院理事會——主席：李向玉，副主席：周經桂，
秘書長：高濠輝

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零零一年四月二十一日之批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Abril de 2001:

Leonardo Anthony Najarro Dioko 博士——根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款，以及十二月六日第 477/99/M 號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第二條及第十二條第一款的規定，以期限確定之個人勞動合

Doutor Leonardo Anthony Najarro Dioko — contratado por contrato individual de trabalho com termo certo como professor coordenador convidado, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, e 2.º e 12.º, n.º 1, do Estatuto de Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do Instituto de Formação Turística, aprovado pela

同方式獲聘為本學院第一職階特邀教授，為期一年，由二零零一年六月十八日起生效。

Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2001.

二零零一年六月二十八日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Junho de 2001. —
A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長及經濟財政司司長分別在二零零一年五月十日及六月十二日批示核准：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2001, autorizada por despacho de 10 de Maio de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e homologada por despacho de 12 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/inscrição	撤銷 Anulação
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00	
02.02.06.00	服裝 Vestuário	100,000.00	
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	700,000.00	
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,100,000.00	
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	100,000.00	
02.03.07.00.01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	500,000.00	
02.03.07.00.02	各種刊物 Publicações diversas	200,000.00	
02.03.07.00.03	2005 東亞運動會宣傳及推廣 Promoção e divulgação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005	1,500,000.00	
02.03.08.01	警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.º socorros	200,000.00	
02.03.08.02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	200,000.00	
02.03.09.01.05	澳門國際龍舟競渡賽 Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau	1,310,000.00	
02.03.09.01.99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	1,330,000.00	
04.02.01.00	一般津貼 Subsídios regulares	100,000.00	
04.02.02.01	租用設施 Aluguer de instalações	1,000,000.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações regionais e internacionais	1,400,000.00	
04.02.02.03	培訓活動 Acções de formação	400,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/inscrição	撤銷 Anulação
04.02.02.09	其他特別及個別津貼 Outros subsídios específicos e pontuais	400,000.00	
05.04.00.03	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		10,640,000.00
	總數 Total:	10,640,000.00	10,640,000.00

二零零一年六月二十一日於體育發展基金

行政管理委員會代主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 21 de Junho de 2001. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, Vong Iao Lek.

港 務 局

批 示 摘 錄

按照二零零一年六月十一日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，應曉笛和林家輝在本局擔任第一職階二等海上交通控制員職務的編制外合同，自二零零一年七月十二日起續期六個月。

摘錄自局長於二零零一年六月二十一日作出的批示：

應三等文員黃詠勤的要求，其在本局擔任的臨時委任職務由二零零一年八月一日起予以解除。

二零零一年七月四日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2001:

Ieng Io Tek e Lam Ka Fai — renovados os contratos além do quadro como controladores de tráfego marítimo de 2.^a classe, 1.^o escalão, pelo período de seis meses, nesta Capitania, nos termos do artigo 26.^o, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2001.

Por despacho da directora, de 21 de Junho de 2001:

Vong Weng Kan — rescindido, a seu pedido, do cargo de terceiro-oficial, de nomeação provisória, nesta Capitania, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Capitania dos Portos, aos 4 de Julho de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

政 府 船 塢

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零一年六月十四日的批示：

劉麗影，第二職階一等文員，在二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Junho de 2001:

Lau Lai Ieng aliás Catarina Lau Teixeira, primeiro-oficial, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2001, II Série, de 23 de Maio — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.^o escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destas Oficinas, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM,

二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本廠人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員。

二零零一年七月四日於政府船塢

廠長 周進

郵政局

決議摘錄

摘錄自本局行政委員會於二零零一年六月四日作出的決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等技術員鄧思琪及第一職階二等技術輔導員劉安儀的散位合同續期一年，薪俸點350及260，分別自二零零一年七月二日及八月一日起生效。

按照於二零零一年六月十八日舉行之本局行政委員會會議第CA-284/2001號所作出之決議如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用譚韻儀，自二零零一年七月一日至二零零二年五月十日在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350。

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階三等文員甘釵鳳、第二職階三等文員羅稚龍及第三職階三等文員羅惠妍的編制外合同分別獲續期六個月、三個月及一年，薪俸點220、205及220，各自由二零零一年七月十三日、十三日及二十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉穎芝及王建平在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同獲續期六個月，薪俸點195點，分別自二零零一年八月三日及十六日起生效。

二零零一年七月四日於郵政局

局長 羅庇士

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Officinas Navais, aos 4 de Julho de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração destes Serviços, de 4 de Junho de 2001:

Ana Tang e Lao On I — renovados os contratos de assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho e 1 de Agosto de 2001, respectivamente.

Por deliberação do Conselho de Administração destes Serviços n.º CA-284/2001, na sessão realizada em 18 de Junho do mesmo ano:

Tam Van Iu — contratado por assalariamento como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Julho de 2001 a 10 de Maio de 2002.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2001:

Kam Chai Fong, Lo Chi Long e Lo Wai In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis e três meses e um ano, como terceiros-oficiais, 3.º, 2.º e 3.º escalão, índices 220, 205 e 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13, 13 e 27 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Junho de 2001:

Ip Veng Chi e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw — renovados os contratos além do quadro como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 16 de Agosto de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos A. Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

為填補立法會輔助部門人員編制第一職階一等翻譯員一缺及第一職階二等文員一缺，茲根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本會之公務員進行一般晉升開考，通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

二零零一年六月二十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP930.00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制高級技術人員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黃樂宜 7.55

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零一年六月二十七日的批示確認)

二零零一年六月二十一日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa, Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, edifício da Assembleia Legislativa, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, e de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Junho de 2001.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001:

Candidato aprovado: valores

Wong Lok I 7,55

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Junho de 2001).

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

委員：陳明瑛

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

新聞局為填補人員編制編輯人員組別第一職階首席編輯三缺，經於二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃智謙	7.63
2.º 陳裕康	7.49
3.º 謝永平	7.44

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零一年六月二十七日的批示確認)

二零零一年六月二十一日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：陳明瑛

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制內一等技術輔導員第一職階十一缺，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

Vogais: Chan Meng Ieng; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de redactor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de redacção do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Chi Him	7,63
2.º Chan U Hong	7,49
3.º Che Weng Peng	7,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Junho de 2001).

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

Vogais: Chan Meng Ieng; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de onze lugares na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, no quadro de pessoal da DSAJ.

二零零一年六月二十一日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 MOP852.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補法務局人員編制內特級助理技術員第一職階一缺，有關透過審查文件及有限制的方式，進行普通晉升試開考的臨時名單，現張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零一年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年六月二十一日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 MOP813.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補法務局人員編制內高級技術人員組別顧問高級技術員第一職階兩缺，有關透過審查文件及有限制的方式，進行普通晉升試開考的臨時名單，現張貼在水坑尾街162號公共行政大樓法務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零一年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年六月二十九日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP813.00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, no quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2001.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Vong Sio Mei 又名 Maria do Carmo Jesus 9.06

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：陳錦燕

正選委員：Daniel Alberto dos Remédios César

黃志雄

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

經濟局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階一等資訊督導員一缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

關宇強 8.32

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：陳錦燕

正選委員：黃志雄

李志文

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

經濟局為填補人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，經於二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行

técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Vong Sio Mei aliás Maria do Carmo Jesus 9,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In.

Vogais efectivos: Daniel Alberto dos Remédios César; e

Wong Chi Hong aliás Alexandre Wong.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Kuan U Keong aliás Kwan Yu Keong 8,32

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In.

Vogais efectivos: Wong Chi Hong aliás Alexandre Wong; e

Lei Chi Man.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
林慧雯 8.58

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月二十日於經濟局

典試委員會：

主席：麥偉棟

正選委員：晴錦黃

余潤德

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；及

第一職階首席技術輔導員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零一年六月二十八日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Lam Vai Man 8,58

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Mac Vai Tong.

Vogais efectivos: Cheng Kam Vong; e

U Ion Tak.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Junho de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

商標編號：N/7 577 類別： 16
 申請人：Jinjiang Hengan Hearttex Paper Products Co., Ltd,
 Ling An Industry & Trading Control District, An Hai Town, Jin
 Jiang City, Fujian Province, R. P. China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/05

產品：衛生紙，紙餐巾，紙手巾，紙餐巾，紙巾，紙及纖維質
 內褲，包裝紙，畫（圖案），印刷刊物，紙。

商標構成：



商標編號：N/7 578 類別： 12
 申請人：Mazda Motor Corporation, 3-1, Shinchu, Fuchu-cho,
 Aki-gun, Hiroshima, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/05

產品：汽車及其零件和構件；陸地車輛馬達；陸地車輛懸掛系
 統；陸地車輛懸掛系統用的減震器和彈簧；陸地車輛傳送軸；陸
 地車輛輪子和連接軸支持物；陸地車輛傳動裝置；陸地車輛制動
 器；陸地車輛交流電馬達；陸地車輛直流電馬達；陸地車輛防盜
 警報器。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/
 /M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de regis-
 to de marcas para o Território e que, da data de publicação do
 aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresenta-
 ção de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º
 do mesmo diploma.

Marca n.º N/7 577 Classe: 16.ª
 Requerente: Jinjiang Hengan Hearttex Paper Products Co.,
 Ltd, Ling An Industry & Trading Control District, An Hai Town,
 Jin Jiang City, Fujian Province, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/05

Produtos: papel higiénico; toalhas de mesa de papel; lenços de
 papel; toalhas de mesa de papel; toalha de papel; cuecas de pa-
 pel e celulose; papel para embrulho; pinturas (desenho); publi-
 cações impressas; papel.

A marca consiste em:



Marca n.º N/7 578 Classe: 12.ª
 Requerente: Mazda Motor Corporation, 3-1, Shinchu, Fuchu-
 cho, Aki-gun, Hiroshima, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/05

Produtos: automóveis, partes e componentes para estes; mo-
 tores para veículos terrestres; sistemas de suspensão, para veí-
 culos terrestres; amortecedores e molas para sistemas de sus-
 pensão para veículos terrestres; eixos de transmissão para veí-
 culos terrestres; suportes para rodas e eixos de ligação para veí-
 culos terrestre; transmissões para veículos terrestres; travões para
 veículos terrestres, motores de corrente alternativa para veícu-
 los terrestres; motores de corrente directa para veículos terres-
 tres; alarmes anti-roubo para veículos terrestres.

商標構成：

A marca consiste em:

PREMACY**PREMACY**

商標編號：N/7 579

類別： 25

Marca n.º N/7 579

Classe: 25.^a

申請人：Ancil, Faiwel DICKSTEIN, 93 avenue Raymond Poincaré, 75116 Paris, França.

Requerente: Ancil, Faiwel DICKSTEIN, 93 avenue Raymond Poincaré, 75 116 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/02/05

Data do pedido: 2001/02/05

產品：服裝（穿著用衣服），尤指制服，成衣，男士、女士及兒童沙灘、游泳、嬉戲及休閒運動服（非潛水用）；連身服（服裝）；雨服；大衣；寬長大衣；附頭巾的長羊毛衫；連帽夾克；短外衣；斗蓬；防雨斗蓬；雨衣（服裝）；防雨風雨衣；下擺外露的上衣；短夾克；背心；西服；女西服；保溫服；運動襯衫；半身裙；罩衫；短袖襯衫；工作罩衣；長衫；上衣；健身服；女士寬鬆上衣；T恤；長袖綿線衫；套頭上衣；汗衣；羊毛上衣；針織服（服裝）；襯衫；手套；頸巾；披肩；頭巾；牛仔巾；半身裙；連身裙；長褲；裙褲；短褲；腰帶（服裝）；吊帶；長外衣；睡衣；睡襯衣；浴袍；沙灘服；泳衣；內衣；內穿短褲；緊身胸衣；婦女內衣；套裙；襪褲；長襪；襪子；鞋；靴子；短靴；平底鞋；拖鞋；皮鞋；涼鞋；帽子；帶邊帽；圓帽（帽子）；貝雷帽；無邊圓帽；尖帽；連帽上衣（服裝）；頭帶。

Produtos: vestuário (roupa para vestir), em particular, roupa formal, pronto a vestir, vestuário desportivo para homem, mulher e criança (não de mergulho) para praia, natação, lazer e casual; fatos de macaco (vestuário); vestuário para chuva; casacos; sobretudos; «parkas»; «anoraks»; japonas; capas; capas de chuva; impermeáveis (vestuário); gabardinas para chuva; blusões; «windcheaters»; coletes; fatos; fatos para mulher; vestuário para aquecimento; camisas para desporto; saias; blusas; camisas de manga curta; guarda pó; túnicas; camisolas; roupas de ginástica; «tank-tops»; «T-shirts»; «sweatshirts»; pullovers; «sweaters»; «cardigans»; malhas (vestuário); camisas; luvas; cachecóis; chales; lenços para a cabeça; lenços de vaqueiro; saias; vestidos; calças; culotes; calções; cintos (vestuário); suspensórios; roupões; pijamas; camisas de noite; roupões de banho; roupas de praia; fatos de banho; roupa interior e lingerie; calções interiores; corpetes; «teddies»; saias de baixo; meias-calça; meias altas; meias; calçado; botas; botinas; sabrinas; chinelos; sapatos; sandálias; chapelaria; chapéus; barretes (chapelaria); boinas; bonés; carapuças; capuz (vestuário); faixas para a cabeça.

商標構成：

A marca consiste em:

PHILIPPE ADEC**PHILIPPE ADEC**

商標編號：N/7 580

類別： 20

Marca n.º N/7 580

Classe: 20.^a

申請人：Livington Enterprises Limited, Rm. B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

Requerente: Livingston Enterprises Limited, Rm B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/05

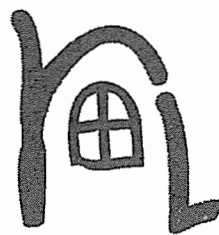
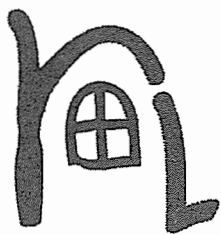
Data do pedido: 2001/02/05

產品：床上配襯品；床褥；枕頭，褥子；坐墊；可移動坐板；家具；家具架；窗簾；玻璃柜；非貴重金屬製旅行箱。

Produtos: acessórios para camas; colchões; almofadas, colchões; coxins; placas de banca removíveis; mobília; prateleiras para mobília; cortinas; vitrinas; caixas de viagem, não em metal precioso.

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“床上用品”一項，因屬其他類別。

須具體說明“窗簾”為何種物料所製。

須具體說明“床上配襯品”為何物。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1, 2 e 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «roupa de cama», por pertencer a outra classe.

Deve especificar concretamente o tipo de «acessórios para cama», e o material com que são feitas as «cortinas».

商標編號：N/7 581

類別：24

申請人：Livington Enterprises Limited, Rm. B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

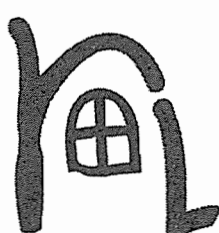
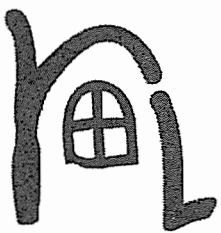
國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/05

產品：床單，床單罩；枕頭套；床單；被單；紡織罩布；浴巾；床上用品；床單；紡織用布；紡織巾；紡織物品。

商標構成：



Marca n.º N/7 581

Classe: 24.^a

Requerente: Livington Enterprises Limited, Rm B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/05

Produtos: colchas; coberturas para colchas; fronhas; colchas; lençóis; coberturas têxteis; toalhas de banho; roupa de cama; lençóis de cama; tecidos para uso têxtil; toalhas de têxteis; materiais têxteis.

A marca consiste em:

商標編號：N/7 582

類別：20

申請人：Livington Enterprises Limited, Rm. B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/05

產品：床上配襯品；床褥；枕頭，褥子；坐墊；可移動坐板；家具；家具架；窗簾；玻璃櫃；非貴重金屬製旅行箱。

Marca n.º N/7 582

Classe: 20.^a

Requerente: Livington Enterprises Limited, Rm B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

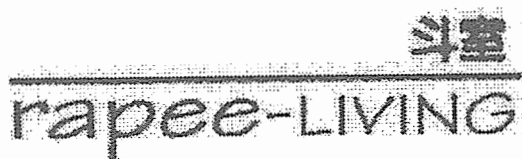
Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/05

Produtos: acessórios para camas; colchões; almofadas, colchões; coxins; placas de banca removíveis; mobília; prateleiras para mobília; cortinas; vitrinas; caixas de viagem, não em metal precioso.

商標構成：

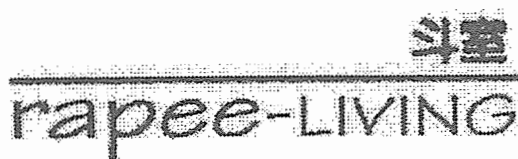


通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“床上用品”一項，因屬其他類別。

須具體說明“窗簾”為何種物料所製。

須具體說明“床上用品”為何物。

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1, 2 e 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «roupa de cama», por pertencer a outra classe.

Deve especificar concretamente o tipo de «acessórios para cama», e o material com que são feitas as «cortinas».

商標編號：N/7 583 類別：24
 申請人：Livington Enterprises Limited, Rm. B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/05

產品：床單，床單罩；枕頭套；床單；被單；紡織罩布；浴巾；床上用品；床單；紡織用布；紡織巾；紡織物品。

Marca n.º N/7 583 Classe: 24.ª
 Requerente: Livingston Enterprises Limited, Rm B, 1/F., Kam Man Fung Ind. Bldg., 6 Hong Man Street, Chaiwan, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

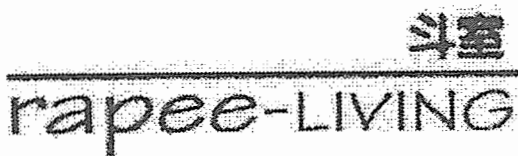
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/05

Produtos: colchas; coberturas para colchas; fronhas; colchas; lençóis; coberturas têxteis; toalhas de banho; roupa de cama; lençóis de cama; tecidos para uso têxtil; toalhas de têxteis; materiais têxteis.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/7 587 類別：5
 申請人：Beecham Group p.l.c., Four New Horizons Court, Harlequin Avenue Brentford, Middlesex TW8 9EP, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/06

產品：醫療及醫藥製劑和物質。

Marca n.º N/7 587 Classe: 5.ª
 Requerente: Beecham Group p.l.c., Four New Horizons Court, Harlequin Avenue Brentford, Middlesex TW8 9EP, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/06

Produtos: preparações e substâncias medicinais e farmacêuticas.

A marca consiste em:

商標構成：

AUGMENTIN

AUGMENTIN

商標編號：N/7 592 類別：32
 申請人：World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London, WC2R 3LN, Inglaterra.

Marca n.º N/7 592 Classe: 32.ª
 Requerente: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London, WC2R 3LN, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/09

產品：運動 / 健康食料，礦泉水及有氣水及其他不含酒精飲料；水果飲料及水果汁。

商標構成：

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/09

Produtos: bebidas de desporto/saúde, águas minerais e gasificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas.

A marca consiste em:

RACING WORLD

RACING WORLD

商標編號：N/7 593

類別： 25

申請人：Marubeni Footwear Inc., Hommachi-century Building, 8th Floor, 1-7-6, Hommachi Chuo-ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/09

產品：鞋，靴子，皮鞋，拖鞋，運動靴，沙灘鞋，涼鞋，鞋墊，鞋底。

商標構成：

Marca n.º N/7 593

Classe: 25.ª

Requerente: Marubeni Footwear Inc., Hommachi-century Building, 8th Floor, 1-7-6, Hommachi Chuo-ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/09

Produtos: calçado, botas, sapatos, chinelos, botas para desporto, calçado de praia, sandálias, palmilhas, solas para calçado.

A marca consiste em:

ifme

ifme

商標編號：N/7 594

類別： 42

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2900, Atlanta, Georgia 30346-2149, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/09

服務：酒店、餐廳及提供餐食服務；接待服務；會議中心服務；為酒店住客提供商務設施和用品；雞尾酒廳和夜總會服務；旅行及遠足計劃，包括選擇酒店、機票價目表、出租汽車及旅遊路線；預訂酒店服務；健身室所提供的服務；及所有其他酒店慣常服務。

商標構成：

Marca n.º N/7 594

Classe: 42.ª

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2 900, Atlanta, Georgia 30 346-2 149, Estados Unidos da América.

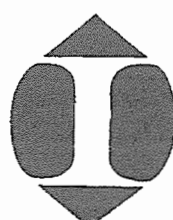
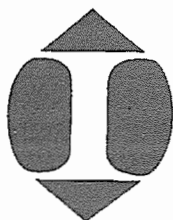
Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/09

Serviços: serviços de hotelaria, restauração e fornecimento de refeições; serviços de recepção; serviços de centro de conferências; provisão de instalações e material de negócios para hóspedes de hotel; serviços de sala de «cocktails» e clubes nocturnos; planeamento de viagens e excursões, incluindo opções de hotel, tarifas aéreas, aluguer de automóveis e passeios turísticos; serviços de reservas de hotel; serviços prestados por ginásios; e todos os outros serviços habituais em hotelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 595

類別： 42

Marca n.º N/7 595

Classe: 42.^a

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2900, Atlanta, Georgia 30346-2149, Estados Unidos da América.

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2 900, Atlanta, Georgia 30 346-2 149, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

服務：酒店、餐廳及提供餐食服務；接待服務；會議中心服務；為酒店住客提供商務設施和用品；雞尾酒廳和夜總會服務；旅行及遠足計劃，包括選擇酒店、機票價目表、出租汽車及旅遊路線；預訂酒店服務；健身室所提供的服務；及所有其他酒店慣常服務。

Serviços: serviços de hotelaria, restauração e fornecimento de refeições; serviços de recepção; serviços de centro de conferências; provisão de instalações e material de negócios para hóspedes de hotel; serviços de sala de «cocktails» e clubes nocturnos; planeamento de viagens e excursões, incluindo opções de hotel, tarifas aéreas, aluguer de automóveis e passeios turísticos; serviços de reservas de hotel; serviços prestados por ginásios; e todos os outros serviços habituais em hotelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

SIX CONTINENTS CLUB

SIX CONTINENTS CLUB

商標編號：N/7 596

類別： 42

Marca n.º N/7 596

Classe: 42.^a

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2900, Atlanta, Georgia 30346-2149, Estados Unidos da América.

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2 900, Atlanta, Georgia 30 346-2 149, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

服務：酒店、餐廳及提供餐食服務；接待服務；會議中心服務；為酒店住客提供商務設施和用品；雞尾酒廳和夜總會服務；旅行及遠足計劃，包括選擇酒店、機票價目表、出租汽車及旅遊路線；預訂酒店服務；健身室所提供的服務；及所有其他酒店慣常服務。

Serviços: serviços de hotelaria, restauração e fornecimento de refeições; serviços de recepção; serviços de centro de conferências; provisão de instalações e material de negócios para hóspedes de hotel; serviços de sala de «cocktails» e clubes nocturnos; planeamento de viagens e excursões, incluindo opções de hotel, tarifas aéreas, aluguer de automóveis e passeios turísticos; serviços de reservas de hotel; serviços prestados por ginásios; e todos os outros serviços habituais em hotelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

INTER.CONTINENTAL

INTER.CONTINENTAL

商標編號：N/7 600

類別： 5

Marca n.º N/7 600

Classe: 5.^a

申請人：Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg, Dinamarca.

Requerente: Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg, Dinamarca.

國籍：丹麥

Nacionalidade: dinamarquesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

產品：葯劑及天然治療劑，包括內服保養皮膚劑；用以增加皮

Produtos: preparações farmacêuticas e naturopáticas, incluindo preparações para conservar a pele, para uso interno; pre-

膚柔軟度和改善皮膚紋理以及防止皺紋形成的海貝製葯劑及天然治療劑，全為內服。

商標構成：

LycophenceGS

parações farmacêuticas e naturopáticas feitas à base de marisco para aumentar a suavidade e melhorar a textura da pele e para evitar a formação de rugas, todas para uso interno.

A marca consiste em:

LycophenceGS

商標編號：N/7 601

類別： 9

Marca n.º N/7 601

Classe: 9.ª

申請人：Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation), 6-7-35 Kitashinagawa, Shinagawa-Ku, Toyko 141-0001, Japão.

Requerente: Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation), 6-7-35 Kitashinagawa, Shinagawa-Ku, Toyko 141-0 001, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

產品：視聽器材及錄製機以及電腦數據用的光，碟和磁光碟；空白光，碟和磁光碟，預錄音樂、文書數據、靜態影像和影片的，碟和磁光碟；電視；攝錄機；靜態數碼相機；電腦；衛星數碼無線電廣播系統，尤指衛星數碼無線電廣播用的接收器、傳送器和天線。

Produtos: discos ópticos e magnetico-ópticos para aparelhos e gravadores de áudio, vídeo e de dados computadorizados; discos ópticos e magnético-ópticos em branco, discos ópticos e magnético-ópticos pré-gravados para música, dados em texto, imagens estáticas e filmes; televisões; câmaras vídeo; câmaras digitais estáticas; computadores; sistemas de radiodifusão digital por satélite designadamente, receptores, transmissores e antenas para radiodifusão satélite.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2000/08/11；所屬國：日本；請求編號：2000-094076。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 11 de Agosto de 2000, sob o n.º 2 000-094 076.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 607

類別： 5

Marca n.º N/7 607

Classe: 5.ª

申請人：Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

Requerente: Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

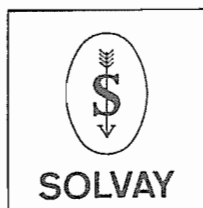
申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

產品：葯品，獸葯及衛生用品；醫用營養品；葯膏；治療物料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；除寄生蟲劑；殺真菌劑；除草劑。

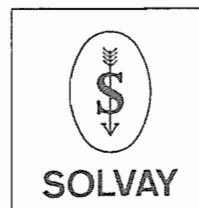
Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico; emplastros; materiais para tratamentos; materiais de obturação de dentes, cera dentária; desinfectantes; preparados para eliminação de parasitas; fungicidas, herbicidas.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/08/11；所屬國：比利時；請求編號：0668864。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica, em 11 de Agosto de 2000, sob o n.º 0 668 864.

商標編號：N/7 608

類別： 1

Marca n.º N/7 608

Classe: 1.ª

申請人：Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

Requerente: Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

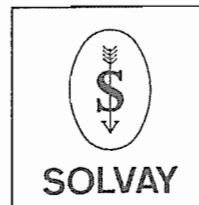
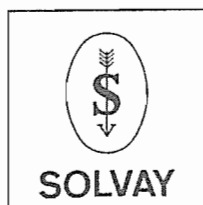
Data do pedido: 2001/02/09

產品：用於工業、科學、農業、園藝及森林的化學品；未加工人造成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；工業用黏合劑。

Produtos: químicos utilizados na indústria, ciência, como também na agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais e sintéticas não processadas, plásticos não processados; adubos; compostos para extinção de incêndios, preparados de soldadura e têmpera; substâncias químicas para preservação de alimentos; aderentes utilizados na indústria.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2000/08/11；所屬國：比利時；請求編號：0668864。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica, em 11 de Agosto de 2000, sob o n.º 0 668 864.

商標編號：N/7 609

類別： 5

Marca n.º N/7 609

Classe: 5.ª

申請人：Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

Requerente: Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

產品：藥品，獸藥及衛生用品；醫用營養品；藥膏；治療物料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；除寄生蟲劑；殺真菌劑；除草劑。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico; emplastos; materiais para tratamentos; materiais de obturação de dentes, cera dentária; desinfetantes; preparados para eliminação de parasitas; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

SOLVAY

優先權之要求：申請日期：2000/08/11；所屬國：比利時；請求編號：0668863。

A marca consiste em:

SOLVAY

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica, em 11 de Agosto de 2000, sob o n.º 0 668 863.

商標編號：N/7 610

類別： 1

Marca n.º N/7 610

Classe: 1.^a

申請人：Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

Requerente: Solvay (Société Anonyme), 33, rue du Prince Albert, B-1 050 Bruxelles, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

Data do pedido: 2001/02/09

產品：用於工業、科學、農業、園藝及森林的化學品；未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；工業用黏合劑。

Produtos: químicos utilizados na indústria, ciência, como também na agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais e sintéticas não processadas, plásticos não processados; adubos; compostos para extinção de incêndios, preparados de soldadura e têmpera; substâncias químicas para preservação de alimentos; aderentes utilizados na indústria.

商標構成：

A marca consiste em:

SOLVAY

SOLVAY

優先權之要求：申請日期：2000/08/11；所屬國：比利時；請求編號：0668863。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica, em 11 de Agosto de 2000, sob o n.º 0 668 863.

商標編號：N/7 612

類別： 5

Marca n.º N/7 612

Classe: 5.^a

申請人：Glaxo Group Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.

Requerente: Glaxo Group Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Reino Unido, Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/12

Data do pedido: 2001/02/12

產品：藥物及藥劑，全屬第5類。

Produtos: substâncias e preparações farmacêuticas, todas na classe 5.^a

商標構成：

A marca consiste em:

全乐宁

全乐宁

商標編號：N/7 613

類別： 10

Marca n.º N/7 613

Classe: 10.^a

申請人：Glaxo Group Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Reino Unido, Glaxo Wellcome

Requerente: Glaxo Group Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Reino Unido, Glaxo Wellcome

House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/12

產品：醫療及外科手術儀器和工具，吸入器，上述產品的零件和構件，全屬第 10 類。

商標構成：

全乐宁

House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 ONN, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/12

Produtos: aparelhos e instrumentos médicos e cirúrgicos, inaladores, partes e componentes para os referidos produtos, todos na classe 10.^a

A marca consiste em:

全乐宁

商標編號：N/7 614

類別： 16

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/12

產品：紙，紙板，明信片，印刷品，文具用品，書寫紙，封皮，筆記本，書寫工具，鋼筆，鉛筆，指南，雜誌，目錄及餐巾。

商標構成：

6 CONTINENTS

優先權之要求：申請日期：2000/11/14；所屬國：英國；請求編號：2252632。

Marca n.º N/7 614

Classe: 16.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/12

Produtos: papel, cartões, postais, matérias impressas, artigos de papelaria, papel de escrita, envelopes, blocos de apontamentos, instrumentos de escrita, canetas, lápis, directórios, revistas, ementas e guardanapos.

A marca consiste em:

6 CONTINENTS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 14 de Novembro de 2000, sob o n.º 2 252 632.

商標編號：N/7 615

類別： 35

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/12

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管

Marca n.º N/7 615

Classe: 35.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/12

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela

理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

6 CONTINENTS

優先權之要求：申請日期：2000/11/14；所屬國：英國；請求編號：2252632。

«Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

6 CONTINENTS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 14 de Novembro de 2000, sob o n.º 2 252 632.

商標編號：N/7 616

類別： 41

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/12

服務：娛樂服務；十瓶保齡球館服務；提供電影院、的士高、跳舞音樂及娛樂音樂設施；遊戲室及玩樂室；提供桌球及水池設施；提供康樂及休憩設施；娛樂服務；組織競賽；夜總會服務和設施；組織娛樂性聚會及提供娛樂性聚會設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

6 CONTINENTS

優先權之要求：申請日期：2000/11/14；所屬國：英國；請求編號：2252632。

Marca n.º N/7 616

Classe: 41.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/12

Serviços: serviços de entretenimento; serviços de «ten pin bowling alley»; providenciar facilidades de cinemas, discotecas, música para dançar e música para entretenimento; quartos para jogos e quartos para brincar; providenciar facilidades de «snooker» e «pool»; providenciar facilidades recreativas e de lazer; serviços de divertimento; organização de competições; serviços e facilidades de clubes nocturnos; organização de festas e providenciar facilidades para festas; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

6 CONTINENTS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 14 de Novembro de 2000, sob o n.º 2 252 632.

商標編號：N/7 617

類別： 42

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/12

Marca n.º N/7 617

Classe: 42.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc, 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/12

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

6 CONTINENTS

優先權之要求：申請日期：2000/11/14；所屬國：英國；請求編號：2252632。

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; providenciar programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

6 CONTINENTS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 14 de Novembro de 2000, sob o n.º 2 252 632.

商標編號：N/7 618

類別： 3

申請人：Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg Dinamarca.

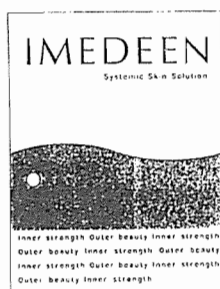
國籍：丹麥

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/13

產品：護理及清潔皮膚用的化妝品製劑。

商標構成：



Marca n.º N/7 618

Classe: 3.ª

Requerente: Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg, Dinamarca.

Nacionalidade: dinamarquesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/13

Produtos: preparações cosméticas para os cuidados e a limpeza da pele.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 619

類別： 5

申請人：Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg Dinamarca.

國籍：丹麥

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/13

產品：葯劑及天然治療劑，包括內服保養皮膚劑；用以增加皮

Marca n.º N/7 619

Classe: 5.ª

Requerente: Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg, Dinamarca.

Nacionalidade: dinamarquesa

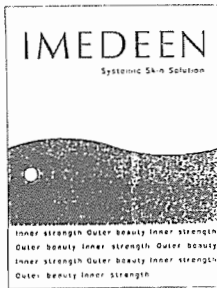
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/13

Produtos: preparações farmacêuticas e naturopáticas, incluindo preparações para conservar a pele, para uso interno; preparações farmacêuticas e naturopáticas feitas à base de marisco

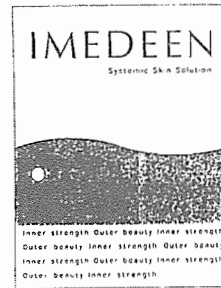
膚柔軟度和改善皮膚紋理以及防止皺紋形成的海貝製葯劑及天然治療劑，全為內服。

商標構成：



para aumentar a suavidade e melhorar a textura da pele e para evitar a formação de rugas, todas para uso interno.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 632

類別： 25

Marca n.º N/7 632

Classe: 25.^a

申請人：The Polo/Lauren Company, L.P. sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York, 650 Madison Avenue, New York, New York 10 022, Estados Unidos da América.

Requerente: The Polo/Lauren Company, L.P. sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New York, 650 Madison Avenue, New York, New York 10 022, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/15

Data do pedido: 2001/02/15

產品：服裝產品。

Produtos: artigos de vestuário.

商標構成：

A marca consiste em:

POLO

POLO

商標編號：N/7 633

類別： 38

Marca n.º N/7 633

Classe: 38.^a

申請人：eSun Holdings Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, 19/F., Crocodile House 1, 50 Connaught Road C., Central, Hong Kong, China.

Requerente: eSun Holdings Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, 19/F., Crocodile House 1, 50 Connaught Road C., Central, Hong Kong, China.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/15

Data do pedido: 2001/02/15

服務：電訊服務；有線電視無線電廣播；電視無線電廣播；電腦輔助傳送信息和影像；電子郵件；發出信息；衛星傳送；關於電訊的資訊；新聞社；有線服務；出租電訊設備。

Serviços: serviços de telecomunicações; radiodifusão de televisão por cabo; radiodifusão de televisão; transmissão de mensagens e imagens assistida por computador; correio electrónico; emissão de mensagens; transmissões satélite; informação acerca de telecomunicações; agências noticiosas; serviços por cabo; aluguer de equipamento de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 634

類別： 41

申請人：eSun Holdings Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, 19/F., Crocodile House 1, 50 Connaught Road C., Central, Hong Kong, China.

國籍：百慕達

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/15

服務：製作、分配及播放影片、電影、電視及無線電節目和廣告，與電影、電視連續劇和電視節目製作有關的娛樂服務；出租電影膠片和電影；製作音樂及 / 或舞蹈節目、音樂會、戲劇表演、紀念性節目、公共電視節目及現場私人表演節目；工作室錄製及戲劇製作服務；與電影、電視連續劇和電視節目製作有關的娛樂服務；出租戲劇佈景；組織文化及教育性質的展覽和比賽；文化及教育性項目的商業和空中表演；發行影片和錄像；組織和領導研討會及座談會；製作錄像帶影片；出版印刷品、雜誌和書籍；贊助運動競賽和娛樂。

商標構成：



Marca n.º N/7 634

Classe: 41.^a

Requerente: eSun Holdings Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, 19/F., Crocodile House 1, 50 Connaught Road C., Central, Hong Kong, China.

Nacionalidade: das Bermudas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/15

Serviços: produção, distribuição e exibição de filmes, filmes cinematográficos, programas e anúncios de televisão e rádio; serviços de entretenimento relacionados com a produção de filmes cinematográficos, séries e programas de televisão; aluguer de «cinemas» e filmes cinematográficos; produção de «shows», musicais e/ou de dança, concertos, representação teatral, comemorativos, programas de televisão pública e ao vivo de «shows» privados; serviços de gravação em estúdio, produções teatrais; serviços de entretenimento relacionados com a produção de filmes cinematográficos séries e programas de televisão; aluguer de cenários teatrais; organização de exposições, competições para fins culturais e educacionais; «shows» aéreos e comerciais para eventos culturais e educacionais; edição de filmes e vídeo; organização e direcção de conferências e simpósios; produção de filmes para cassetes vídeo; publicação de material impresso, de revistas e de livros; patrocínio de competições desportivas e entretenimento.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 643

類別： 35

申請人：Alticor Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Michigan, 7 575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/19

服務：廣告、宣傳及公關服務；市場營銷及推廣服務；組織及領辦消費品及消費服務方面的商業表演；獎勵計劃；商務計劃及支援服務；商業合併和收購的顧問服務；商業顧問和管理服務；商業資訊搜尋服務；網上商貿服務；工商業管理輔助服務；會議

Marca n.º N/7 643

Classe: 35.^a

Requerente: Alticor Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Michigan, 7 575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/19

Serviços: serviços de anúncios, publicidade e relações públicas; serviços de «marketing» e de promoção; organização e condução de «shows» comerciais no campo de bens e serviços de consumo; programas «award»; serviços de planeamento e de suporte de negócios; serviços de consulta de fusões e aquisições de negócios; serviços de consultadoria e gestão de negócios; serviços de pesquisa e informação de negócios; serviços de negócios em rede; serviços de assistência de gestão comercial e industrial; serviços de convenções, designadamente organização de conven-

服務，尤指組織會議及提供會議、聚會及／或展覽設施；商品展示及推銷服務；商品推廣服務及透過建立市場營銷和廣告材料作出的其他服務；社團服務，尤指促進獨立商業主的利益。

商標構成：

ALTICOR

優先權之要求：申請日期：2000/08/30；所屬國：美國；請求編號：76/119,806。

ções e providenciar de facilidades para convenções, reuniões e/ou exibições; serviços de demonstração e de «merchandising» de produtos; serviços de promoção de produtos e serviços de outros através da criação de materiais de «marketing» e anúncios; serviços de associação, designadamente promoção de interesses de proprietários de negócios independentes.

A marca consiste em:

ALTICOR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 30 de Agosto de 2000, sob o n.º 76/119,806.

商標編號：N/7 644

類別： 5

申請人：Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/19

產品：藥物及葯劑。

商標構成：

Marca n.º N/7 644

Classe: 5.^a

Requerente: Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/19

Produtos: substâncias e preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

普乐皮

普乐皮

商標編號：N/7 645

類別： 5

申請人：Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

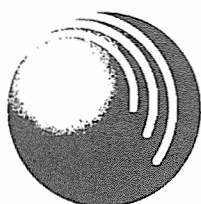
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/19

產品：藥物和葯劑。

商標構成：



顏色之要求：白色和藍色，而藍色部分有多種不同色調，並形成一浮突圖案。

Marca n.º N/7 645

Classe: 5.^a

Requerente: Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd., 4-7, Doshomachi 3-chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

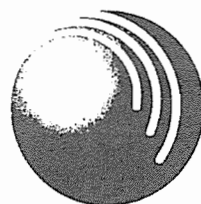
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/19

Produtos: substâncias e preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores branca azul sendo esta com variação de tons e esbatimentos.

商標編號：N/7 646

類別： 18

Marca n.º N/7 646

Classe: 18.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Goldwin (Goldwin Inc.) uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 210 Kiyosawa, Oyabe-Shi, Toyamaken, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha Goldwin (Goldwin Inc.) uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 210 Kiyosawa, Oyabe-Shi, Toyamaken, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/19

Data do pedido: 2001/02/19

產品：皮革及人造皮革和這些物料的製品；背包及錢袋，全屬第 18 類。

Produtos: coiro e imitações de coiro e artigos feitos nestes materiais; sacos, mochilas e bolsas, todos na classe 18.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 647

類別： 25

Marca n.º N/7 647

Classe: 25.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Goldwin (Goldwin Inc.) uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 210 Kiyosawa, Oyabe-Shi, Toyamaken, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha Goldwin (Goldwin Inc.) uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 210 Kiyosawa, Oyabe-Shi, Toyamaken, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/19

Data do pedido: 2001/02/19

產品：服裝，鞋及帽，以上全屬第 25 類。

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria, todos na classe 25.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 648

類別： 32

Marca n.º N/7 648

Classe: 32.^a

申請人：Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands, Ilhas Caimans.

Requerente: Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimão

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/19

Data do pedido: 2001/02/19

產品：不含酒精飲料；有汽清涼飲料；糖漿及其他飲料製劑。

Produtos: bebidas não-alcoólicas; refrigerantes gaseificados; xaropes e outras preparações para bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/7 649

類別： 32

Marca n.º N/7 649

Classe: 32.^a

申請人：Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands, Ilhas Caimans.

Requerente: Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Caimão, Cardinal Avenue, George Town, Grand Cayman, Cayman Islands, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/19

產品：不含酒精飲料；有汽清涼飲料；糖漿及其他飲料製劑。

商標構成：

ATOLL

Nacionalidade: das Ilhas Caimão

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/19

Produtos: bebidas não-alcoólicas; refrigerantes gaseificados; xaropes e outras preparações para bebidas.

A marca consiste em:

ATOLL

商標編號：N/7 651

類別： 35

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/20

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

六大洲

Marca n.º N/7 651

Classe: 35.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/20

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

六大洲

商標編號：N/7 652

類別： 16

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/20

產品：紙，紙板，明信片，印刷品，文具用品，書寫紙，封皮，筆記本，書寫工具，鋼筆，鉛筆，指南，雜誌，目錄及餐巾。

Marca n.º N/7 652

Classe: 16.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/20

Produtos: papel, cartões, postais, matérias impressas, artigos de papeleria, papel de escrita, envelopes, blocos de apontamentos, instrumentos de escrita, canetas, lápis, directórios, revistas, ementas e guardanapos.

商標構成：

六大洲

A marca consiste em:

六大洲

商標編號：N/7 653

類別： 41

Marca n.º N/7 653

Classe: 41.^a

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/20

Data do pedido: 2001/02/20

服務：娛樂服務；十瓶保齡球館服務；提供電影院、的士高、跳舞音樂及娛樂音樂設施；遊戲室及玩樂室；提供桌球及水池設施；提供康樂及休憩設施；娛樂服務；組織競賽；夜總會服務和設施；組織娛樂性聚會及提供娛樂性聚會設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de entretenimento; serviços de «ten pin bowling alley»; providenciar facilidades de cinemas, discotecas, música para dançar e música para entretenimento; quartos para jogos e quartos para brincar; providenciar facilidades de «snooker» e «pool»; providenciar facilidades recreativas e de lazer; serviços de divertimento; organização de competições; serviços e facilidades de clubes nocturnos; organização de festas e providenciar facilidades para festas; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

六大洲

六大洲

商標編號：N/7 654

類別： 42

Marca n.º N/7 654

Classe: 42.^a

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, c/o Bass Hotels & Resorts, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/20

Data do pedido: 2001/02/20

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; providenciar programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

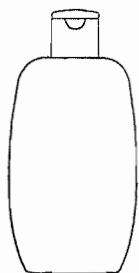
A marca consiste em:

六大洲

六大洲

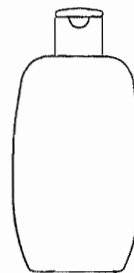
商標編號：N/7 656 類別： 5
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,
 New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.
 國籍：美國新澤西州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/23
 產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品、嬰兒食品；膏藥、繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物制品；殺真菌劑、除草劑。

商標構成：



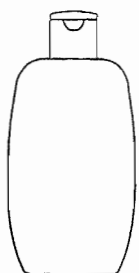
Marca n.º N/7 656 Classe: 5.^a
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Estado de New Jersey
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/23
 Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfetantes; produtos para a destruição dos animais novicos; fungicidas e herbicidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 657 類別： 3
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,
 New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.
 國籍：美國新澤西州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/23
 產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及擦洗用制劑；肥皂；香料、精油、化妝品、髮水；牙膏、牙粉。

商標構成：



Marca n.º N/7 657 Classe: 3.^a
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Estado de New Jersey
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/23
 Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 658 類別： 34
 申請人：N.V. Sumatra Tobacco Trading Company, Jalan
 Pattimura n.º 3, Pematang Siantar, Sumatera Utara, Indonésia.
 國籍：印尼
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/23
 產品：香煙；煙草；煙具；火柴及打火機。

Marca n.º N/7 658 Classe: 34.^a
 Requerente: N.V. Sumatra Tobacco Trading Company, Jalan Pattimura n.º 3, Pematang Siantar, Sumatera Utara, Indonésia.
 Nacionalidade: indonésia
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/23
 Produtos: cigarros; tabaco; artigos para fumadores; fósforos e isqueiros.

商標構成：

A marca consiste em:

CARAVAN**CARAVAN**

商標編號：N/7 687

類別： 32

Marca n.º N/7 687

Classe: 32.ª

申請人：San Pellegrino S.P.A., Via Castelvetro 17/23 Milão, Itália.

Requerente: San Pellegrino S.P.A., Via Castelvetro 17/23 Milão, Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/28

Data do pedido: 2001/02/28

產品：汽水，製造汽水製劑，製飲料製劑，不含酒精水果濃縮液，不含酒精的水果汁飲料，果汁，水果香味清涼飲料，檸檬水，氧化鋁水，礦泉水，製礦泉水製劑，巴旦杏仁糖漿，有汽礦泉水，梳打水，餐用水。

Produtos: água gasosa, preparações para fazer água gasosa, preparações para fazer bebidas, extractos de fruta não alcoólicos, bebidas de sumo de fruta não alcoólicas, sumos de fruta, refrigerantes de aromas de frutos, limonadas, água litina, água mineral, preparações para fazer água mineral, orchata, água mineral gasosa, água de soda, águas de mesa.

商標構成：

A marca consiste em:

VERA**VERA**

商標編號：N/7 689

類別： 32

Marca n.º N/7 689

Classe: 32.ª

申請人：The Coca-Cola Company sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 3 0313, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coca-Cola Company sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/26

Data do pedido: 2001/02/26

產品：礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿，濃縮的及其他製飲料用製劑。

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes, concentrados e outras preparações para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

BURN**BURN**

商標編號：N/7 690

類別： 31

Marca n.º N/7 690

Classe: 31.ª

申請人：Mars, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

Requerente: Mars, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/26

產品：動物食品。

商標構成：

Data do pedido: 2001/02/26

Produtos: géneros alimentícios para animais.

A marca consiste em:

WALTHAM VETERINARY DIET

WALTHAM VETERINARY DIET

商標編號：N/7 692

類別： 30

申請人：Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4 815 HK Breda, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/27

產品：可及可製品；巧克力；巧克力製品及巧克力飲料，糕點及糖果，焦糖及焦糖產品，糖果用薄荷，薄荷糖，甜品，糖，甘草及甘草產品，以上全不屬別類。

商標構成：

Marca n.º N/7 692

Classe: 30.ª

Requerente: Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4 815 HK Breda, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/27

Produtos: cacau e produtos de cacau; chocolate, produtos de chocolate e bebidas de chocolate, pastelaria e confeitaria, caramelo e produtos de caramelo, hortelã-pimenta para confeitaria; rebuçados de hortelã-pimenta, doces, rebuçados, alcaçuz e artigos de alcaçuz, todos não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

MENTOS

MENTOS

商標編號：N/7 693

類別： 30

申請人：Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4 815 HK Breda, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/27

產品：可及可製品；巧克力；巧克力製品及巧克力飲料，糕點及糖果，焦糖及焦糖產品，糖果用薄荷，薄荷糖，甜品，糖，甘草及甘草產品，以上全不屬別類。

商標構成：

Marca n.º N/7 693

Classe: 30.ª

Requerente: Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4 815 HK Breda, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/27

Produtos: cacau e produtos de cacau; chocolate, produtos de chocolate e bebidas de chocolate, pastelaria e confeitaria, caramelo e produtos de caramelo, hortelã-pimenta para confeitaria; rebuçados de hortelã-pimenta, doces, rebuçados, alcaçuz e artigos de alcaçuz, todos não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

VAN MELLE

VAN MELLE

商標編號：N/7 694

類別： 30

申請人：Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4 815 HK Breda, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

Marca n.º N/7 694

Classe: 30.ª

Requerente: Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval 20, 4 815 HK Breda, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/27

產品：可可及可可製品；巧克力；巧克力製品及巧克力飲料，糕點及糖果，焦糖及焦糖產品，糖果用薄荷，薄荷糖，甜品，糖，甘草及甘草產品，以上全不屬別類。

商標構成：

FRUITTELLA

商標編號：N/7 709

類別： 36

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50 088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/28

服務：保險及金融事務，貨幣事務（金融的），金融顧問及管理，財政服務，擔保；簽發旅行支票。

商標構成：

PETRONAS

商標編號：N/7 724

類別： 36

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50 088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/28

服務：保險及金融事務，貨幣事務（金融的），金融顧問及管理，財政服務，擔保；簽發旅行支票。

商標構成：



Data do pedido: 2001/02/27

Produtos: cacau e produtos de cacau; chocolate, produtos de chocolate e bebidas de chocolate, pastelaria e confeitaria, caramelo e produtos de caramelo, hortelã-pimenta para confeitaria; rebuçados de hortelã-pimenta, doces, rebuçados, alcaçuz e artigos de alcaçuz, todos não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

FRUITTELLA

Marca n.º N/7 709

Classe: 36.^a

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50 088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/28

Serviços: assuntos de seguros e finanças; assuntos monetários (financeiros), consultadoria e gestão financeira; serviços de financiamento; garantias; emissão de cheques de viagem.

A marca consiste em:

PETRONAS

Marca n.º N/7 724

Classe: 36.^a

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50 088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/28

Serviços: assuntos de seguros e finanças; assuntos monetários (financeiros), consultadoria e gestão financeira; serviços de financiamento; garantias; emissão de cheques de viagem.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 752

類別： 30

申請人：P.T. Sari Incofood Corporation, Desa Tanjung Morawa B, Kabupaten Deli Serdang, Sumatera Utara, Indonésia.

國籍：印尼

活動：工業與商業

Marca n.º N/7 752

Classe: 30.^a

Requerente: P.T. Sari Incofood Corporation, Desa Tanjung Morawa B, Kabupaten Deli Serdang, Sumatera Utara, Indonésia.

Nacionalidade: indonésia

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/05

產品：咖啡，即沖咖啡，咖啡飲料，人造咖啡，可可，奶油（非乳類），茶，茶飲料，帶茶味的飲料，帶咖啡味的飲料。

商標構成：

FARMLAND

Data do pedido: 2001/03/05

Produtos: café, café instantâneo, bebidas de café, café artificial, cacau, creme (não lácteo), chá, bebidas de chá, bebidas com sabor a chá, bebidas com sabor a café.

A marca consiste em:

FARMLAND

商標編號：N/7 753

類別： 42

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/05

服務：用以資訊傳送的概念程式。

商標構成：

Where is the next opportunity?

優先權之要求：申請日期：2000/10/26；所屬國：德國；請求編號：30079222.0/36。

Marca n.º N/7 753

Classe: 42.ª

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/05

Serviços: concepção de programas para processamento de informação.

A marca consiste em:

Where is the next opportunity?

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 26 de Outubro de 2000, sob o n.º 30 079 222.0/36.

商標編號：N/7 756

類別： 35

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/05

服務：實業事務調查，管理諮詢，為第三人的商業利益作指引。

商標構成：

Where is the next opportunity?

優先權之要求：申請日期：2000/10/26；所屬國：德國；請求編號：30079222.0/36。

Marca n.º N/7 756

Classe: 35.ª

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/05

Serviços: investigação em assuntos negociais, consulta de gestão, direcção de interesses negociais por conta de terceiros.

A marca consiste em:

Where is the next opportunity?

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 26 de Outubro de 2000, sob o n.º 30 079 222.0/36.

商標編號：N/7 758

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

Marca n.º N/7 758

Classe: 32.ª

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/06

產品：餐用水，有香味的水，礦泉水及汽水和其他不含酒精的飲料，清涼飲料；水果飲料及水果汁，糖漿，濃縮液及其他製飲料製劑。

商標構成：

SHIKIKURABE

商標編號：N/7 759

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/06

產品：餐用水，有香味的水，礦泉水及汽水和其他不含酒精的飲料，清涼飲料；水果飲料及水果汁，糖漿，濃縮液及其他製飲料製劑。

商標構成：

COCA-COLA, LIFE TASTES GOOD

商標編號：N/7 761

類別： 34

申請人：N.V. Sumatra Tobacco Trading Company, Jalan Pattimura n.º 3, Pematang Siantar, Sumatera Utara, Indonésia.

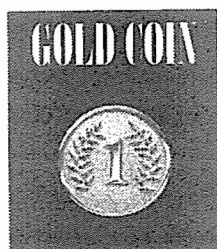
國籍：印尼

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/06

產品：香煙，“KRETEK”香煙，未加工煙草，加工煙草，雪茄，煙具，煙紙，火柴，吸煙者用打火機，吸煙者用非金屬製煙灰缸。

商標構成：



顏色之要求：字體為白色，底色為紅色，錢幣為金色。

Data do pedido: 2001/03/06

Produtos: águas de mesa, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas, refrigerantes; bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes, concentrados e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:

SHIKIKURABE

Marca n.º N/7 759

Classe: 32.ª

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/06

Produtos: águas de mesa, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente, refrigerantes; bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes, concentrados e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:

COCA-COLA, LIFE TASTES GOOD

Marca n.º N/7 761

Classe: 34.ª

Requerente: N.V. Sumatra Tobacco Trading Company, Jalan Pattimura n.º 3, Pematang Siantar, Sumatera Utara, Indonésia.

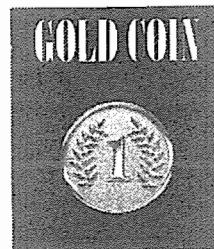
Nacionalidade: indonésia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/06

Produtos: cigarros, cigarros de «kretek», tabaco em bruto, tabaco tratado, charutos, artigos para fumadores, papel de cigarro, fósforos, isqueiros para fumadores, cinzeiros não em metais preciosos para fumadores.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras a branco, fundo a vermelho e moeda a dourado.

商標編號：N/7 762

類別： 9

Marca n.º N/7 762

Classe: 9.^a

申請人：New-Ray Toys Company Limited uma companhia de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: New-Ray Toys Company Limited, uma companhia de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/07

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/07

產品：用於錄製、傳送和複製聲音、影像、數據及/或資訊之用具及儀器；電腦；手提電腦；手提遊戲機；電動、電子或視像遊戲設備；視像遊戲機；娛樂器具及家庭視像遊戲機；與電視機接收器或視像顯示器連用之遊戲機；視像遊戲機及戲之軟件及程式；電腦遊戲盒式磁帶、卡、軟磁碟及匣；全用於電子娛樂遊戲程式之僅用於記憶讀數之鐳射影碟、光碟及預先錄製光碟、僅用於記憶讀數之半導體碟及電路；磁碟；全編碼及已錄製之錄音磁帶、磁碟、卡及線；插入匣；記憶匣；電腦遊戲設備之軟件及記憶裝置；與電腦及電子遊戲機連用之外部裝置；電腦外部設備；數據機；滑鼠；鍵盤；電腦袋（套）；電腦盒；電腦顯示器；顯示器（液晶顯示）；電腦軟磁碟；硬碟；光碟；軟磁碟、磁碟、預先錄製或空白盒式磁帶或匣式磁帶；收音機；電視機；電話機；視像錄製機；電子吹物及書籍；聲音書籍；聲音盒式磁帶；錄音唱機；照相機；攝影機及電動配接器單位；視像攝影機；數碼攝影機；攝影機設備；閃光燈；幻燈片器材；眼鏡；眼鏡框；眼鏡盒；太陽眼鏡；太陽眼鏡盒；眼鏡及太陽眼鏡鏈子；眼鏡及太陽眼鏡帶子；羅盤；氣壓計；雙筒望遠鏡；望遠鏡；顯微鏡；電池組；傳聲器；計算機；電熨斗；秤錘及量具；稱量機；火災警報器；保護頭盔；沐浴及游泳浮標；全為漂浮裝置之手臂環、

Produtos: aparelhos e instrumentos para a gravação, transmissão e reprodução de som, imagens, dados e/ou informação; computadores; computadores portáteis; máquinas de jogos portáteis; equipamento eléctrico, electrónico ou de jogos vídeo; máquinas de jogos vídeo; aparelhos para divertimento e máquinas de jogos de vídeo para casa; máquinas de jogos para uso com receptores de televisão ou monitores vídeo; máquinas de jogos vídeo e aparelhos electrónicos para divertimento de fichas ou de moedas; equipamento contendo dispositivos de memória para jogos de computador; programas de computador e «software»; «software» e programas de entretenimento, divertimento e jogos; cassetes, cartões, disquetes e cartuchos de jogos de computador; discos «laser», discos ópticos, discos compactos pré-gravados só para leitura de memória, discos semicondutores só para leitura de memória e circuitos eléctricos, todos para uso como jogos de divertimento electronicamente programados; discos magnéticos; fitas, discos, cartões, fios, todos codificados e portadores de dados gravados; cartuchos «plug-in»; cartuchos de memória; «software» e dispositivos de memória para equipamento de jogos de computador; dispositivos periféricos para uso com computadores e máquinas de jogos electrónicas; periféricos para computadores; «modems»; «ratos»; teclados; sacos para computador; caixas para computador; monitores de computadores; monitores «(Liquid Cristal Display)»; disquetes de computador; discos rígidos; discos compactos; disquetes, discos, cassetes ou cartuchos pré-gravados ou em branco; rádios; televisões; telefones; gravadores vídeo; publicações e livros electrónicos; livros áudio; cassetes áudio; gravações gramofónicas; máquinas de fotografia; câmaras, unidades de adaptadores eléctricos; «camcorders»; câmaras digitais; equipamento para câmaras; lâmpadas «flash»; armações para transparências fotográficas; óculos; armações para óculos; estojos para óculos; óculos de sol; estojos para óculos de sol; correntes para óculos e para óculos de sol; cordões para óculos e óculos de sol; compassos; barómetros; binóculos; telescópios; microscópios; baterias; microfones; calculadoras; ferros de engomar eléctricos; pesos e medidas; máquinas de pesagem; alarmes de incêndio; capacetes de protecção; flutuadores para banho e natação; braçadeiras, bóias, cintos e coletes, todos como dispositivos de flutuação; partes e acessórios

浮圈、腰帶及背心；上述所有產品之零件及附件；全部包括在第九類別內。

商標構成：



para todos os mencionados produtos; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/7 765

類別： 16

Marca n.º N/7 765

Classe: 16.^a

申請人：Grant Thornton International, One Prudential Plaza, Chicago, Illinois 60601-6050, Estados Unidos da América.

Requerente: Grant Thornton International, One Prudential Plaza, Chicago, Illinois 60 601-6 050, Estados Unidos da América.

國籍：美國伊利諾州

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Illinois

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：印刷品，尤指書籍、雜誌及資訊匯報。

Produtos: impressos, designadamente livros, revistas e relatórios informativos.

商標構成：

A marca consiste em:

GRANT THORNTON

GRANT THORNTON

商標編號：N/7 768

類別： 41

Marca n.º N/7 768

Classe: 41.^a

申請人：Grant Thornton International, One Prudential Plaza, Chicago, Illinois 60601-6050, Estados Unidos da América.

Requerente: Grant Thornton International, One Prudential Plaza, Chicago, Illinois 60 601-6 050, Estados Unidos da América.

國籍：美國伊利諾州

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Illinois

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

服務：教育及培訓服務。

Serviços: serviços de educação e formação.

商標構成：

A marca consiste em:

GRANT THORNTON

GRANT THORNTON

商標編號：N/7 769

類別： 42

Marca n.º N/7 769

Classe: 42.^a

申請人：Grant Thornton International, One Prudential Plaza, Chicago, Illinois 60601-6050, Estados Unidos da América.

Requerente: Grant Thornton International, One Prudential Plaza, Chicago, Illinois 60 601-6 050, Estados Unidos da América.

國籍：美國伊利諾州

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Illinois

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

服務：法庭訴訟的援助服務，調查及保安服務。

Serviços: serviços de apoio em litígios forenses; serviços de investigação e de segurança.

商標構成：

A marca consiste em:

GRANT THORNTON

GRANT THORNTON

商標編號：N/7 819

類別： 5

Marca n.º N/7 819

Classe: 5.^a

申請人：F. Hoffmann-La Roche AG, Grenzachstrasse 124, 4002 Basel, Suíça.

Requerente: F. Hoffmann-La Roche AG, Grenzachstrasse 124, 4 002 Basel, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/12

產品：衛生製劑及藥劑、醫用營養品。

商標構成：



Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/12

Produtos: preparações higiénicas e farmacêuticas; substâncias dietéticas para uso medicinal.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 824

類別： 6

申請人：2cube Holdings Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, P. O. Box 3 151, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/13

產品：金融及保險服務；金融諮詢及顧問服務；互惠基金業務；信託單位及信託投資；貨幣，商品及衍生產品；家居銀行服務；互聯網銀行服務；外匯市場的供應、投放及報價服務，金融資產經紀；股票及債券經紀；財務分析；提供金融資訊；金融及資產研究服務；信用卡服務；借貸款服務；增值卡服務及擔保支票服務；銀行服務，外幣保證金貸款，儲蓄及投資服務，財務管理服務；財務補償服務；全球電腦資訊網絡檢核信貸；電子信貸信險管理服務；購物及費用帳單的電子支付服務；在財務帳戶上記上借方和貸方的服務；電子銀行服務；簽發儲值卡；增值卡及借貸款卡；關於上述服務的查詢、諮詢和顧問服務；全屬第36類。

商標構成：

2cube Securities Limited
盈通投資理財有限公司

Marca n.º N/7 824

Classe: 6.^a

Requerente: 2cube Holdings Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, P.O. Box 3 151, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/13

Produtos: serviços financeiros e de seguros; serviços de consultadoria e aconselhamento financeiros; negócios em «mutual funds»; unidades «trust» e investimentos «trust»; moedas, mercadorias e derivados; «home banking»; «internet banking»; serviços de ofertas, colocação e cotação de mercados cambiais, corretagem de activos financeiros; corretagem de acções e obrigações; análises financeiras; providenciar informação financeira; serviços de pesquisa financeira e de activos; serviços de cartões de crédito; serviços de cartões de débito; serviços de cartões carregáveis e serviços de cheques garantidos; serviços bancários, margens de empréstimo com moeda estrangeira, serviços de poupanças e de investimento, serviços de gestão financeira; serviços de compensação financeira; verificação de crédito por rede de informação global computadorizada; serviços de gestão de crédito de risco electrónicos; serviços electrónicos de pagamento de compras e de pagamento de documentos de despesas; serviços de crédito e de débito de contas financeiras; serviços bancários electrónicos; emissão de cartões de valores armazenados; cartões carregáveis e cartões de débito; serviços de aconselhamento; informação e consultadoria relacionados com os serviços acima mencionados; todos incluídos na classe 36.^a

A marca consiste em:

2cube Securities Limited
盈通投資理財有限公司

商標編號：N/7 825

類別： 30

申請人：Van Melle Nederland B.V. uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete Inval

Marca n.º N/7 825

Classe: 30.^a

Requerente: Van Melle Nederland B.V., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino da Holanda, Zoete

20, 4815 HK BREDÁ, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/13

產品：可可及可可製品；巧克力；巧克力製品及巧克力飲料，糕點及糖果，焦糖及焦糖產品，糖果用薄荷，薄荷糖，甜品，糖，甘草及甘草產品，以上全不屬別類。

商標構成：



顏色之要求：圖案底色為綠色和白色，圖案為紅色，“mentos”一詞為藍色。

Inval 20, 4 815 HK BREDÁ, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/13

Produtos: cacau e produtos de cacau; chocolate, produtos de chocolate e bebidas de chocolate, pastelaria e confeitaria, caramelo e produtos de caramelo, hortelã-pimenta para confeitaria; rebuçados de hortelã-pimenta, doces, rebuçados, alcaçuz e artigos de alcaçuz, todos não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores verde e branco para o fundo da figura, a cor vermelha para os desenhos e a cor azul para a palavra mentos.

商標編號：N/7 827

類別： 28

申請人：New-Ray Toys Company Limited uma companhia de responsabilidade limitada, organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/15

產品：汽槍（玩具）；其他非與電視機接收器連用之電子遊戲設置；其他非投幣發動式及非與電視機接收器連用之機械遊戲；遊戲用球；積木（玩具）及裝配遊戲；手槍子彈（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃菓；玩具娃娃服裝；玩具娃娃房屋；玩具娃娃寢室；遊戲；具電腦程式之互動式玩具；曲棍球遊戲；桌球設置及桌子；棋盤遊戲及紙牌遊戲（其他非一般紙牌遊戲）；鏢槍；多米諾骨牌；足球；拼圖遊戲；乒乓球、球拍、網及球拍保護層；動作人物；玩具積木及建築物組合；玩具鐵路車廂及飛機；玩具樂器；玩具塑像；木偶及活動木偶；無線電控制之玩具；長毛絨玩具；上弦玩具；活動裝飾（玩具）；聯歡會及舞會之新穎道具；聖誕樹裝飾物；玩具球；玩具氣球；新穎產品（包括在這類別內）；成比例之模型運載工具；小型遊戲球類；玩具車；玩

Marca n.º N/7 827

Classe: 28.ª

Requerente: New-Ray Toys Company Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

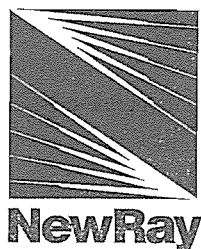
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/15

Produtos: pistolas de ar (brinquedos); aparelhos para jogos electrónicos outros que não os adaptados para uso em receptores de televisão; jogos automáticos, outros que não os operados por moedas e os adaptados para uso em receptores de televisão; bolas para jogos; blocos de armar (brinquedos); jogos de armar; cápsulas para pistolas (brinquedos); bonecas; camas de bonecas; roupas de bonecas; casas de bonecas; quartos de bonecas; jogos; brinquedos interactivos com «clips» computadorizados embutidos; jogos de hóquei; aparelhos e mesas para bilhar; jogos de tabuleiro, jogos de cartas (outros que não os ordinários jogos de cartas); dardos; dominós, bolas de futebol; «puzzles»; bolas de ténis-de-mesa, raquetes, redes e revestimentos de raquetes; figuras de acção; conjuntos de armar e de construções para brincar; vagões e aeroplanos para brincar; instrumentos musicais para brincar; figuras de plástico para brincar; fantoches e marionetes; brinquedos controlados por rádio; brinquedos de pelúcia; brinquedos de corda; decorações com movimento (brinquedos); novidades para festas e bailes; ornamentos para árvores de Natal; bolas para brincar; balões para brincar; novidades (incluídas nesta classe); modelos de veículos à escala; bolas pequenas para jogos; carros de brincar; brinquedos; brinquedos para animais

具；家養寵物玩具；玩具手槍；玩具運載工具；全部包括在第二十八類別內。

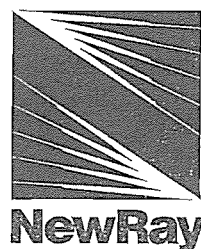
商標構成：



通知：應具體解釋“新穎產品”一詞意思。

domésticos; pistolas de brincar; veículos de brincar; todos incluídos na classe 28.^a

A marca consiste em:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao vocábulo «novidades».

商標編號：N/7 830

類別： 31

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：農業及園藝產品，動物飼料、麥芽。

商標構成：



顏色之要求：商標底色為黃色，字體及圖樣圍邊為紅色。

Marca n.º N/7 830

Classe: 31.^a

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: produtos agrícolas e hortícolas, alimentos para animais; malte.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor amarela para o fundo da marca e a cor vermelha para as letras e para o rebordo da figura.

商標編號：N/7 831

類別： 30

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：咖啡，咖啡精及以咖啡為主的配劑；咖啡及咖啡精代用品；茶，茶精及以茶為主的配劑；可可及以可可為主的配劑，巧克力，巧克力製品，糖果，甜食；糖，增甜劑；麵包製品，發酵麵包，糕點；餅乾，蛋糕，甜品，布丁；冰淇淋，製造冰淇淋的產品；蜜糖和蜜糖代用品；早餐用穀物，米，麵條，以米、麵粉或穀物為主的食品及其備用菜餚；醬汁；食物香料或調味料，沙律調味料，蛋黃醬。

Marca n.º N/7 831

Classe: 30.^a

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: café, extractos de café e preparações baseadas em café, substitutos de café e substitutos de extractos de café, chá, extractos de chá e preparações baseadas em chá; cacau e preparações com base em cacau, chocolate, produtos de chocolate, confeitaria, doces, açúcar, adoçantes; produtos de padaria, pão, fermento, pastelaria; biscoitos, bolos, sobremesas, pudins; gelados, produtos para a preparação de gelados; mel e substitutos do mel; cereais para pequeno almoço, arroz, massas, alimentos à base de arroz, de farinha ou de cereais, também na forma de pronto a servir; molhos; aromatizantes ou produtos de tempero para comida, temperos para saladas, maionese.

商標構成：



顏色之要求：商標底色為白色，中英文字均為紅色，包圍中英文文字的圖案為藍色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor branca para o fundo da marca, a cor vermelha para as letras e para os caracteres e a cor azul para a «figura» que envolve as letras e os caracteres.

商標編號：N/7 832

類別： 30

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：咖啡，咖啡精及以咖啡為主的配劑；咖啡及咖啡精代用品；茶，茶精及以茶為主的配劑；可可及以可可為主的配劑，巧克力，巧克力製品，糖果，甜食；糖，增甜劑；麵包製品，發酵麵包，糕點；餅乾，蛋糕，甜品，布丁；冰淇淋，製造冰淇淋的產品；蜜糖和蜜糖代用品；早餐用穀物，米，麵條，以米、麵粉或穀物為主的食品及其備用菜餚；醬汁；食物香料或調味料，沙律調味料，蛋黃醬。

商標構成：



顏色之要求：商標底色及英文字為黃色，包圍英文文字的圖案為紅色。

Marca n.º N/7 832

Classe: 30.ª

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: café, extractos de café e preparações baseadas em café, substitutos de café e substitutos de extractos de café, chá, extractos de chá e preparações baseadas em chá; cacau e preparações com base em cacau, chocolate, produtos de chocolate, confeitaria, doces, açúcar, adoçantes; produtos de padaria, pão, fermento, pastelaria; biscoitos, bolos, sobremesas, pudins; gelados, produtos para a preparação de gelados; mel e substitutos do mel; cereais para pequeno almoço, arroz, massas, alimentos à base de arroz, de farinha ou de cereais, também na forma de pronto a servir; molhos; aromatizantes ou produtos de tempero para comida, temperos para saladas, maionese.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor amarela para o fundo da marca e para as letras e o vermelho para a figura que envolve as letras.

商標編號：N/7 833

類別： 29

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：蔬菜，水果，肉，家禽，野味，魚及海鮮，與及以濃縮形式的這些產品，湯，果凍，罐頭食品，速凍或脫水方便菜肴；蜜餞水果；蛋；奶；乳酪及其他以奶類為主之食物制劑，奶類代

Marca n.º N/7 833

Classe: 29.ª

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: vegetais, frutas, carne, aves domésticas, aves de caça, peixe e marisco, todos estes produtos na forma de extractos, sopas, geleias, massas, conservas, pratos prontos a servir, congelados ou desidratados; compotas; ovos; leite; queijo e outras preparações alimentares à base de leite, substitutos de leite; leite

用品；豆奶及以豆類為主之制劑；食用油及油脂；食物用之蛋白質制劑。

商標構成：



顏色之要求：商標底色及英文字為黃色，包圍英文字的圖案為紅色。

de soja e preparações baseadas em soja; óleos comestíveis e gorduras; preparações de proteína para alimentos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor amarela para o fundo da marca e para as letras e o vermelho para a figura que envolve as letras.

商標編號：N/7 834

類別： 29

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：蔬菜，水果，肉，家禽，野味，魚及海鮮，與及以濃縮形式的這些產品，湯，果凍，罐頭食品，速凍或脫水方便菜肴；蜜餞水果；蛋；奶；乳酪及其他以奶類為主之食物制劑，奶類代用品；豆奶及以豆類為主之制劑；食用油及油脂；食物用之蛋白質制劑。

商標構成：



顏色之要求：商標底色為白色，包圍“Nestlé”一詞的圖案、“plus”一詞以及“Omega”一詞的圍邊均為紫藍色，“Omega”一詞的內部為粉紅色。

Marca n.º N/7 834

Classe: 29.^a

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: vegetais, frutas, carne, aves domésticas, aves de caça, peixe e marisco, todos estes produtos na forma de extractos, sopas, geleias, massas, conservas, pratos prontos a servir, congelados ou desidratados; compotas; ovos; leite; queijo e outras preparações alimentares à base de leite, substitutos de leite; leite de soja e preparações baseadas em soja; óleos comestíveis e gorduras; preparações de proteína para alimentos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor branca para o fundo da marca, a cor azul-violeta para a figura que envolve a palavra Nestlé, para as letras plus e para o rebordo da palavra «Omega» e a cor rosa para o interior da palavra «Omega».

商標編號：N/7 835

類別： 3

申請人：Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg, Dinamarca.

國籍：丹麥

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：護理及清潔皮膚用化妝品製劑。

商標構成：

TIME PERFECTION

Marca n.º N/7 835

Classe: 3.^a

Requerente: Ferrosan A/S, Sydmarken 5, DK-2 860 Søborg, Dinamarca.

Nacionalidade: dinamarquesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: preparações cosméticas para os cuidados e a limpeza da pele.

A marca consiste em:

TIME PERFECTION

商標編號：N/7 837

類別： 33

Marca n.º N/7 837

Classe: 33.^a

申請人：廣東省食品進出口集團公司，地址：中國廣州市東湖西路二號。

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/19

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：



Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2 Dong Hu West Road, Guangzhou, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/19

Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).

A marca consiste em:



商標編號：N/7 860

類別： 38

Marca n.º N/7 860

Classe: 38.^a

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

服務：電訊服務，全屬第 38 類。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Serviços: serviços de telecomunicações; todos incluídos na classe 38.^a

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 861

類別： 28

Marca n.º N/7 861

Classe: 28.^a

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；聖誕樹用裝飾品。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 862

類別： 25

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

產品：服裝、鞋、帽。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Marca n.º N/7 862

Classe: 25.^a

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 863

類別： 16

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具家庭用粘合劑；美術用品；畫筆；打字機和

Marca n.º N/7 863

Classe: 16.^a

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para en-

辦公用品（傢具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

cadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 864

類別： 9

Marca n.º N/7 864

Classe: 9.^a

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/23

Data do pedido: 2001/03/23

產品：廣播儀器，無線電接收器，電視監察器，電視接收器，無線電傳送器，電視傳送器，視像錄放機，雷射碟播放機，卡式錄音機，膠片，照相機，照相機盒，幻燈片放映機，閃光儀器，攝影材料，電影膠片，投映機，電影攝影機，電影卡式帶，錄製聲音儀器，眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框，雙目鏡，望遠鏡，錄製、傳送或重放聲音、影像或數據儀器，磁性數據載體，錄製碟；自動售賣機及投幣啟動儀器用的機械，現金收入記錄機，計算機，電子計算機，文書處理器，處理資訊的設備，滅火器。

Produtos: aparelhos de difusão, receptores de rádio, monitores de televisão, receptores de televisão, transmissores de rádio, transmissores de televisão, gravadores e leitores de vídeo, leitores de disco «laser», gravadores de cassetes, filmes, câmeras, estojos para câmeras, projectores de «slides», aparelhos de «flash», materiais fotográficos, «cinefimes», projectores, câmeras de cinema, cassetes de cinema, aparelhos para o registo de som, óculos, óculos de sol, armações para óculos, binóculos, telescópios, aparelhos de registo, transmissão ou reprodução de som, imagens ou dados, portadores magnéticos de dados, discos de gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos de operação por moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, calculadoras electrónicas, processadores de texto, equipamento para o tratamento da informação, extintores de incêndio.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 865 類別： 28
申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Marca n.º N/7 865 Classe: 28.^a
Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港
活動：工業與商業
申請日期：2001/03/23
產品：娛樂品及玩具；不屬別類的體育及運動用品；聖誕樹用裝飾品。

Nacionalidade: de Hong Kong, China
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/03/23
Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 866 類別： 25
申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Marca n.º N/7 866 Classe: 25.^a
Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港
活動：工業與商業
申請日期：2001/03/23
產品：服裝、鞋、帽。
商標構成：

Nacionalidade: de Hong Kong, China
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/03/23
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶

Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que

中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 867

類別： 16

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具家庭用粘合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（傢具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Marca n.º N/7 867

Classe: 16.ª

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 868

類別： 9

申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

產品：廣播儀器，無線電接收器，電視監察器，電視接收器，無線電傳送器，電視傳送器，視像錄放機，雷射碟播放機，卡式錄音機，膠片，照相機，照相機盒，幻燈片放映機，閃光儀器，攝影材料，電影膠片，投映機，電影攝影機，電影卡式帶，錄製聲音儀器，眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框，雙目鏡，望遠鏡，錄製、傳送或重放聲音、影像或數據儀器，磁性數據載體，錄製碟；自

Marca n.º N/7 868

Classe: 9.ª

Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Produtos: aparelhos de difusão, receptores de rádio, monitores de televisão, receptores de televisão, transmissores de rádio, transmissores de televisão, gravadores e leitores de vídeo, leitores de disco «laser», gravadores de cassetes, filmes, câmeras, estojos para câmeras, projectores de «slides», aparelhos de «flash», materiais fotográficos, «cinefimes», projectores, câmeras de cine-

動售賣機及投幣啟動儀器用的機械，現金收入記錄機，計算機，電子計算機，文書處理器，處理資訊的設備，滅火器。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

ma, cassetes de cinema, aparelhos para o registo de som, óculos, óculos de sol, armações para óculos, binóculos, telescópios, aparelhos de registo, transmissão ou reprodução de som, imagens ou dados, portadores magnéticos de dados, discos de gravação; máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos de operação por moedas, caixas registadoras, máquinas de calcular, calculadoras electrónicas, processadores de texto, equipamento para o tratamento da informação, extintores de incêndio.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 869 類別： 38
申請人：Asia Television Limited uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

服務：電訊服務，全屬第 38 類。

商標構成：



顏色之要求：字為紅色，圖案為綠色、藍色及紅色，但各條帶中央部分的顏色較淺，且以光暗方法突出圖案，而圖案下方的橫線及圖案內邊均為黑色。

Marca n.º N/7 869 Classe: 38.ª
Requerente: Asia Television Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong, 81 Broadcast Drive, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Serviços: serviços de telecomunicações; todos incluídos na classe 38.ª

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor vermelha para as letras, as cores verde, azul e vermelha para a figura, sendo que essas cores no centro das barras apresentam tons mais claros e esbatidos e a cor preta para as linhas horizontais na base da figura assim como nos rebordos interiores da figura.

商標編號：N/7 870 類別： 5
申請人：F. Hoffmann-La Roche AG, Grenzacherstrasse 124, 4 002 Basel, Suíça.

Marca n.º N/7 870 Classe: 5.ª
Requerente: F. Hoffmann-La Roche AG, Grenzacherstrasse 124, 4 002 Basel, Suíça.

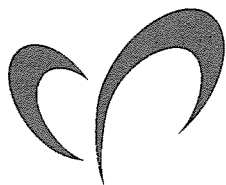
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

產品：衛生製劑及藥劑、醫用營養品。

商標構成：



顏色之要求：粉紅色及藍色。

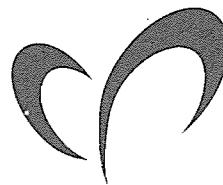
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Produtos: preparações higiénicas e farmacêuticas; substâncias dietéticas para uso medicinal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica as cores rosa e azul.

商標編號：N/7 872

類別： 9

申請人：Essilor International (Compagnie Generale D'Optique) uma sociedade anónima francesa, 147 rue de Paris, 94220 Charenton de Pont, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/26

產品：眼鏡（光學），眼鏡框，眼鏡片，眼鏡及眼鏡片連成一起的眼鏡框組合，用於上述提及之產品的盒。

商標構成：

ESSILOR FREEWEAR

Marca n.º N/7 872

Classe: 9.^a

Requerente: Essilor International (Compagnie Generale D'Optique), uma sociedade anónima francesa, 147 rue de Paris, 94 220 Charenton de Pont, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/26

Produtos: óculos (ópticos); armações para óculos; lentes para óculos; unidades consistindo numa armação para óculos e lentes para a mesma; estojos para todos os mencionados produtos.

A marca consiste em:

ESSILOR FREEWEAR

商標編號：N/7 882

類別： 9

申請人：Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard Santa Clara, California, 95052-8119, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/02

產品：電腦硬件，尤指網絡工作用加速器。

商標構成：

INTEL GIGABLADE

Marca n.º N/7 882

Classe: 9.^a

Requerente: Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard Santa Clara, California, 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/02

Produtos: «hardware» para computadores, designadamente aceleradores para redes de trabalho.

A marca consiste em:

INTEL GIGABLADE

優先權之要求：申請日期：2000/10/10；所屬國：德國；請求編號：30075006.4/。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Outubro de 2000, sob o n.º 30 075 006.4/

商標編號：N/7 883

類別： 39

申請人：Gray Line Corporation soc. org. e exis. seg. as leis do Est. de Maryland, 2 460 W. 26th Avenue, Building C., Suite 300 Denver, Colorado 80211, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/02

服務：旅遊服務尤指旅客觀光及通過公共汽車、船隻、飛機或轎車的特許交通服務，組織旅行團服務。

商標構成：



Marca n.º N/7 883

Classe: 39.^a

Requerente: Gray Line Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Maryland, 2 460 W. 26th Avenue, Building C., Suite 300, Denver, Colorado 80 211, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/02

Serviços: serviços de viagens, nomeadamente visitas turísticas e serviços de transporte privilegiado por autocarro, barco, avião ou «limousine»; serviços de organização de excursões.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 884

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizado e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/02

產品：礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿，濃縮的及其他製飲料用製劑。

商標構成：

健 怡 雪 碧

Marca n.º N/7 884

Classe: 32.^a

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/02

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes, concentrados e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:

健 怡 雪 碧

商標編號：N/7 902

類別： 35

申請人：Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co. Ltd.), 7-5-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-10, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/06

服務：與健康、美容及潮流有關產品的商業買賣和分銷服務；透過互聯網在線銷售該等產品；產品示範；派發樣品；提供商業銷售資訊；為他人促銷；郵寄廣告；在街上及商店門外派發廣告材料。

Marca n.º N/7 902

Classe: 35.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co., Ltd.), 7-5-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-10, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/06

Serviços: serviços de comercialização e distribuição de produtos relativos a saúde, beleza e moda; venda desses produtos «on-line» pela «Internet»; demonstração de produtos; distribuição de amostras; fornecimento de informação sobre vendas comerciais; promoção de vendas para terceiros; publicidade por correio; distribuição de material publicitário na rua e à porta das lojas.

商標構成：

SHISEIDO

A marca consiste em:

SHISEIDO

商標編號：N/7 903

類別： 42

Marca n.º N/7 903

Classe: 42.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co. Ltd.), 7-5-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-10, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co., Ltd.), 7-5-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-10, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/06

Data do pedido: 2001/04/06

服務：健康及美容護理；美容院，修甲院及理髮店；與健康及美容護理有關的專業顧問；美容產品的研究和開發；土耳其浴；溫泉服務；醫療診所，整形或化妝外科服務；護理寵物；透過互聯網網址提供美容院及理髮店的資訊。

Serviços: cuidados de saúde e de beleza; salões de beleza, de manicura e de cabeleireiro; consultadoria profissional relativa a cuidados de saúde e beleza; pesquisa e desenvolvimento de produtos de beleza; banhos turcos; serviços de termas; clínicas médicas, serviços de cirurgia plástica ou cosmética; cuidados a animais de estimação; fornecimento de informação sobre salões de beleza e cabeleireiro via endereços electrónicos na «Internet».

商標構成：

A marca consiste em:

SHISEIDO

SHISEIDO

商標編號：N/7 907

類別： 35

Marca n.º N/7 907

Classe: 35.^a

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/06

Data do pedido: 2001/04/06

服務：實業事務調查，管理諮詢，為第三人的商業利益作指引。

Serviços: investigação em assuntos negociais, consulta de gestão, direcção de interesses negociais por conta de terceiros.

商標構成：

A marca consiste em:

MAKING OPPORTUNITIES
HAPPEN

MAKING OPPORTUNITIES
HAPPEN

優先權之要求：申請日期：2000/12/13；所屬國：德國；請求編號：30091054.1/36。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 13 de Dezembro de 2000, sob o n.º 30 091 054.1/36.

商標編號：N/7 910

類別： 42

Marca n.º N/7 910

Classe: 42.^a

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/06

Data do pedido: 2001/04/06

服務：用以資訊傳送的概念程式。

商標構成：

**MAKING OPPORTUNITIES
HAPPEN**

優先權之要求：申請日期：2000/12/13；所屬國：德國；請求編號：30091054.1/36。

Serviços: concepção de programas para processamento de informação.

A marca consiste em:

**MAKING OPPORTUNITIES
HAPPEN**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 13 de Dezembro de 2000, sob o n.º 30 091 054.1/36.

商標編號：N/7 911

類別： 32

Marca n.º N/7 911

Classe: 32.^a

申請人：Interbrew S. A., Grand-Place 1, 1000 Bruxelas, Bélgica.

Requerente: Interbrew S.A., Grand-Place 1, 1 000 Bruxelas, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/11

Data do pedido: 2001/04/11

產品：啤酒。

Produtos: cervejas.

商標構成：

A marca consiste em:

STELLA

STELLA

商標編號：N/7 912

類別： 32

Marca n.º N/7 912

Classe: 32.^a

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/09

Data do pedido: 2001/04/09

產品：礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿，濃縮的及其他製飲料用製劑。

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes, concentrado e outras preparações para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

Coke

Coke

商標編號：N/7 913

類別： 6

Marca n.º N/7 913

Classe: 6.^a

申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.

Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/09

產品：不屬別類之金屬小梯子及昇高和支撐設備；控制流體通過之閥門（金屬製品）、金屬滑輪、金屬支架、支撐圍柵、轉軸、調整單位及結構；保護器物尖端之罩、帶子、聯結器、卷狀傳動金屬鏈、齒輪傳動裝置、卷狀金屬鏈、鼓輪、發動機之底座、金屬鏈工具、鑰匙、調整軸環、輾軋輥及車軸銷；托架、車床、鑽孔壓縮機及其平台；輪子運送工具、衛生設備、管道用旋扭設備、閥門之球狀物及錐狀物、打鐵製品、工作台、工具箱及銲接設備；存儲及安排之物品、擱板和硬件系統及關於其個別出售或總體出售之附件；建築及存儲之硬件、以及傢具之檢視；天線支撐結構及其附件，這些物品不包括在其他類別內。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Data do pedido: 2001/04/09

Produtos: escadotes metálicos e equipamento de elevação e suportes, não incluídos noutras classes; válvulas de controlo de passagem de fluído (em metal), roldanas metálicas, suportes metálicos, vedantes de suportes, mancais, unidades e estruturas de ajustamento; casquilhos, correias, acoplamentos, correntes de transmissão de rolos, rodas de engrenagem, correntes com rolos, tambores, bases para motores, ferramentas para correntes, chaves, colares de ajustamento, cilindros e chavetas; consolas, tornos e prensas de brocar e plataformas para os mesmos; transportes de rodas, equipamento sanitário, equipamento de roscagem para tubos, esferas e cones para válvulas, peças forjadas, bancadas de trabalho, caixas de ferramentas, equipamento de soldadura; produtos de armazenagem e organização, sistemas de prateleiras e «hardware» e acessórios respeitantes aos mesmos vendidos individualmente ou em conjunto; «hardware» de construção, armazenagem e de visionamento mobiliário; estruturas de suportes de antenas e seus acessórios, não estando nenhum destes artigos incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob o n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 914

類別： 7

申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/09

產品：不包括其他類別在內之電器材，交流發電機，壓縮機，壓縮終端機，污物粉碎系統及其配件，廢物還原系統及其配件，離合器及制動器（非車輛使用）；傳送裝置，電流聯接器，能量緊急系統，銑機，油類測試及分析機；超音波焊接、連接、監控、清潔以及測試設備；焊具及焊接設備，品質控制工具及設備；能量推動噴霧設備，防漏膠噴射器，乾濕分離器，電動起動器，機械鋸及其配件；馬達旋轉螺絲刀；沙紙打磨電動機；老虎

Marca n.º N/7 914

Classe: 7.ª

Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/09

Produtos: aparelhos de electricidade, não incluídos noutras classes, alternadores de electricidade, compressores, terminais de compressores, sistemas de eliminação de desperdícios e seus acessórios, sistemas de redução de desperdícios e seus acessórios, embraiagens e travões (sem ser para veículos); transportadores, acoplamentos, sistemas de emergência de energia, máquinas de fresar, máquinas de testagem de óleo e de análise; equipamento de soldadura ultrasónica, de ligação, de monitorização, de limpeza e de testagem; soldadores e equipamento de soldagem, instrumentos e equipamento de controlo de quali-

鉗；鉗頭及鉗機，其配件及補充品；木碎收集器，除脂器；非陸地車輛用之電動馬達及其配件與補充品；減速及傳送裝置，感應發動機，渦輪機泵軸心活門，不規則四邊形帶，儲備電裝置，機器鼓輪；指揮傳送裝置；凸輪；等分傳送裝置；電風扇；發電機；連接斷路盤；變壓器；抽水機，通風機及光纖拋光器。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

dade; equipamento de pulverização actuado por energia, ve-dantes mecânicos, separadores húmidos e secos; accionadores eléctricos; serras mecânicas e seus acessórios; chaves giratórias a motor; máquinas de lixar eléctricas; tôrnos; brocas e máquinas de brocar, seus acessórios e suplementos; colectores de poeira de serra; desgorduradoras; motores eléctricos e seus acessórios e suplementos, sem ser para uso em veículos terrestres; unidades de redução, de transmissão, motores de indução; batentes do eixo para bombas de turbina; correias trapezoidais; unidades de geração eléctrica; tambores de máquinas; comandos de transmissão; cames; unidades de transmissão de divisão; ventoinhas eléctricas; geradores; painéis de interruptores de ligação; transformadores; bombas de água, ventiladores e máquinas polidoras de fibra óptica.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob o n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 915 類別： 8
申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2001/04/09
產品：工業、商業和家庭用的手工器具及其配件和附件。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/7 915 Classe: 8.ª
Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/04/09
Produtos: ferramentas manuais para a indústria, comércio e domésticas, seus acessórios e suplementos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob o n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 916

類別： 9

Marca n.º N/7 916

Classe: 9.^a

申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue,
St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.

Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant
Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/09

Data do pedido: 2001/04/09

產品：天氣電動測量儀及恆溫器；電動加熱元件及電暖器；電阻；閥；控制閥；螺絲閥；電感調音裝置；膠模電零件；磁通計；電阻元件；點火管；電動繼電變壓器；斷路器；加熱、冷卻及制冷控制器；恆溫器；恆溫管；測徑器；密封終端機；方位指示器；電路圖；計算機軟件及光盤唯讀存儲器資料庫管理軟件；電容裝置；能量狀態及本地管理系統；承包工人之電工具；電容器及電容裝置；控制器；自動控制器；裝置控制器；制冷、加熱、通風及空調用控制器；資料收集器；起動系統；平衡分析器；電動計量測機；電力供應器；聯接裝置；串連箱及核心與電動聯接箱；轉接器；懸吊裝置；斷路器；起動裝置；備用絲及電綫圈；電箱；指示燈及控制設施；電插座及接收器；終端箱；照明設備電極；保護及壓重物手套；連結器；馬達起動鼓輪；插座箱及斷路器；能量控制綫圈；接頭；“vedantes”；流質氣體監視器用之計算機硬件及軟件；噴射制暖設備，尤指電容器及干制冷器；電子馬達及凸輪操作指示器；紅外線記錄溫度監察系統；診斷及分析設備；馬達及機械監視器設備；馬達負荷保護器；能量放大器；能量變換及傳送電裝置；監視器系統，尤指分析器，快速排出系統，控制燃燒系統及能量氣動定位；連續發放監視器系統；液體分析系統；磁通計及控制器；液體水平量度系統及傳送裝置；測量儀器；密度量度系統；斷續電子控制器；信息處理監視器；遙遠控制器；傳送裝置及控制器及感應器；控制系統用計

Produtos: aparelhos medidores do tempo eléctricos e termostátos; elementos de aquecimento eléctrico e aquecedores eléctricos; resistências eléctricas; válvulas; válvulas de controlo; válvulas de solenóide; dispositivos de afinação indutiva; partes eléctricas de plástico moldado; fluxímetros; elementos de resistência eléctrica; ignitores; transformadores de relé eléctricos; interruptores; aparelhos de controlo de aquecimento, arrefecimento e refrigeração; termostátos; válvulas de termostátos; aparelhos de calibração; terminais herméticos; indicadores de posição; quadros de circuitos; «software» de computador e «software» de gestão de bases de dados «CD-ROM»; unidades de condensação; sistemas de condição de energia e de gestão local; ferramentas eléctricas para empreiteiros; condensadores e unidades de condensação; aparelhos de controlo; controlos automotores; controlos de dispositivos; controlos para uso na refrigeração, aquecimento, ventilação e ar condicionado; colectores de dados; sistemas de accionamento; aparelhos para análise de equilíbrio; máquinas de testagem de medição eléctrica; abastecedores de electricidade; dispositivos de ligação; caixas e centros de derivação e caixas de ligações eléctricas; adaptadores; suspensores; interruptores; dispositivos de accionamento; fios auxiliares e bobinas eléctricas; caixas eléctricas; instalações piloto e de controlo; tomadas e receptores eléctricos; caixas terminais; pólos de iluminação; luvas de suporte e lastros; conectores; tambores accionados a motor; caixas de tomadas e interruptores; bobinas de controlo de energia; uniões; vedantes; «hardware» e «software» de computador para uso na monitorização de fluído de gás; equipamento de rejeição de aquecimento, nomeadamente condensadores e refrigeradores a seco; motores electrónicos e de indicadores operados por came; sistemas de inspecção termográfica infravermelhos; equipamento de diagnóstico e análise; equipamento de monitorização de motores e máquinas; protectores de sobrecarga de motores; amplificadores de energia; dispositivos eléctricos de conversão de energia e de transmissão; sistemas de monitorização, nomeadamente analisadores, sistemas de pronta descarga, sistemas de controlo de combustão e posicionadores pneumáticos de energia; sistemas de monitorização de emissões contínuas; sistemas de análise de líquido; fluxímetros e aparelhos de controlo; sistemas de medida de nível de líquido e transmissores; aparelhos de calibração; sistemas de medida de densidade; controladores electrónicos intermitentes; monitores de processos; controladores de operações remotas; transmissores e controladores e sensores; «software» de com-

算機軟件；調節器；斷電器；自動機用計算機軟件；氣壓及溫度調節器；運行控制裝置；調制緩衝器及保護產品；電動斷路器；電能饋電綫；溫度感應器；恆溫器；儀器同步器；電變壓器；振動分析儀；機器用焊接器；真空吸收器；氣體、液體及固體閥；速度電子控制器；通訊及次系統設備及相關組件；持續能量供應系統；能量規格鑒定設備；能量分配系統；轉換鍵；調節緩衝器及保護器產品；轉接器；充電器；能量轉換產品；電訊纜及配件；電纜連接器及接頭；有線電視設備及其配件；變壓器。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

應具體解釋“vedantes”一詞意思。

putador para uso em sistemas de controlo; reguladores; relés; «software» de computador para uso em automação, reguladores de pressão e temperatura; dispositivos de controlo de movimento; amortecedor de modulação e produtos de protecção; interruptores eléctricos; alimentadores de energia eléctrica; sensores de temperatura; termostatos; sincronizadores para aparelhos; transformadores eléctricos; aparelhos para a análise de vibrações; aparelhos de soldadura para uso em maquinaria; aspiradores de vácuo; válvulas de gás, fluídos e de solenóide; controladores electrónicos de velocidade; equipamento de comunicação e subsistemas e componentes respeitantes ao mesmo; sistemas de fornecimento de energia ininterrupta; equipamento de condicionamento de energia; sistemas de distribuição de energia; chaves de transferência; produtos de amortecedores de modulação e protectores; adaptadores; carregadores; produtos de conversão de energia; cabos de telecomunicações e acessórios, conectores de cabo e uniões; equipamentos CATV e seus acessórios; transformadores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

Torna-se necessário esclarecer quanto ao vocábulo «vedantes».

商標編號：N/7 917 類別： 11
申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/09

產品：空氣清新器，熱水及蒸氣鍋；商業照明設備；商業，工業及農業用通風機及風扇；天花板式通風機；空氣循環器；斷路器；控制器及其零件；流體通過控制電子管；空氣加熱及氣體元件，其配件及工商用零件；熱水加熱器；及分析機；潤濕空氣

Marca n.º N/7 917 Classe: 11.^a
Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/09

Produtos: aparelhos de limpeza do ar, caldeiras de água quente e a vapor; iluminação comercial; ventiladores e ventoinhas para uso comercial, industrial e agrícola; ventiladores de tecto; circuladores de ar; interruptores, aparelhos de controlo e suas partes; válvulas para o controlo da passagem do fluído; elementos de aquecimento do ar e gás, seus acessórios e partes para uso comercial e industrial; aquecedores de água quente; e distribuidores; humidificadores; equipamento de irrigação; equipamento de detecção de fugas refrigerantes; unidades e dispositivos eléctricos e de iluminação fluorescente e suas partes, unidades

機；灌洗設備；冷氣洩漏探測設備；熒光燈飾電動裝置及設備以及其零件，電動系列裝置及其零件；電加熱器及其零件，噴射加熱器及其零件；用於流體烘乾及清除污染之過濾及烘乾設備；噴水池組件。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

de gama eléctrica e suas partes; aquecedores eléctricos e suas partes; aquecedores radiantes e suas partes; blocos de filtragem e secagem usados nos fluídos de secagem e descontaminação; componentes de fontes de água.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 918 類別： 17
申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2001/04/09
產品：工商業產品用絕緣體，管子，水管及膠導管。
商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/7 918 Classe: 17.^a
Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/04/09
Produtos: isolantes para produtos industriais e comerciais; todos, canos e condutos de plástico.
A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 919 類別： 36
申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2001/04/09
服務：商業借貸及借貸的經紀人服務，證券交易行情服務。

Marca n.º N/7 919 Classe: 36.^a
Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/04/09
Serviços: serviços de empréstimo comercial e de correctores de empréstimos; serviços de bolsas de estudo.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 921

類別： 41

申請人：Emerson Electric Co., 8000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63136, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/09

服務：文化事項的娛樂服務及贊助服務。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2000/10/13；所屬國：美國；請求編號：76/146,750。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/7 921

Classe: 41.^a

Requerente: Emerson Electric Co., 8 000 West Florissant Avenue, St. Louis, Missouri 63 136, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/09

Serviços: serviços de entretenimento do tipo de eventos culturais e serviços de patrocínio.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 13 de Outubro de 2000, sob n.º 76/146,750.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 936

類別： 3

申請人：Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/18

產品：面部清潔乳液，洗髮水，沐浴液，浴鹽，海藻肥皂，肥皂，護髮素，清潔面部用乳霜，泡泡浴液，藥皂。

Marca n.º N/7 936

Classe: 3.^a

Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/18

Produtos: loções para limpeza da face, champûs, champûs para banho, sais para banho, sabões de algas marinhas, sabões, condicionadores, cremes para limpeza facial, «bubble baths», sabões medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

臺鹽蓓舒美

臺鹽蓓舒美

商標編號：N/7 937

類別： 3

Marca n.º N/7 937

Classe: 3.ª

申請人： Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/18

Data do pedido: 2001/04/18

產品：面部清潔乳液，洗髮水，沐浴液，浴鹽，海藻肥皂，肥皂，護髮素，清潔面部用乳霜，泡泡浴液，藥皂。

Produtos: loções para limpeza da face, champûs, champûs para banho, sais para banho, sabões de algas marinhas, sabões, condicionadores, cremes para limpeza facial, «bubble baths», sabões medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

BATHMAGIC

BATHMAGIC

商標編號：N/7 938

類別： 3

Marca n.º N/7 938

Classe: 3.ª

申請人： Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/18

Data do pedido: 2001/04/18

產品：面部清潔乳液，洗髮水，沐浴液，浴鹽，海藻肥皂，肥皂，護髮素，清潔面部用乳霜，泡泡浴液，藥皂。

Produtos: loções para limpeza da face, champûs, champûs para banho, sais para banho, sabões de algas marinhas, sabões, condicionadores, cremes para limpeza facial, «bubble baths», sabões medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

蓓舒美

蓓舒美

商標編號：N/7 939

類別： 3

Marca n.º N/7 939

Classe: 3.ª

申請人： Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

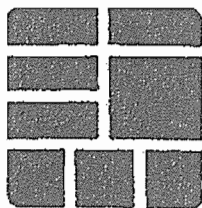
申請日期：2001/04/18

Data do pedido: 2001/04/18

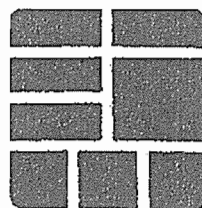
產品：面部清潔乳液，洗髮水，沐浴液，浴鹽，海藻肥皂，肥皂，護髮素，清潔面部用乳霜，泡泡浴液，藥皂。

Produtos: loções para limpeza da face, champûs, champûs para banho, sais para banho, sabões de algas marinhas, sabões, condicionadores, cremes para limpeza facial, «bubble baths», sabões medicinais.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 940 類別： 3
 申請人：Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/18
 產品：面部清潔乳液，洗髮水，沐浴液，浴鹽，海藻肥皂，肥皂，護髮素，清潔面部用乳霜，泡泡浴液，藥皂。

Marca n.º N/7 940 Classe: 3.^a
 Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/18
 Produtos: loções para limpeza da face, champús, champús para banho, sais para banho, sabões de algas marinhas, sabões, condicionadores, cremes para limpeza facial, «bubble baths», sabões medicinais.

商標構成：



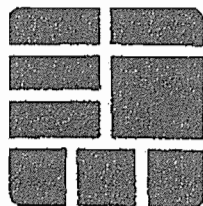
A marca consiste em:



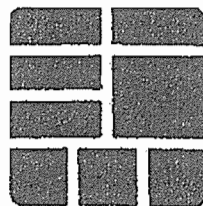
商標編號：N/7 941 類別： 3
 申請人：Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/18
 產品：牙膏，牙粉，清潔牙齒用水，牙膏，口腔衛生用抗腐蝕液，清潔牙齒用產品，牙齒用鹽，專業用清潔牙齒產品，擦亮牙齒用制劑。

Marca n.º N/7 941 Classe: 3.^a
 Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/18
 Produtos: pasta de dentes, pó para dentes, água para limpeza de dentes, dentífricos, líquido-antiséptico para higiene oral, produtos para limpeza de dentaduras, sais para os dentes, produtos para limpeza de dentaduras para profissionais, preparações para polir os dentes.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 942 類別： 3
 申請人：Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

Marca n.º N/7 942 Classe: 3.^a
 Requerente: Taiwan Salt Industrial Corporation, 297, Sec. 1, Chien-Kang Road, Tainan, Taiwan.

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/18

產品：牙膏，牙粉，清潔牙齒用水，牙膏，口腔衛生用抗腐蝕液，清潔牙齒用產品，牙齒用鹽，專業用清潔牙齒產品，擦亮牙齒用制劑。

商標構成：

臺鹽

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/18

Produtos: pasta de dentes, pó para dentes, água para limpeza de dentes, dentífricos, líquido-antiséptico para higiene oral, produtos para limpeza de dentaduras, sais para os dentes, produtos para limpeza de dentaduras para profissionais, preparações para polir os dentes.

A marca consiste em:

臺鹽

商標編號：N/7 952

類別： 25

申請人：Kabushiki Kaisha International Trading Corporation, 1-11-5, Jinnan, Shibuya-Ku, Tokyo, Japão.

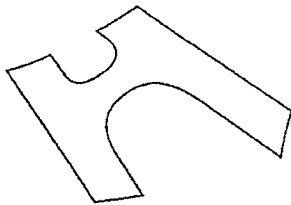
國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/20

產品：服裝、鞋、帽、短襪和長襪，全部包括在 25 類內。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/02/19；所屬國：日本；請求編號：2001-13344。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/7 952

Classe: 25.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha International Trading Corporation, 1-11-5, Jinnan, Shibuya-Ku, Tokyo, Japão.

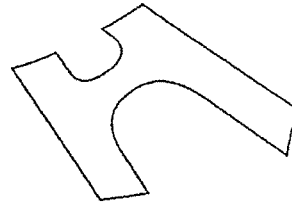
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/20

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, peúgas e meias, tudo incluído em classe 25.^a

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 19 de Fevereiro de 2001, sob n.º 2001-13 344.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/7 953

類別： 25

申請人：Kabushiki Kaisha International Trading Corporation, 1-11-5, Jinnan, Shibuya-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/20

產品：服裝，鞋，帽，短襪和長襪，全部包括在第 2 5 類內。

Marca n.º N/7 953

Classe: 25.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha International Trading Corporation, 1-11-5, Jinnan, Shibuya-Ku, Tokyo, Japão.

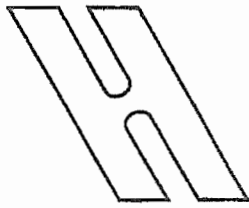
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

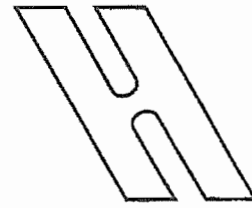
Data do pedido: 2001/04/20

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, peúgas e meias, tudo incluído em classe 25.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 956

類別：42

Marca n.º N/7 956

Classe: 42.^a

申請人：Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage 12,
D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.

Requerente: Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage
12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/23

Data do pedido: 2001/04/23

服務：用以資訊傳送的概念程式。

Serviços: concepção de programas para processamento de in-
formação.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：黃色及藍色。

Reivindicação de cores: amarelo e azul.

優先權之要求：申請日期：2000/11/06；所屬國：德國；請求編
號：300 81 465.8/36。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido des-
ta marca na Alemanha, em 6 de Novembro de 2000, sob o
n.º 300 81 465.8/36.

商標編號：N/7 959

類別：36

Marca n.º N/7 959

Classe: 36.^a

申請人：Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage 12,
D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.

Requerente: Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage
12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/23

Data do pedido: 2001/04/23

服務：金融、金融交易，特別是關於金融、保險，不動產的商
業活動。

Serviços: finanças; transacções financeiras, em particular re-
lacionadas com fianças; seguros; comércio de propriedades.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：黃色及藍色。

Reivindicação de cores: amarelo e azul.

優先權之要求：申請日期：2000/11/06；所屬國：德國；請求編
號：300 81 465.8/36。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido des-
ta marca na Alemanha, em 6 de Novembro de 2000, sob o
n.º 300 81 465.8/36.

商標編號：N/7 974 類別： 33
 申請人：Caves Aliança S.A., Apartado 6-3781-908 Sangalhos, Portugal.
 國籍：葡萄牙
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/02
 產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。
 商標構成：

ALIANÇA

Marca n.º N/7 974 Classe: 33.^a
 Requerente: Caves Aliança S.A., Apartado 6-3 781-908 Sangalhos, Portugal.
 Nacionalidade: portuguesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/02
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).
 A marca consiste em:

ALIANÇA

商標編號：N/7 975 類別： 41
 申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, UT 84601, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/02
 服務：有關失重，運動，食物及身體健康方面的教育服務，提供指導及設備。

商標構成：

PHARMANEX
 BODYdesign

Marca n.º N/7 975 Classe: 41.^a
 Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, UT 84 601, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/02
 Serviços: serviços de educação, fornecimento de instrução e materiais de motivação no que diz respeito a perda de peso, exercício, nutrição e saúde física.
 A marca consiste em:

PHARMANEX
 BODYdesign

商標編號：N/7 976 類別： 5
 申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, UT 84601, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/02
 產品：滋補及營養品。
 商標構成：

PHARMANEX
 BODYdesign

Marca n.º N/7 976 Classe: 5.^a
 Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, UT 84 601, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/02
 Produtos: suplementos dietéticos e de nutrição.
 A marca consiste em:

PHARMANEX
 BODYdesign

商標編號：N/7 979 類別： 30
 申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Estado de Delaware, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.
 國籍：美國

Marca n.º N/7 979 Classe: 30.^a
 Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/03

產品：非醫用糖果，巧克力，穀物及穀類製品，冷凍糖果，塗於餅乾或麵包上作加強味道用的甜及美味塗醬。

商標構成：

**M&M's
SNAKPAK**

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/03

Produtos: confeitos não medicinais, chocolate, cereais e preparações feitas de cereais, confeitos congelados, doces e sabores rosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão, como realçadoras de sabor.

A marca consiste em:

**M&M's
SNAKPAK**

商標編號：N/7 983

類別： 25

申請人：Bramead International Inc. uma soc. org. segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/04

產品：服裝、鞋及帽。

商標構成：

AUGUST SILK

Marca n.º N/7 983

Classe: 25.ª

Requerente: Bramead International Inc., uma soc. org. segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/04

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

A marca consiste em:

AUGUST SILK

商標編號：N/7 984

類別： 5

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey, 07940-0874, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/04

產品：營養補充品及製劑。

商標構成：

FEMHEALTH

Marca n.º N/7 984

Classe: 5.ª

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey, 07 940-0 874, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/04

Produtos: suplementos e preparados nutritivos.

A marca consiste em:

FEMHEALTH

商標編號：N/7 985

類別： 29

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/04

產品：奶及乳製品。

Marca n.º N/7 985

Classe: 29.ª

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940-0 874, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/04

Produtos: leite e produtos lácteos.

商標構成：

A marca consiste em:

FEMHEALTH

FEMHEALTH

商標編號：N/7 986

類別： 5

Marca n.º N/7 986

Classe: 5.^a

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, Estados Unidos da América.

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940-0 874, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/05/04

Data do pedido: 2001/05/04

產品：營養補充品及製劑。

Produtos: suplementos e preparados nutritivos.

商標構成：

A marca consiste em:

豐華

豐華

商標編號：N/7 987

類別： 29

Marca n.º N/7 987

Classe: 29.^a

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, Estados Unidos da América.

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940-0 874, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/05/04

Data do pedido: 2001/05/04

產品：奶及乳製品。

Produtos: leite e produtos lácteos.

商標構成：

A marca consiste em:

豐華

豐華

商標編號：N/7 998

類別： 34

Marca n.º N/7 998

Classe: 34.^a

申請人：Imperial Tobacco Limited, PO Box 244, Southville, Bristol, BS99 7UJ, Inglaterra.

Requerente: Imperial Tobacco Limited, PO Box 244, Southville, Bristol, BS99 7UJ, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/05/09

Data do pedido: 2001/05/09

產品：已加工或未加工煙草；煙草產品；非醫用或非治療用的煙草代用品；火柴及煙具。

Produtos: tabaco manufacturado ou não; produtos de tabaco; substitutos de tabaco para fins não medicinais ou curativos; fósforos e artigos fumadores.

商標構成：

A marca consiste em:

飛俊

飛俊

商標編號：N/8 002

類別：16

Marca n.º N/8 002

Classe: 16.ª

申請人：澳門出版社有限公司，地址：Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, no. 411-417, 12 andar A-R, edifício Dynasty Plaza, Macau, China.

Requerente: Edições Macau, Limitada, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, nºs. 411-417, 12.º andar A-R, edifício Dynasty Plaza, Macau, China.

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/05/11

Data do pedido: 2001/05/11

產品：不屬別類的紙、紙板及其制品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具家庭用粘合劑；美術用品；打字機和辦公用品（傢具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物（不屬別類的）；紙牌；印版；書籍；報章及印刷品。

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; estereótipos («clichés»); livros, jornais e publicações.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 003

類別：30

Marca n.º N/8 003

Classe: 30.ª

申請人：Ling Man Yi, Rua de Seng Tou, Nova Taipa Gardens, Bloco 23, 14 andar G - Taipa, Macau, China.

Requerente: Ling Man Yi, Rua de Seng Tou, Nova Taipa Gardens, Bloco 23, 14.º andar G - Taipa, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/05/11

Data do pedido: 2001/05/11

產品：紐結糖，曲奇餅，麵包，西餅，糖果，月餅。

Produtos: rebuçados de «Nougat»; bolachas de «Cookie»; pão; pastelaria; confeitaria; bolo lunar.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紫色底，白色字（包括中英文字）；中文字「車厘哥夫」有外框方形圓形。

Reivindicação de cores: fundo a branco, letras a roxo (incluindo letras inglesas e chinesas). Os caracteres chineses «Che Lei Kó Fu» estão contornados por um quadro com ângulos redondos.

商標編號：N/8 013

類別：32

Marca n.º N/8 013

Classe: 32.ª

申請人：The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/14

產品：帶蜜糖味以綠茶為主之飲料。

商標構成：

NAGOMI

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/14

Produtos: «bebida à base de chá verde com sabor a mel».

A marca consiste em:

NAGOMI

商標編號：N/8 014

類別： 30

申請人：Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/14

產品：非醫用糖果，巧克力，穀物及穀類製品，冷凍糖果，塗於餅乾或麵包上作加強味道用的甜及美味塗醬。

商標構成：

SKITTLES LITTLES

Marca n.º N/8 014

Classe: 30.ª

Requerente: Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis do Est. de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/14

Produtos: confeitos não medicinais, chocolate, cereais e preparações feitas de cereais, confeitos congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão, como realçadoras de sabor.

A marca consiste em:

SKITTLES LITTLES

商標編號：N/8 015

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/14

產品：帶蜜糖味以綠茶為主之飲料。

商標構成：

申請人聲明其為一想像之商標，並無任何意義，按字面直譯為“Na Go Mi”或“嵐谷”。

Marca n.º N/8 015

Classe: 32.ª

Requerente: The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/14

Produtos: bebida à base de chá verde com sabor a mel.

A marca consiste em:

A requerente declara que é uma marca de fantasia sem qualquer significado, cuja transliteração é Na Go Mi ou 嵐谷。

商標編號：N/8 016

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg., as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta,

Marca n.º N/8 016

Classe: 32.ª

Requerente: The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg., as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W.,

Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/14

產品：帶蜜糖味以綠茶為主之飲料。

商標構成：

嵐谷

Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/14

Produtos: «bebida à base de chá verde com sabor a mel».

A marca consiste em:

嵐谷

商標編號：N/8 025

類別： 33

申請人：大昌貿易行有限公司，地址：香港九龍九龍灣啟祥道
20 號 8 字樓，中國香港。

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/15

產品：含酒精飲料（啤酒除外）。

商標構成：



CHEVALIER DE PLAGNE

Marca n.º N/8 025

Classe: 33.^a

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai
Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/15

Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).

A marca consiste em:



CHEVALIER DE PLAGNE

商標編號：N/8 026

類別： 42

申請人：Saunas Boss Limitada, Avenida da Praia Grande, No.
762-804, Edifício, China Plaza, 22 andar, Macau, China.

國籍：中國澳門

活動：商業

申請日期：2001/05/15

服務：桑拿及按摩。

商標構成：



SAUNA BOSS
BOSS HEALTH SPA
波士芬蘭浴

Marca n.º N/8 026

Classe: 42.^a

Requerente: Saunas Boss Limitada, Avenida da Praia Grande,
n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 22.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: de Macau, China

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/05/15

Serviços: saunas e massagens.

A marca consiste em:



SAUNA BOSS
BOSS HEALTH SPA
波士芬蘭浴

顏色之要求：商標底色為黃色、線、玩偶及字體為藍色。

Reivindicação de cores: cor do fundo da marca - amarelo;
cor das linhas, do boneco e das letras - azul.

商標編號：N/8 032 類別： 36
 申請人：Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage 12,
 D-60325 Frankfurt am Main, Alemanha.
 國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/16
 服務：金融，貨幣交易，特別是證券的商業活動，不動產事務。
 商標構成：

MAXBLUE

優先權之要求：申請日期：2001/02/09；所屬國：德國；請求編號：301 08 749.0。

Marca n.º N/8 032 Classe: 36.^a
 Requerente: Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage
 12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/16
 Serviços: finanças; transacções monetárias, em particular comércio de títulos; propriedades.
 A marca consiste em:

MAXBLUE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 9 de Fevereiro de 2001, sob o n.º 301 08 749.0.

商標編號：N/8 034 類別： 42
 申請人：Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage 12,
 D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.
 國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/16
 服務：用以數據處理的概念程式。
 商標構成：

MAXBLUE

優先權之要求：申請日期：2001/02/09；所屬國：德國；請求編號：301 08 749.0。

Marca n.º N/8 034 Classe: 42.^a
 Requerente: Deutsche Bank Aktiengesellschaft, Taunusanlage
 12, D-60 325 Frankfurt am Main, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/16
 Serviços: concepção de programas para tratamento de dados.
 A marca consiste em:

MAXBLUE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 9 de Fevereiro de 2001, sob o n.º 301 08 749.0.

商標編號：N/8 035 類別： 5
 申請人：Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Centre,
 Indianapolis, Indiana, Estados Unidos da América.
 國籍：美國印第安納州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/16
 產品：藥品。
 商標構成：

ELEMENTRA

商標編號：N/8 042 類別： 9
 申請人：Microsoft Corporation, One Microsoft Way,
 Redmond, Washington 98052-6399, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/8 035 Classe: 5.^a
 Requerente: Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Centre,
 Indianapolis, Indiana, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: Estado de Indiana, norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/16
 Produtos: preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

ELEMENTRA

Marca n.º N/8 042 Classe: 9.^a
 Requerente: Microsoft Corporation, One Microsoft Way,
 Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

國籍：美國華盛頓州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/17

產品：電腦軟件，即系統操作之使用及程式、資料處理之程式、地址記事本之程式、計算機之程式、終端機之模擬程式、下載及播放聲音和影像之程式、管理電腦能量供應之程式、使用於電腦與其他電子器具之間資料傳送之程式、電腦保養之程式、在操作遊戲程式時提供特別效果之程式、進入及播放光碟（CD）之程式、進入及觀看數碼影像光碟（DVD）之程式、瀏覽之程式、對於有缺陷人士使電腦變成更有用之協助程式、繪畫之程式、電子郵件之程式、電子會議之程式；電腦及電腦零件、電腦周邊設備、以及全系列資訊應用之程式；電腦及電腦零件、電腦周邊設備、作為獨立出售及作為使用 簣用於圖表介面應用之資訊程式及手冊；手提電腦；數碼影像光碟（DVD）機；電視機之頂置盒、傳呼機；流動電話；空白智能卡，即全系列載有各種活動及技術功能之程式編寫之編碼電子晶片卡；電腦伺服器；電腦系統操作之程式及電腦資訊應用之程式；通訊管理及電腦與電子器具之間交換資料之資訊程式；與電視機及電腦聯用之視像遊戲機及與電視機及電腦聯用之系統操作之軟件；電子遊戲設備，尤指與電視機或電腦相聯用以玩電子遊戲的設備；作為玩電子遊戲之系統操作之軟件；與電視機及電腦聯用之視像遊戲機；硬件及電腦周邊設備；電腦鍵盤；電腦和視像遊戲控制杆及遊戲控制器；電腦遊戲墊及控制器；電腦周邊設備，尤指電腦滑鼠及其他定位器具；視像遊戲及電腦遊戲之電腦軟件。

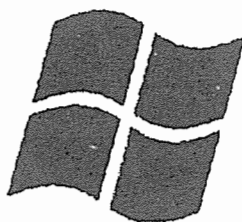
Nacionalidade: Estado de Washington, americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/17

Produtos: «software» para computadores, nomeadamente utilizações e programas de operação de sistemas, programas de processamento de dados, programas de agendas de moradas, programas de calculadoras, programas de emulação de terminais, programas para descarregar e operar áudio e vídeo, programas para gerir fornecimento de energia para computadores, programas para utilizar na transmissão de dados entre computadores e outros aparelhos electrónicos, programas de manutenção de computadores, programas para fornecer efeitos especiais enquanto operam programas de jogos, programas para acesso e leitura de CDs, programas para acesso e visionamento de DVDs, programas para busca, programas de acessibilidade para tornar os computadores mais úteis para pessoas com deficiências, programas de pintura, programas de correio electrónico, programas para conferência electrónica; computadores e peças para os mesmos, periféricos para computadores e programas de aplicação informática, computadores e peças para os mesmos, periféricos para computadores, programas informáticos e manuais para os mesmos vendidos isoladamente, para uso em aplicações com interfaces gráficas de utilizador; computadores portáteis; leitores de discos digitais de vídeo («dvd»); caixas para televisão, atendedores de chamadas por rádio («pagers»); telefones celulares; cartões inteligentes em branco, nomeadamente, uma linha completa de cartões electrónicos codificados contendo programação para várias actividades e funções técnicas; servers para computadores; programas de operação de sistemas para os mesmos e programas de aplicações informáticas para os mesmos; programas informáticos para gestão de comunicações e troca de dados entre computadores e aparelhos electrónicos; máquinas para jogos de vídeo para uso com televisores e computadores e «software» para operação de sistemas para uso com os mesmos; equipamento para jogos electrónicos; nomeadamente equipamento de comunicação com um televisor ou computador para jogar jogos electrónicos; «software» para operação de sistemas para jogar jogos electrónicos; máquinas para jogos de vídeo para uso com televisores e computadores; «hardware» e periféricos para computadores; teclados para computadores; «joysticks» para jogos de computador e vídeo e controladores de jogo; pranchas e controladores para jogos de computador; periféricos para computadores, nomeadamente ratos para computador e outros aparelhos de localização; «software» para computadores para jogos de vídeo e jogos de computador; manuais de utilizador para os mesmos vendidos isoladamente.

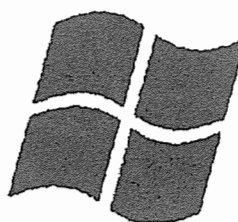
商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/01/18；所屬國：美國；請求編號：78/043,743。

通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至第 3 款之規定，刪除了“作為獨立出售之視像遊戲及電腦遊戲之使用者手冊”一項，因屬其他類別。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 18 de Janeiro de 2001, sob o n.º 78/043,743.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «manuais de utilizador para os mesmos vendidos isoladamente», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/8 043

類別： 42

申請人：Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

國籍：美國華盛頓州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/17

服務：計算機服務，包括提供技術支援及資訊，通過計算機網絡及全球通訊網絡提供計算機硬件、軟件及操作系統方面資訊及諮詢服務；計算機硬件及軟件測試服務；計算機服務，尤指通過計算機網絡及全球通訊網絡提供軟件更新；計算機服務，尤指計算機及計算機軟件方面的在線雜誌；互聯網搜索器服務；為第三者提供不同領域的在線搜尋服務；知識產權授權；軟件租賃服務。

Marca n.º N/8 043

Classe: 42.^a

Requerente: Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

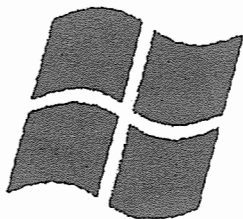
Nacionalidade: americana, Estado de Washington

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/17

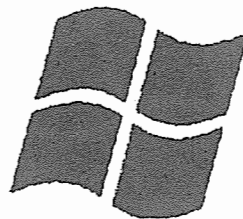
Serviços: serviços de informática; criar e distribuir dados para uso em redes informáticas, redes sem fio e redes globais de comunicação; páginas na rede oferecendo serviços; serviços de locação de «software», serviços de consultoria nos sectores informático, «software», electrónica, telecomunicações, segurança e certificação, fornecimento de informações numa vasta gama de tópicos sobre redes informáticas, redes sem fio e redes globais de comunicação, uso temporário de grupos de trabalho não descarregáveis e «software» de gestão de documentos, páginas na rede oferecendo serviços de colaboração em grupos de trabalho e criação e gestão de documentos, serviços de consultoria e serviços de apoio técnico nos sectores de informática, redes informáticas, «software», gestão de documentos e sistemas de grupos de trabalho, serviços de criação e gestão de páginas na rede e páginas de rede interna, fornecimento de informações nos sectores de informática, redes informáticas, «software» e gestão de documentos computadorizados e sistemas de grupo de trabalho através de redes informáticas e redes globais de comunicação, serviços de informática, nomeadamente actualizações de «software» através de redes informáticas e redes globais de comunicação, serviços de informática, nomeadamente fornecimento de revistas «on-line» no sector da informática e «software» para computadores.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/01/18；所屬國：美國；請求編號：78/043,749。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 18 de Janeiro de 2001, sob o n.º 78/043,749.

商標編號：N/8 044

類別： 16

Marca n.º N/8 044

Classe: 16.ª

申請人：Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98052-6399, Estados Unidos da América.

Requerente: Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

國籍：美國華盛頓州

Nacionalidade: americana, Estado de Washington

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

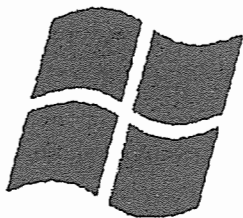
申請日期：2001/05/17

Data do pedido: 2001/05/17

產品：出版物，尤指使用者手冊，使用說明書，參考指南，時事通訊，雜誌，有關計算機系統及程式書籍，通過計算機網絡及全球通訊網絡發佈雜誌及時事通訊，鋼筆，鉛筆，白板筆，文具用品，文件夾，帶彈簧的寫字板，文書套裝，鋼筆口鉛筆托，鑲框及未鑲框的照片，海報，磁性寫字板，記事本，書籍裝釘器，手壓釘書機，紙鎮，紙墊，日曆，紙牌，筆記本，書籍封皮，粘貼簿，賀卡。

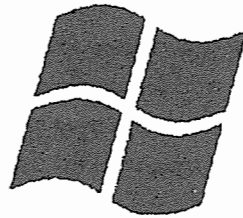
Produtos: publicações, nomeadamente manuais de utilizador, guias de instruções, guias de referência, circulares, revistas, livros sobre sistemas e programas informáticos, revistas e circulares distribuídas através de redes informáticas e redes globais de comunicações, canetas, lápis, marcadores, artigos de papelaria, pastas, pranchas com grampo, conjuntos de secretária, porta canetas e lápis, fotos emolduradas e sem moldura, cartazes, pranchas magnéticas, blocos de memorandos, pastas, agramadores, pesa-papéis, bases para copos em papel, calendários, cartas de jogar, blocos de notas, capas para livros, autocolantes para livros e cartões de felicitações.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/01/18；所屬國：美國；請求編號：78/043,744。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 18 de Janeiro de 2001, sob o n.º 78/043,744.

商標編號：N/8 045

類別： 9

Marca n.º N/8 045

Classe: 9.ª

申請人：Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98052-6399, Estados Unidos da América.

Requerente: Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

國籍：美國華盛頓州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/17

產品：電腦軟件，即系統操作之使用及程式、資料處理之程式、地址記事本之程式、計算機之程式、終端機之模擬程式、下載及播放聲音和影像之程式、管理電腦能量供應之程式、使用於電腦與其他電子器具之間資料傳送之程式、電腦保養之程式、在操作遊戲程式時提供特別效果之程式、進入及播放光碟（CD）之程式、進入及觀看數碼影像光碟（DVD）之程式、瀏覽之程式、對於有缺陷人仕使電腦變成更有用之協助程式、繪畫之程式、電子郵件之程式、電子會議之程式；電腦及電腦零件、電腦周邊設備、以及全系列資訊應用之程式；電腦及電腦零件、電腦周邊設備、作為獨立出售及作為使用鍵用於圖表介面應用之資訊程式及手冊；手提電腦；數碼影像光碟（DVD）機；電視機之頂置盒、傳呼機；流動電話；空白智能卡，即全系列載有各種活動及技術功能之程式編寫之編碼電子晶片卡；電腦伺服器；電腦系統操作之程式及電腦資訊應用之程式；通訊管理及電腦與電子器具之間交換資料之資訊程式；與電視機及電腦聯用之視像遊戲機及與電視機及電腦聯用之系統操作之軟件；電子遊戲設備，尤指與電視機或電腦相聯用以玩電子遊戲的設備；作為玩電子遊戲之系統操作之軟件；與電視機及電腦聯用之視像遊戲機；硬件及電腦周邊設備；電腦鍵盤；電腦和視像遊戲控制杆及遊戲控制器；電腦遊戲墊及控制器；電腦周邊設備，尤指電腦滑鼠及其他定位器具；視像遊戲及電腦遊戲之電腦軟件。

商標構成：

WINDOWS XP

Nacionalidade: Estado de Washington, americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/17

Produtos: «software» para computadores, nomeadamente utilizações e programas de operação de sistemas, programas de processamento de dados, programas de agendas de moradas, programas de calculadoras, programas de emulação de terminais, programas para descarregar e operar áudio e vídeo, programas para gerir fornecimento de energia para computadores, programas para utilizar na transmissão de dados entre computadores e outros aparelhos electrónicos, programas de manutenção de computadores, programas para fornecer efeitos especiais enquanto operam programas de jogos, programas para acesso e leitura de «CDs», programas para acesso e visionamento de «DVDs», programas para busca, programas de acessibilidade para tornar os computadores mais úteis para pessoas com deficiências, programas de pintura, programas de correio electrónico, programas para conferência electrónica; computadores e peças para os mesmos, periféricos para computadores e programas de aplicação informática, computadores e peças para os mesmos, periféricos para computadores, programas informáticos e manuais para os mesmos vendidos isoladamente, para uso em aplicações com interfaces gráficas de utilizador; computadores portáteis; leitores de discos digitais de vídeo («dvd»); caixas para televisão, atendedores de chamadas por rádio («pagers»); telefones celulares; cartões inteligentes em branco, nomeadamente uma linha completa de cartões electrónicos codificados contendo programação para várias actividades e funções técnicas; servers para computadores; programas de operação de sistemas para os mesmos e programas de aplicações informáticas para os mesmos; programas informáticos para gestão de comunicações e troca de dados entre computadores e aparelhos electrónicos; máquinas para jogos de vídeo para uso com televisores e computadores e «software» para operação de sistemas para uso com os mesmos; equipamento para jogos electrónicos; nomeadamente equipamento de comunicação com um televisor ou computador para jogar jogos electrónicos; «software» para operação de sistemas para jogar jogos electrónicos; máquinas para jogos de vídeo para uso com televisores e computadores; «hardware» e periféricos para computadores; teclados para computadores; «joysticks» para jogos de computador e vídeo e controladores de jogo; pranchas e controladores para jogos de computador; periféricos para computadores, nomeadamente ratos para computador e outros aparelhos de localização; «software» para computadores para jogos de vídeo e jogos de computador; manuais de utilizador para os mesmos vendidos isoladamente.

A marca consiste em:

WINDOWS XP

優先權之要求：申請日期：2001/01/19；所屬國：美國；請求編號：78/043,947。

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至第3款之規定，刪除了“作為獨立出售之視像遊戲及電腦遊戲之使用者手冊”一項，因屬其他類別。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 19 de Janeiro de 2001, sob o n.º 78/043,947.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «manuais de utilizador para os mesmos vendidos isoladamente», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/8 046 類別： 16
申請人：Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98052-6399, Estados Unidos da América.

國籍：美國華盛頓州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/17

產品：出版物，尤指使用者手冊，使用說明書，參考指南，時事通訊，雜誌，有關計算機系統及程式書籍，通過計算機網絡及全球通訊網絡發佈雜誌及時事通訊，鋼筆，鉛筆，白板筆，文具用品，文件夾，帶彈簧的寫字板，文書套裝，鋼筆口鉛筆托，鑲框及未鑲框的照片，海報，磁性寫字板，記事本，書籍裝釘器，手壓釘書機，紙鎮，紙墊，日曆，紙牌，筆記本，書籍封皮，粘貼簿，賀卡。

商標構成：

WINDOWS XP

優先權之要求：申請日期：2001/01/19；所屬國：美國；請求編號：78/043,949。

Marca n.º N/8 046 Classe: 16.^a
Requerente: Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Estado de Washington, americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/17

Produtos: publicações, nomeadamente manuais de utilizador, guias de instruções, guias de referência, circulares, revistas, livros sobre sistemas e programas informáticos, revistas e circulares distribuídas através de redes informáticas e redes globais de comunicações, canetas, lápis, marcadores, artigos de papelaria, pastas, pranchas com grampo, conjuntos de secretária, porta canetas e lápis, fotos emolduradas e sem moldura, cartazes, pranchas magnéticas, blocos de memorandos, pastas, agraphadores, pesa-papéis, bases para copos em papel, calendários, cartas de jogar, blocos de notas, capas para livros, autocolantes para livros e cartões de felicitações.

A marca consiste em:

WINDOWS XP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 19 de Janeiro de 2001, sob o n.º 78/043,949.

商標編號：N/8 047 類別： 42
申請人：Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98052-6399, Estados Unidos da América.

國籍：美國華盛頓州

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/17

服務：計算機服務，包括提供技術支援及資訊，通過計算機網絡及全球通訊網絡提供計算機硬件、軟件及操作系統方面資訊及諮詢服務；計算機硬件及軟件測試服務；計算機服務，尤指通過計算機網絡及全球通訊網絡提供軟件更新；計算機服務，尤指計

Marca n.º N/8 047 Classe: 42.^a
Requerente: Microsoft Corporation, One Microsoft Way, Redmond, Washington 98 052-6 399, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Estado de Washington, americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/17

Serviços: serviços de informática, nomeadamente o fornecimento de apoio técnico, informação e serviços de consultoria nos sectores de «hardware», «software» e operação de sistemas de informática, oferecidos todos através de redes informáticas e redes globais de comunicação; serviços de teste de «hardware» e «software»; serviços de informática, nomeadamente a provisão de actualizações de «software» através de redes informáticas e redes globais de comunicação; serviços de informática, nome-

算機及計算機軟件方面的在線雜誌；互聯網搜索器服務；為第三者提供不同領域的在線搜尋服務；知識產權授權；軟件租賃服務。

商標構成：

WINDOWS XP

優先權之要求：申請日期：2001/01/19；所屬國：美國；請求編號：78/043,952。

adamente uma revista «on-line» no sector da informática e «software» de computadores; serviços de busca na «Internet»; fornecimento de serviços de pesquisa «on-line» para terceiros em vários sectores; licenciamento de propriedade intelectual; serviços de locação de «software».

A marca consiste em:

WINDOWS XP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 19 de Janeiro de 2001, sob o n.º 78/043,952.

商標編號：N/8 066

類別： 30

申請人：Mars, Incorporated, soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/18

產品：非醫用糖果，巧克力，穀物及穀類製品，冷凍糖果，塗於餅乾或麵包上作加強味道用的甜及美味塗醬。

Marca n.º N/8 066

Classe: 30.^a

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/18

Produtos: confeitos não medicinais, chocolate, cereais e preparações feitas de cereais, confeitos congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão, como realçadoras de sabor.

A marca consiste em:

商標構成：

SNICKERS CRUNCHER

SNICKERS CRUNCHER

商標編號：N/8 071

類別： 25

申請人：Veeko Fashion Overseas Company Limited, Omar Hodge Building, Wickhams Cay I, P.O. Box 362, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/21

產品：服裝、鞋、配飾及帽。

商標構成：

Marca n.º N/8 071

Classe: 25.^a

Requerente: Veeko Fashion Overseas Company Limited, Omar Hodge Building, Wickhams Cay I, P.O. Box 362, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/21

Produtos: vestuário, calçado, acessórios e chapelaria.

A marca consiste em:

i-MIIX

i-MIIX

商標編號：N/8 072

類別： 35

申請人：Veeko Fashion Overseas Company Limited, Omar Hodge Building, Wickhams Cay I, P.O. Box 362, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/8 072

Classe: 35.^a

Requerente: Veeko Fashion Overseas Company Limited, Omar Hodge Building, Wickhams Cay I, P.O. Box 362, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/21

服務：服裝、鞋、配飾及帽的分銷及商業買賣。

商標構成：

i-MIIX

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/21

Serviços: distribuição e comercialização de vestuário, calçado, acessórios e chapelaria.

A marca consiste em:

i-MIIX

商標編號：N/8 088

類別： 5

Marca n.º N/8 088

Classe: 5.^a

申請人：Hovione FarmaCiencia SA, Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau, China.

Requerente: Hovione FarmaCiencia SA, Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau, China.

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/05/25

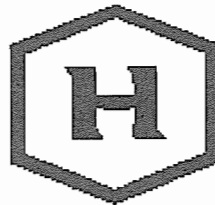
Data do pedido: 2001/05/25

產品：藥品和獸藥，人用及動物用藥物。

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários. Medicamentos para homens e animais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 089

類別： 5

Marca n.º N/8 089

Classe: 5.^a

申請人：Hovione FarmaCiencia SA, Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau, China.

Requerente: Hovione FarmaCiencia SA, Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau, China.

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/05/25

Data do pedido: 2001/05/25

產品：藥品和獸藥，人用及動物用藥物。

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários. Medicamentos para homens e animais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 090

類別： 5

Marca n.º N/8 090

Classe: 5.^a

申請人：Hovione FarmaCiencia SA, Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau, China.

Requerente: Hovione FarmaCiencia SA, Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau, China.

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/05/25

Data do pedido: 2001/05/25

產品：藥品和獸藥，人用及動物用藥物。

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários. Medicamentos para homens e animais.

商標構成：

A marca consiste em:

好 利 安 .com

好 利 安 .com

商標編號：N/8 091

類別： 33

Marca n.º N/8 091

Classe: 33.ª

申請人：四川省成都全興酒廠，地址：四川省成都市牛王廟巷35號，中國。

Requerente: Sichuan Chengdu Quan Xing Distillery, n.º 35, Niuwangmiao Lane, Chengdu, Sichuan, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/05/25

Data do pedido: 2001/05/25

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/8 095

類別： 3

Marca n.º N/8 095

Classe: 3.ª

申請人：Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park, Illinois, 60601-1163, Estados Unidos da América.

Requerente: Alberto-Culver Company, 2 525 Armitage Avenue, Melrose Park, Illinois, 60 601-1 163, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Delaware

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/05/29

Data do pedido: 2001/05/29

產品：護理頭髮用製劑。

Produtos: preparações para os cuidados do cabelo.

商標構成：

A marca consiste em:

ANDREW COLLINGE

ANDREW COLLINGE

商標編號：N/8 096

類別： 9

Marca n.º N/8 096

Classe: 9.ª

申請人：Oki Denki Kogyo Kabushiki Kaisha (Oki Electric, Industry Co., Ltd), 7-12 Toranomom, 1-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Oki Denki Kogyo Kabushiki Kaisha (Oki Electric Industry Co., Ltd), 7-12 Toranomom, 1-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/05/29

Data do pedido: 2001/05/29

產品：電腦，硬件及全部用於多媒體系統的通訊軟件。

Produtos: computadores e «hardware» e «software» de telecomunicações para uso na totalidade de um sistema multimédia.

商標構成：

A marca consiste em:



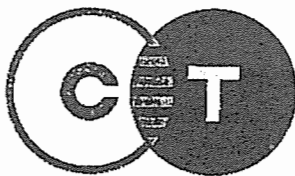
商標編號：N/8 097 類別： 9
 申請人：Oki Denki Kogyo Kabushiki Kaisha (Oki Electric Industry Co., Ltd), 7-12 Toranomom, 1-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/29
 產品：電腦，硬件及全部用於多媒體系統的通訊軟件。
 商標構成：

CTstage

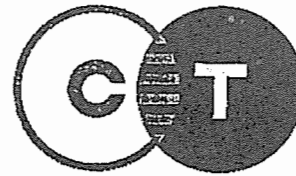
Marca n.º N/8 097 Classe: 9.^a
 Requerente: Oki Denki Kogyo Kabushiki Kaisha (Oki Electric Industry Co., Ltd), 7-12 Toranomom, 1-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/29
 Produtos: computadores e «hardware» e «software» de telecomunicações para uso na totalidade de um sistema multimédia.
 A marca consiste em:

CTstage

商標編號：N/8 098 類別： 9
 申請人：Oki Denki Kogyo Kabushiki Kaisha (Oki Electric Industry Co., Ltd), 7-12 Toranomom, 1-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/05/29
 產品：電腦，硬件及全部用於多媒體系統的通訊軟件。
 商標構成：



Marca n.º N/8 098 Classe: 9.^a
 Requerente: Oki Denki Kogyo Kabushiki Kaisha (Oki Electric Industry Co., Ltd), 7-12 Toranomom, 1-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/05/29
 Produtos: computadores e «hardware» e «software» de telecomunicações para uso na totalidade de um sistema multimédia.
 A marca consiste em:



營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

營業場所名稱或標誌公佈
 編號：E/19
 申請人：澳門出版社有限公司
 地址：Alameda Dr. Carlos Assumpção, n.º 411-417, 12 andar A-R, Edifício Dynasty Plaza, Macau.
 國籍：中國澳門
 活動：商業及工業
 申請日期：2001/05/11
 行業類別：出版，發行任何以文字，傳媒或資訊為載體的出版物。

Protecção do Nome e Insígnia de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publica o pedido de registo de nome e insígnia de estabelecimento para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de 2 meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

Publicação de Nome ou Insígnia de Estabelecimento
 Número: E/19
 Requerente: Edições Macau, Limitada
 Sede: Alameda Dr. Carlos Assumpção, n.º 411-417, 12.º andar A-R, Edifício Dynasty Plaza
 Nacionalidade: de Macau, China
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2001/05/11
 Tipo de actividade: realização de publicações e edições diversas, em material escrito ou qualquer outro suporte de media ou informático.

名稱 / 標誌 :

Nome/insígnia:

澳門出版社

Edições Macau

澳門出版社

Edições Macau

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e n.º 2 do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de 1 mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/5746	23-05-2001	23-05-2001	Hung To Development (China) Limited	HK	29
N/5748	"	"	同上 O mesmo	HK	30
N/5750	"	"	同上 O mesmo	HK	32
N/5752	"	"	同上 O mesmo	HK	33
N/6500	30-05-2001	30-05-2001	Tom Lee Music Co., Ltd.	HK	15
N/6651	23-05-2001	23-05-2001	Asian Vendors, Inc.	US	42
N/6924	30-05-2001	30-05-2001	Cable and Wireless plc	GB	35
N/7216	"	"	Unilever N.V.	NL	05
N/7220	23-05-2001	23-05-2001	Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation 廣東省食品進出口集團公司	CN	33
N/7272	"	"	Vigconic Biotechnology Company Limited	HK	05
N/7319	30-05-2001	30-05-2001	N.V. Nutricia	NL	05
N/7321	"	"	同上 O mesmo	NL	05
N/7346	23-05-2001	23-05-2001	Inter-Continental Hotels Corporation	US	16
N/7347	"	"	同上 O mesmo	US	35
N/7348	"	"	同上 O mesmo	US	41
N/7349	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/7417	05-06-2001	05-06-2001	Hangzhou Cigarette Factory 杭州卷煙廠	CN	34
N/7418	06-06-2001	06-06-2001	Fujian Heng An Holding Co., Ltd. 福建恒安集團有限公司	CN	05
N/7419	"	"	同上 O mesmo	CN	05
N/7420	"	"	同上 O mesmo	CN	05
N/7421	"	"	同上 O mesmo	CN	16
N/7422	"	"	同上 O mesmo	CN	16
N/7423	"	"	Tsumura & Co.	JP	03
N/7424	"	"	同上 O mesmo	JP	03
N/7425	"	"	同上 O mesmo	JP	03
N/7427	"	"	Circle K Stores Inc.	US	35
N/7428	"	"	JDH (Hong Kong) Limited	HK	03
N/7429	"	"	Sun Microsystems, Inc.	US	09
N/7432	"	"	Italmac – Comércio Alimentar Limitada	MO	42
N/7433	"	"	Mars, Incorporated	US	30
N/7434	"	"	Schindler Aufzüge AG	CH	42
N/7435	"	"	同上 O mesmo	CH	37
N/7437	"	"	同上 O mesmo	CH	07
N/7438	"	"	同上 O mesmo	CH	06
N/7439	"	"	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	15
N/7441	"	"	同上 O mesmo	JP	07
N/7444	"	"	同上 O mesmo	JP	01

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7445	06-06-2001	06-06-2001	同上 O mesmo	JP	02
N/7447	“	“	同上 O mesmo	JP	07
N/7448	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7449	“	“	同上 O mesmo	JP	10
N/7450	“	“	同上 O mesmo	JP	12
N/7451	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7452	“	“	同上 O mesmo	JP	15
N/7453	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7454	“	“	同上 O mesmo	JP	17
N/7455	“	“	同上 O mesmo	JP	19
N/7456	“	“	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	20
N/7457	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7460	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/7461	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7462	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/7463	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/7464	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/7465	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/7466	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/7467	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/7468	“	“	同上 O mesmo	JP	01
N/7469	“	“	同上 O mesmo	JP	02
N/7471	“	“	同上 O mesmo	JP	07
N/7472	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7473	“	“	同上 O mesmo	JP	10
N/7474	“	“	同上 O mesmo	JP	12
N/7476	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7477	“	“	同上 O mesmo	JP	15
N/7479	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7480	“	“	同上 O mesmo	JP	17
N/7481	“	“	同上 O mesmo	JP	19
N/7482	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7483	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7484	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/7485	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7486	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/7487	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/7488	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/7489	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/7490	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/7491	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/7492	“	“	Bathco, Inc.	US	03
N/7493	“	“	同上 O mesmo	US	04
N/7494	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7495	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7496	“	“	Luzhou Old Cellar Co., Ltd.	CN	33
N/7497	“	“	同上 O mesmo	CN	33
N/7498	“	“	同上 O mesmo	CN	33
N/7499	“	“	同上 O mesmo	CN	33
N/7500	“	“	同上 O mesmo	CN	33
N/7501	“	“	Yue-Sai Kan	US	28
N/7502	“	“	Orange Personal Communications Servies Limited	GB	38
N/7503	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/7504	“	“	同上 O mesmo	GB	38
N/7505	“	“	同上 O mesmo	GB	09

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7506	06-06-2001	06-06-2001	同上 O mesmo	GB	38
N/7507	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/7508	“	“	同上 O mesmo	GB	38
N/7509	“	“	同上 O mesmo	GB	16
N/7510	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/7511	“	“	The House of Terence Pty Ltd.	AU	03
N/7512	“	“	The House of Terence Pty Ltd.	AU	03
N/7513	“	“	Lionbridge Technologies, Inc.	US	09
N/7514	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/7515	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7516	“	“	Fujian Nanping Nanfu Battery Co., Ltd.	CN	09
N/7517	“	“	Continental Aktiengesellschaft	DE	12
N/7518	“	“	Mastercard International Inc.	US	36
N/7519	“	“	Cherokee Inc.	US	25
N/7520	“	“	Bardahl Manufacturing Corporation	US	01
N/7521	“	“	同上 O mesmo	US	04
N/7522	“	“	同上 O mesmo	US	04
N/7523	“	“	同上 O mesmo	US	01
N/7524	“	“	Intel Corporation	US	09
N/7526	“	“	Slot – Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda.	MO	41
N/7527	“	“	Compagnie Gervais Danone	FR	05
N/7528	“	“	同上 O mesmo	FR	29
N/7529	“	“	同上 O mesmo	FR	30
N/7530	“	“	同上 O mesmo	FR	32
N/7531	“	“	Prefel S.A.	LU	35
N/7532	“	“	American Home Products Corporation	US	05
N/7533	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7534	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7535	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7536	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7537	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7538	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7539	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7540	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7541	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7542	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/7543	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7544	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/7547	“	“	Deutsche Bank Aktiengesellschaft	DE	36
N/7548	“	“	同上 O mesmo	DE	35
N/7549	“	“	Chong Kio Co. 中僑參茸公司	MO	05
N/7550	“	“	Xingxing Group Co., Ltd.	CN	11
N/7551	“	“	Gianni Versace S.p.A.	IT	25
N/7552	“	“	同上 O mesmo	IT	18
N/7553	“	“	同上 O mesmo	IT	09
N/7554	“	“	同上 O mesmo	IT	03
N/7555	“	“	FamilyMart Co., Ltd.	JP	35
N/7562	“	“	Granello S.A.	LU	03
N/7563	“	“	同上 O mesmo	LU	09
N/7564	“	“	同上 O mesmo	LU	14
N/7565	“	“	同上 O mesmo	LU	16
N/7566	“	“	同上 O mesmo	LU	18
N/7567	“	“	同上 O mesmo	LU	25

¹ 不批給 “Ristorante” 及 “餐廳” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “Ristorante” e “餐廳”

續展

Renovações

程序編號	商標編號	續展日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國
Processo	Marca	Data da Renovação	Nome do requerente/titular	País resid.
280/INPI	226-M	04-06-2001	Suzuki Motor Corporation (Suzuki Kabushiki Kaisha)	JP
386/INPI	332-M	01-06-2001	Pizza Hut International, LLC	US
1336/INPI	1241-M	08-06-2001	Allied Domecq Spirits & Wine Limited	GB
2435/INPI	2331-M	30-05-2001	Bic Portugal, S.A.	PT
2436/INPI	2332-M	"	同上 O mesmo	PT
2570/INPI	2466-M	01-06-2001	Celanese International Corporation	US
2584/INPI	2480-M	30-05-2001	L and L Line Plug A/S (Expandet Screw Anchors A/S)	DK
2585/INPI	2481-M	"	同上 O mesmo	DK
2817/INPI	2713-M	"	Bic Portugal, S.A.	PT
3118/INPI	3013-M	01-06-2001	Canon Kabushiki Kaisha	JP
3137/INPI	3032-M	04-06-2001	The Upjohn Company	US
3227/INPI	3106-M	23-05-2001	Guang Dong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN
3451/INPI	3322-M	30-05-2001	Eve Holdings, Inc.	US
3870/INPI	3741-M	"	Fabriques de Tabac Reunies S.A.	CH
3871/INPI	3742-M	"	同上 O mesmo	CH
3872/INPI	3743-M	"	同上 O mesmo	CH
3873/INPI	3744-M	"	同上 O mesmo	CH
3874/INPI	3745-M	"	同上 O mesmo	CH
3875/INPI	3746-M	"	同上 O mesmo	CH
4116/INPI	3986-M	"	同上 O mesmo	CH
5786/INPI	5645-M	08-06-2001	Phillips-Van Heusen Corporation	US
6023/INPI	5882-M	30-05-2001	Aktiebolaget Volvo	SE
6024/INPI	5883-M	"	同上 O mesmo	SE
6025/INPI	5884-M	"	同上 O mesmo	SE
6026/INPI	5885-M	"	同上 O mesmo	SE
6027/INPI	5886-M	"	同上 O mesmo	SE
6028/INPI	5887-M	"	同上 O mesmo	SE
6029/INPI	5888-M	"	同上 O mesmo	SE
6613/INPI	6399-M	"	Christian Dior Couture, Société Anonyme	FR
6615/INPI	6401-M	"	同上 O mesmo	FR
6793/INPI	6581-M	"	Lucullus Food & Wines Company, Limited	HK
6796/INPI	6584-M	"	同上 O mesmo	HK
6797/INPI	6585-M	"	同上 O mesmo	HK
6886/INPI	6674-M	"	Mars Incorporated	US
7660/INPI	7430-M	"	Fabriques de Tabac Reunies, S.A.	CH
8429/INPI	8139-M	"	Asics Corporation	JP
8430/INPI	8140-M	"	同上 O mesmo	JP
8535/INPI	8245-M	08-06-2001	Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A.	CH
8786/INPI	10681-M	01-06-2001	Portela & C ^a . S.A.	PT
8787/INPI	10682-M	"	同上 O mesmo	PT
8788/INPI	10683-M	"	同上 O mesmo	PT
8789/INPI	10684-M	"	同上 O mesmo	PT
8790/INPI	10685-M	"	同上 O mesmo	PT
8791/INPI	10686-M	"	同上 O mesmo	PT
8792/INPI	10687-M	"	同上 O mesmo	PT
8793/INPI	10688-M	"	同上 O mesmo	PT
8794/INPI	10689-M	"	同上 O mesmo	PT
9152/INPI	8900-M	30-05-2001	The Polo/Lauren Company, L.P.	US
9518/INPI	9395-M	28-05-2001	Standard Chartered Plc.	GB
9732/INPI	9581-M	30-05-2001	Pelikan GmbH	DE
9733/INPI	9582-M	"	同上 O mesmo	DE
10125/INPI	10018-M	01-06-2001	Zebra Co., Ltd.	JP

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
10489/INPI	10377-M	30-05-2001	Mazda Motor Corporation	JP
10573/INPI	10366-M	“	Radisson Hotels International, Inc.	US
10863/INPI	10718-M	“	Seiko Kabushiki Kaisha (negociando como Seiko Corporation)	JP
10985/INPI	10773-M	04-06-2001	Kabushiki Kaisha Kenwood	JP

拒絕

Recusas

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/4350	21-05-2001	Asprey Holdings Limited	GB	03	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項及第2款b)項結合第9條第1款e)及f)項及第215條 Nos termos da alínea a) do nº 1 e alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugadas com as alíneas e) e f) do nº 1 do art. 9º e o art. 215º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/4351	“	同上 O mesmo	GB	28	同上 Idem
N/4352	“	同上 O mesmo	GB	30	同上 Idem
N/4353	“	同上 O mesmo	GB	34	同上 Idem
N/4354	“	同上 O mesmo	GB	13	同上 Idem
N/4355	“	同上 O mesmo	GB	14	同上 Idem
N/4356	“	同上 O mesmo	GB	33	同上 Idem
N/4357	“	同上 O mesmo	GB	16	同上 Idem
N/4358	18-05-2001	同上 O mesmo	GB	18	同上 Idem
N/4359	“	同上 O mesmo	GB	20	同上 Idem
N/4360	18-05-2001	Asprey Holdings Limited	GB	21	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項及第2款b)項結合第9條第1款e)及f)項及第215條 Nos termos da alínea a) do nº 1 e alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugadas com as alíneas e) e f) do nº 1 do art. 9º e o art. 215º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/4361	“	同上 O mesmo	GB	25	同上 Idem
N/4362	“	同上 O mesmo	GB	29	同上 Idem

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/4363	18-05-2001	同上 O mesmo	GB	08	同上 Idem
N/6955	13-06-2001	Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	33	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項 Nos termos da alínea b) do nº 2 do art. 214º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/6956	“	“	CN	33	同上 Idem

聲明異議之答辯

Contestação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/7268	21-05-2001	Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	Guangdong Jiujiang Distillery Company Limited	CN
N/2769	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN
N/7270	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN
N/7271	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN
N/7282	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN

因判決而重新有效

Vigências por Sentença

程序編號 Processo	判決日期 Data da Sentença	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/2003	29-05-2001	Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro, S.A.	PT	33	廢止2000年4月11日的批示 Revoga o despacho de 11 de Abril de 2000
N/5515	22-05-2001	Penhaligon's Limited	GB	03	廢止2000年9月27日的批示 Revoga o despacho de 27 de Setembro de 2000

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
73/INPI (73-M)	23-05-2001	轉讓 Transmissão	General Electric Company	General Electric Capital Auto Financial Services, Inc., com sede em 540 West Northwest Highway, Barrington, Illinois 60010, Estados Unidos da América
74/INPI (74-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
75/INPI (75-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
280/INPI (226-M)	04-06-2001	更改地址 Modificação de sede	Suzuki Motor Corporation (Suzuki Kabushiki Kaisha)	300 Takatsuka-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka-ken, Japão

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
554/INPI (499-M)	30-05-2001	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
2809/INPI (2705-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3137/INPI (3032-M)	04-06-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	The Upjohn Company	Pharmacia & Upjohn Company
3137/INPI (3032-M)	“	轉讓 Transmissão	Pharmacia & Upjohn Company	Pharmacia Enterprises S.A., com sede em 6 Circuit de la Foire Internationale, L-1347 Luxemburgo
3451/INPI (3322-M)	30-05-2001	更改地址 Modificação de sede	Eve Holdings, Inc.	3411 Silverside Road, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
3622/INPI (3493-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
3623/INPI (3494-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3624/INPI (3495-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3625/INPI (3496-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3626/INPI (3497-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3627/INPI (3498-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3628/INPI (3499-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3629/INPI (3500-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3630/INPI (3501-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3631/INPI (3502-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3677/INPI (3548-M)	23-05-2001	同上 Idem	General Electric Company	General Electric Capital Auto Financial Services, Inc., com sede em 540 West Northwest Highway, Barrington, Illinois 60010, Estados Unidos da América
3678/INPI (3549-M)	23-05-2001	轉讓 Transmissão	General Electric Company	General Electric Capital Auto Financial Services, Inc., com sede em 540 West Northwest Highway, Barrington, Illinois 60010, Estados Unidos da América
4112/INPI (3982-M)	30-05-2001	同上 Idem	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
4115/INPI (3985-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4140/INPI (4010-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4415/INPI (4284-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4419/INPI (4288-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4421/INPI (4290-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4424/INPI (4293-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
4425/INPI (4294-M)	30-05-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4426/INPI (4295-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4427/INPI (4296-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4428/INPI (4297-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4429/INPI (4298-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4430/INPI (4299-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4431/INPI (4300-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4432/INPI (4301-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4433/INPI (4302-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4475/INPI (4344-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4482/INPI (4351-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4484/INPI (4353-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4485/INPI (4354-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4486/INPI (4355-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4488/INPI (4357-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4490/INPI (4359-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4491/INPI (4360-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4492/INPI (4361-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
4493/INPI (4362-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4494/INPI (4363-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4495/INPI (4364-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4497/INPI (4366-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4498/INPI (4367-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4499/INPI (4368-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4500/INPI (4369-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4501/INPI (4370-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4502/INPI (4371-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4503/INPI (4372-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4505/INPI (4374-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
4506/INPI (4375-M)	30-05-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4507/INPI (4376-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5282/INPI (5140-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5306/INPI (5164-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5433/INPI (5291-M)	“	同上 Idem	同上 W.S. Tyler, Incorporated, uma corporação de Ohio	Nordberg Transco Inc., uma corporação de Delaware
5433/INPI (5291-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Nordberg Transco Inc.	W.S. Tyler, Incorporated
5706/INPI (5564-M)	01-06-2001	更改地址 Modificação de sede	Laboratórios Wellcome de Portugal, Limitada	Rua Nossa Senhora da Conceição, Carnaxide, Portugal
5706/INPI (5564-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	The Wellcome Foundation Limited, com sede em Glaxo Wellcome House, Berkeley Square, Greenford, Middlesex UB6 0NN, Inglaterra
5724/INPI (5582-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Rua Nossa Senhora da Conceição, Carnaxide, Portugal
5724/INPI (5582-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	The Wellcome Foundation Limited, com sede em Glaxo Wellcome House, Berkeley Square, Greenford, Middlesex UB6 0NN, Inglaterra
5786/INPI (5645-M)	28-05-2001	轉讓 Transmissão	The British Van Heusen Company Limited	Phillips-Van Heusen Corporation, uma sociedade constituída no Estado de Delaware, com sede em 200 Madison Avenue, New York, New York 10016, Estados Unidos da América
6284/INPI (6109-M)	08-06-2001	同上 Idem	Helene Curtis, Inc.	Helene Curtis, Inc., com sede em 501 SILVERSIDE ROAD, Wilmington, Delaware 19809, Estados Unidos da América
6320/INPI (6145-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6460/INPI (6285-M)	28-05-2001	同上 Idem	The British Van Heusen Company Limited	Phillips-Van Heusen Corporation, uma sociedade constituída no Estado de Delaware, com sede em 200 Madison Avenue, New York, New York 10016, Estados Unidos da América
6793/INPI (6581-M)	30-05-2001	同上 Idem	The Hong Kong and Shanghai Hotels, Ltd.	Lucullus Food & Wines Company, Limited, com sede em 8 th Floor, St. George's Building, 2 Ice House Street, Hong Kong
6794/INPI (6582-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6796/INPI (6584-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6797/INPI (6585-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7583/INPI (7353-M)	08-06-2001	同上 Idem	Helene Curtis, Inc.	Helene Curtis, Inc., com sede em 501 SILVERSIDE ROAD, Wilmington, Delaware 19809, Estados Unidos da América

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
7661/INPI (7431-M)	30-05-2001	同上 Idem	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
7662/INPI (7432-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7663/INPI (7433-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7664/INPI (7434-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7665/INPI (7435-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7666/INPI (7436-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7667/INPI (7437-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7668/INPI (7438-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7669/INPI (7439-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7670/INPI (7440-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8395/INPI (8105-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8396/INPI (8106-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
8512/INPI (8222-M)	28-05-2001	更改地址 Modificação de sede	Television Broadcasts Limited	Lot 214 Clear Water Bay Road, Kowloon, Hong Kong
8513/INPI (8223-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8595/INPI (8341-M)	30-05-2001	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
9178/INPI (8969-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9458/INPI (9335-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9496/INPI (9373-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
9496/INPI (9373-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
9553/INPI (9471-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
9792/INPI (9609-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9993/INPI (9825-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10554/INPI (10270-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10555/INPI (10271-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10863/INPI (10718-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kabushiki Kaisha Hattori Seiko (negociando como Seiko Corporation)	Seiko Kabushiki Kaisha (negociando como Seiko Corporation)

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
11167/INPI (11063-M)	30-05-2001	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
11518/INPI (11477-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
11518/INPI (11477-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
11519/INPI (11478-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
11519/INPI (11478-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
11565/INPI (11528-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
11771/INPI (11653-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11772/INPI (11654-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
12097/INPI (11916-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12610/INPI (12352-M)	08-06-2001	同上 Idem	Helene Curtis, Inc.	Helene Curtis, Inc., com sede em 501 Silverside Road, Wilmington, Delaware 19809, Estados Unidos da América
12611/INPI (12353-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13199/INPI (13100-M)	30-05-2001	同上 Idem	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
13567/INPI (13488-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13587/INPI (13508-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12292/INPI (12216-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
12292/INPI (12216-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
12559/INPI (12436-M)	23-05-2001	轉讓 Transmissão	General Electric Company	General Electric Capital Auto Financial Services, Inc., com sede em 540 West Northwest Highway, Barrington, Illinois 60010, Estados Unidos da América
12967/INPI (12849-M)	30-05-2001	同上 Idem	Lucent Technologies Inc.	Avaya Inc., com sede em 211 Mount Airy Road, Basking Ridge, New Jersey, 07920, Estados Unidos da América
14231/INPI (14138-M)	“	同上 Idem	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
14389/INPI (14316-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
14936/INPI (14823-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
15123/INPI (15083-M)	30-05-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
15123/INPI (15083-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
15124/INPI (15084-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
15124/INPI (15084-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
15505/INPI (15463-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
15514/INPI (15472-M)	“	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
15531/INPI (15489-M)	“	同上	同上	同上
N/659	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/1065	“	同上	同上	同上
N/1066	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/1067	“	同上	同上	同上
N/1068	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N/1599	“	同上	同上	同上
N/1599	“	更改地址 Modificação de sede	Directv International, Inc.	200 North Sepulveda Boulevard, El Segundo, California 90245, Estados Unidos da América
N/1599	“	轉讓 Transmissão	同上	Hughes Electronics Corporation
N/1707	“	更改地址 Modificação de sede	Turmac Tobacco Company B.V.	De Boelelaan 32, 1083HJ Amsterdam, Holanda
N/2800	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
N/2800	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
N/2801	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
N/2801	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
N/2984	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
N/2984	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
N/2985	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/2985	30-05-2001	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
N/3548	01-06-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Export Company	Pfizer Ireland Pharmaceuticals
N/3778	08-06-2001	轉讓 Transmissão	Helene Curtis, Inc.	Helene Curtis, Inc., com sede em 501 Silverside Road, Wilmington, Delaware 19809, Estados Unidos da América
N/3786	08-06-2001	轉讓 Transmissão	Helene Curtis, Inc.	Helene Curtis, Inc., com sede em 501 Silverside Road, Wilmington, Delaware 19809, Estados Unidos da América
N/3848	01-06-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	CGU Plc	CGNU Plc
N/3880	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4002	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4134	30-05-2001	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
N/4341	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4462	23-05-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Yoshitomi Pharmaceutical Industries, Ltd.	Welfide Corporation
N/4489	30-05-2001	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
N/4547	“	更改地址 Modificação de sede	Turmac Tobacco Company B.V.	De Boelelaan 32, 1083HJ Amsterdam, Holanda
N/4574	23-05-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Yoshitomi Pharmaceutical Industries, Ltd.	Welfide Corporation
N/4992	30-05-2001	轉讓 Transmissão	Philip Morris Products, Inc.	Fabriques de Tabac Reunies S.A., com sede em Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça
N/5569	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
N/5569	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
N/5570	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Yves Saint Laurent Couture, sociedade anónima	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)
N/5570	“	更改地址 Modificação de sede	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	7, Avenue George V-75008 Paris, França
N/6559	04-06-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Pharmacia & Upjohn S.A.	Pharmacia Enterprises S.A.
N/6559	“	更改地址 Modificação de sede	Pharmacia Enterprises S.A.	6 Circuit de la Foire Internationale, L-1347 Luxemburgo

更正

2001年2月7日第六期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7363 及 N/7359 — 在產品名單內，原文為：“浴缸用地毯”；

應改為：“紡織料製的浴缸用地毯”；

商標編號 N/7276 — 在服務名單應改為：“與利用互聯網銷售商品有關的資訊；經營日式波子機室（pachinko）業務；使用商業膠片製作及設計音樂；推廣及廣告；發行商業郵票；以經營及推廣為目的之意見調查，尤指透過全球電腦網絡散發問卷為之；藝術家、插圖畫家、攝影師、電影攝影操作員、演員、歌手、模特兒、音樂家及娛樂節目表演者等範疇的介紹以及提供藝術家、插圖畫家、攝影師、電影攝影操作員、演員、歌手、模特兒、音樂家及娛樂節目表演者介紹服務範疇的資訊；無線電節目、影片及音樂交換中心以及其他出入口交換經紀；提供訂閱報章雜誌。”。

2001年3月14日第十一期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7556，N/7557 及 N/7558 — 商標的圖案應改為：

NETJETS

2001年5月2日第十八期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7252 — 在批給表內，原文為：“...Licencing...”；

應改為：“...Licensing...”。

2001年6月6日第二十三期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/6897 — 在批給表內，原文為：“...Hu Ki Ai...”；

應改為：“...Hu Kim Ai...”；

商標編號 10820/INPI — 在附註表欄目內，（程序編號）原文為：“10802/INPI”；

應改為：“10820/INPI”。

二零零一年六月十四日於經濟局

代局長 羅銳榮

（是項刊登費用為 MOP173,340.00）

Rectificação

Boletim Oficial da RAEM n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001:

Marcas n.ºs N/7 363 e N/7 359 — na lista de produtos, onde se lê: «tapetes para banheiras»;

deve ler-se: «tapetes para banheiras em matérias têxteis»;

Marca n.º N/7 276 — deve alterar-se da lista de serviços o seguinte: «Informação relacionada com a venda de artigos usando a internet, gestão de negócios de salas de «pachinko»; produção e planeamento de música usando filmes comerciais; promoções e publicidade; emissão de selos comerciais; inquéritos de opinião para fins de gestão e de promoção, nomeadamente por distribuição de questionários via uma rede global computadorizada; referências no campo de artistas, ilustradores, fotógrafos, operadores cinematográficos, actores, cantores, modelos, músicos e «entertainers» e providenciar de informação no campo dos serviços de referência para artistas, ilustradores, fotógrafos, operadores cinematográficos, actores, cantores, modelos, músicos e «entertainers»; «clearing houses» para programas de rádio, filmes e música e outras «clearing agencies» para importação-exportação; providenciar subscrições de jornais e revistas.»;

Boletim Oficial da RAEM n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Marcas n.ºs N/7 556, N/7 557 e N/7 558 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

NETJETS

Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001:

Marca n.º N/7 252 — no mapa das concessões, onde se lê: «...Licencing...»;

deve ler-se: «...Licensing...»;

Boletim Oficial da RAEM n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001:

Marca n.º N/6 897 — no mapa das concessões, onde se lê: «...Hu Ki Ai...»;

deve ler-se: «... Hu Kim Ai...»;

Marca n.º 10820/INPI — no mapa dos averbamentos, coluna «Processo», onde se lê: «10802/INPI»;

deve ler-se: «10820/INPI»;

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

（Custo desta publicação \$ 173 340,00）

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經經濟財政司司長於二零零一年五月三十一日作出之批示核准，且刊登於二零零一年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Fátima da Conceição；

Ricardo Campo。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年六月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：處長 謝倩儀

第一委員：處長 Fátima Dias da Silva

第二委員（候補委員）：二等高級技術員 劉嘉菲

（是項刊登費用為 MOP1,175.00）

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經經濟財政司司長於二零零一年四月二十五日作出之批示核准，且刊登於二零零一年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人確定名單如下：

准考人：

周麗瓊；

古伙根；

李惠娟。

不被接納的報考人：

何菁梅；

李振佳；

吳淑賢；

Paloma Inácio Pun 又名 Pun Oi Man。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2001, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2001:

Candidatos admitidos:

Fátima da Conceição;

Ricardo Campo.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ché Sin I, chefe de divisão.

Primeiro vogal: Fátima Dias da Silva, chefe de divisão.

Segundo vogal, (vogal suplente): Lao Ka Fei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2001, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2001:

Candidatos admitidos:

Chao Lai Keng de Souza;

Ku Fo Kan;

Lei Vai Kun Nogueira.

Candidatos excluídos:

Ho Cheng Mui;

Lee Chan Kai;

Ng Sok In Rodrigues;

Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos podem interpor recurso da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

二零零一年六月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：代廳長 鍾聖心

第一正選委員：處長 Elfrida Botelho dos Santos

第二正選委員：科長 José Poupinho Chan

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階特級助理技術員三缺、第一職階一等普查暨調查員二缺、第一職階一等資訊技術員一缺、及第一職階一等統計技術員十一缺，經於二零零一年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場 411-417 號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年六月二十一日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

勞工暨就業局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三及五款的規定，為填補本局人員編制特級督察第一職階一缺，經於二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chong Seng Sam, chefe de departamento, substituta.

Primeiro vogal efectivo: Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão.

Segundo vogal efectivo: José Poupinho Chan, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício Dynasty Plaza, 17.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão; dois lugares de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão; um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e onze lugares de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncio

Nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações

行政區公報》第二組刊登通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現將准考人確定名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

二零零一年六月十一日於勞工暨就業局

代局長 林美美

(是項刊登費用為 MOP950.00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零一年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

吳保民 8.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年六月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年六月二十九日於退休基金會

典試委員會：

主席：劉婉婷

委員：沙蓮達

江海莉

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制中高級技術人員組別內第一職階一等高級技術員五缺，經於二零零一年五月十六日

dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001:

Candidato aprovado: valores

Ng Pou Man 8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 29 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Lau Un Teng aliás Winnie Lau.

Vogais: Ermelinda Maria da Conceição Xavier; e

Fátima Maria da Conceição da Rosa.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lu-

第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件方式進行普通之限制性晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.° 李偉文	8.73
2.° 余麗菊	8.61
3.° 鄭許諾	8.49
4.° 陳世傑	8.46
5.° 高振威	7.51

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零一年六月二十二日的批示確認)

二零零一年六月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察局警務總長 張秀蘭

委員：治安警察局副警司 吳周寶屏

首席高級技術員 梁金玉

(是項刊登費用為 MOP1,615.00)

通 告

第 1/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年六月二十一日作出的批示，為取得梭織類制服作公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年八月七日下午五時四十五分前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP\$40,000.00 (澳門幣肆萬圓) 之證明文件，而該

gares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Wai Man	8,73
2.º U Lai Kok	8,61
3.º Cheang Hoi Lok	8,49
4.º Chan Sai Kit	8,46
5.º Kou Chan Wai	7,51

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Cheong Sao Lan, intendente do CPSP.

Vogais: Ng Chau Pou Peng, subcomissária do CPSP; e

Leong Kam Iok, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

Avisos

Concurso Público n.º 1/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 21 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de fardamento de «woven fabrics».

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 17,45 horas do dia 7 de Agosto de 2001.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 40 000,00 (quarenta mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Ma-

保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零一年八月八日上午十時在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年六月二十八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

第 2/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年六月二十一日作出的批示，為取得皮類制服作公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年八月六日下午五時四十五分前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP\$20,000.00 (澳門幣貳萬圓) 之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零一年八月七日上午十時在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年六月二十八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

治安警察局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零一年五月二十三

cau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,00 horas, no dia 8 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

Concurso Público n.º 2/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 21 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de fardamento de couro.

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 6 de Agosto de 2001.

Além da entrega de documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 20 000,00 (vinte mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,00 horas, no dia 7 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Junho de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das For-

日，第二十一期，第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局男性一般編制基礎職程之晉升副警長課程之最後評核名單：

ças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base do quadro geral masculino do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001:

1. 合格者：

1. Candidatos aprovados (aptos)

編號	姓名	總分	名次	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
209851	蔡明佳	9.0	1	209 851	Choi Meng Kai	9,0	1
109861	黃松山	8.9	2	109 861	Vong Chong San	8,9	2
121781	曾紹威	8.5	3	121 781	Chang Siu Vai	8,5	3
131891	朱振源	8.5	4	131 891	Chu Chan Un	8,5	4
148891	梁培盛	8.3	5	148 891	Leong Pui Seng	8,3	5
284911	余其川	8.3	6	284 911	Antonio Yu	8,3	6
176861	黃福明	8.1	7	176 861	Wong Fok Meng	8,1	7
177881	蘇景強	8.1	8	177 881	Sou Keng Keong	8,1	8
100901	李志祥	7.9	9	100 901	Lei Chi Cheong	7,9	9
274911	張敬東	7.9	10	274 911	Cheong Keng Tong	7,9	10
313931	梁建豪	7.7	11	313 931	Leong Kin Hou	7,7	11
168871	呂寶龍	7.6	12	168 871	Loi Pou Long	7,6	12
125901	Pedro Cheang	7.5	13	125 901	Pedro Cheang	7,5	13
192901	何耀坤	7.5	14	192 901	Ho Iu Kuan	7,5	14
109901	黃錦樂	7.4	15	109 901	Wong Kam Lok	7,4	15
167861	鄧惠光	7.4	16	167 861	Tang Wai Kuong	7,4	16
178891	何明強	7.3	17	178 891	Ho Meng Keong	7,3	17
362831	梁銘光	7.2	18	362 831	Leong Meng Kong	7,2	18
100921	馮紹雄	7.2	19	100 921	Fong Sio Hong	7,2	19
326831	李炳光	7.2	20	326 831	Lee Peng Kuong	7,2	20
114891	周立業	7.1	21	114 891	Chao Lap Ip	7,1	21
154891	陳偉昌	7.1	22	154 891	Chan Wai Cheong	7,1	22
190881	沈保榮	7.1	23	190 881	Sam Pou Weng	7,1	23
142861	冼銘權	7.1	24	142 861	Sin Meng Kun	7,1	24
165911	鍾錦成	7.0	25	165 911	Chong Kam Seng	7,0	25
361831	譚福才	6.9	26	361 831	Tam Sou Ha/Tam Fok Choi	6,9	26
273921	伍謀俠	6.8	27	273 921	Ng Mao Hap/Wu Mou Xia	6,8	27
222811	潤輝羅	6.7	28	222 811	Ion Fai Lo	6,7	28
202901	尹國良	6.7	29	202 901	Van Kuok Leong	6,7	29
127861	馮華權	6.6	30	127 861	Fong Wa Kun	6,6	30
109881	鄺偉強	6.5	31	109 881	Kuong Wai Keong	6,5	31
149861	林國葵	6.5	32	149 861	Lam Kuok Kuai	6,5	32
123891	梁宏軍	6.5	33	123 891	Leong Wang Kuan	6,5	33
179901	梁錦標	6.5	34	179 901	Leong Kam Pio	6,5	34
135931	陳曉宇	6.5	35	135 931	Chan Io U	6,5	35
350831	龍玉偉	6.4	36	350 831	Long Iok Vai	6,4	36

編號	姓名	總分	名次	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
133891	葉麟	6.4	37	133 891	Ip Lon	6,4	37
194901	陳敬燊	6.4	38	194 901	Chan Keng San	6,4	38
111931	鄭文熙	6.4	39	111 931	Cheang Man Hei	6,4	39
169891	永光何	6.3	40	169 891	Mario Veng Kong Ho	6,3	40
122931	陳勁松	6.3	41	122 931	Chan Keng Chong	6,3	41
131881	伍權富	6.2	42	131 881	Ng Kun Fu/Eng Khin Foo	6,2	42
113861	杜志明	6.2	43	113 861	Tou Chi Meng	6,2	43
146891	阮仲廉	6.1	44	146 891	Iun Chong Lim	6,1	44
136901	邱志美	6.1	45	136 901	Iao Chi Mei	6,1	45
120921	陳明明	6.1	46	120 921	Chan Meng Meng	6,1	46
103921	鄭毅生	6.1	47	103 921	Chiang Ngai Sang	6,1	47
189921	李振門	6.1	48	189 921	Lei Chan Mun	6,1	48
217851	黃應強	6.1	49	217 851	Wong Ieng Keong	6,1	49
133871	鄭少明	6.0	50	133 871	Cheang Sio Meng	6,0	50
156781	梁展勁	5.9	51	156 781	Leong Chin Keng	5,9	51
280911	梁有根	5.8	52	280 911	Leong Iao Kan	5,8	52
146821	鍾錦明	5.6	53	146 821	Cheong Kam Meng	5,6	53
142911	黃理崇	5.5	54	142 911	Wong Lei Chong / Wong L. C.	5,5	54
100931	高兵	5.5	55	100 931	Kou Peng	5,5	55
156871	梁志強	5.4	56	156 871	Leong Chi Keong	5,4	56
283831	蔡炳華	5.2	57	283 831	Choi Peng Wa	5,2	57
203901	張君達	5.2	58	203 901	Cheong Kuan Tat	5,2	58
109891	梁少光	5.1	59	109 891	Leong Sio Kuong	5,1	59
151861	歐陽光輝	5.1	60	151 861	Ao Ieong Kong Fai	5,1	60
148871	李炳堅	5.1	61	148 871	Lee Peng Kin	5,1	61
318831	李錦慶	4.9	62	318 831	Lee Kam Heng	4,9	62
186871	曾東濱	4.9	63	186 871	Chang Tong Pan	4,9	63
272911	林偉豪	4.9	64	272 911	Lam Wai Hou	4,9	64
144921	彭劍昇	4.7	65	144 921	Pang Kin Seng	4,7	65
114901	陳華坤	4.6	66	114 901	Chan Va Kuan	4,6	66

2) 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
118871	張金全	a)	118 871	Cheong Kam Chun	a)
182831	吳添貴	a)	182 831	Ung Tim Kuai/Ung K. Leong	a)
191911	宋志峰	a)	191 911	Song Chi Fong	a)
200831	李炳榮	b)	200 831	Lei Peng Veng/J.M.B. Lei	b)
122861	鄧智明	d)	122 861	Tang Chi Meng	d)
156891	崔家輝	d)	156 891	Choi Ka Fai	d)
204841	詹錦平	d)	204 841	Chim Kam Peng	d)
110881	黎錦強	d)	110 881	Lai Kam Keong	d)

編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
145901	廖文勇	f)	145 901	Lio Man Iong	f)
219851	譚明達	f)	219 851	Tam Meng Tat	f)
188901	黃毅華	f)	188 901	Wong Ngai Wa	f)
179891	潘秋明	f)	179 891	Pun Chao Meng	f)
157891	何志光	g)	157 891	Ho Chi Kuong	g)
158861	吳裕華	g)	158 861	Ung U Wa	g)
265851	李顯才	g)	265 851	Lei Hin Choi	g)
136861	鄭玉華	g)	136 861	Cheang Ioc Va	g)
179881	何家文	g)	179 881	Ho Ka Man	g)
129861	張權	g)	129 861	Cheong Kun	g)
140851	廖炳坤	h)	140 851	Liu Peng Kuan	h)
121871	梁新發	h)	121 871	Leong San Fat	h)
205851	林祖輝	h)	205 851	Lam Chou Fai	h)
159911	蕭中立	h)	159 911	Sio Chong Lap	h)
283831	蔡炳華	h)	283831	Choi Peng Wa	h)
備註：			Observação:		
a) 於跨牆考試不合格；			a) eliminado na prova de muro;		
b) 於跨穴考試不合格；			b) eliminado na prova de vala;		
c) 於走架空橫樑考試不合格；			c) eliminado na prova de pórtico;		
d) 於引體上升考試不合格；			d) eliminado na prova de flexão de braços;		
e) 於掌上壓考試不合格；			e) eliminado na prova de extensões de braços;		
f) 於仰臥起坐考試不合格；			f) eliminado na prova de abdominais;		
g) 於 80 公尺競跑考試不合格；			g) eliminado na prova de 80 metros;		
h) 於谷巴測驗考試不合格。			h) eliminado na prova de cooper.		
(保安司司長於二零零一年六月十八日批示確認)			(Homologada por despacho do Comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, de 18 de Junho de 2001).		
二零零一年六月二十一日於治安警察局			Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Junho de 2001.		
局長 白英偉警務總監			O Comandante, <i>José Proença Branco</i> , superintendente-geral.		
(是項刊登費用為 MOP6,267.00)			(Custo desta publicação \$ 6 267,00)		

CORPO DE BOMBEIROS

消 防 局

Lista

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d)項之規定並按照二零零一年五月二十三日刊登於第二十一期，第二組《澳門特別行政區公報》所公佈，關於投考男性一般編制基礎職程，晉升消防副區長課程之最後評核名單：

De classificação final do concurso ao curso de promoção a subchefe da carreira de base do quadro geral masculino, conforme aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2001, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM):

1. 合格者：				1. Candidatos aprovados (aptos):		
次序 編號	消防長 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro-ajudante	Classificação final
1.º	439901	Roberto Lau	7.61	1.º	439 901 Roberto Lau	7,61
2.º	401891	章明	7.27	2.º	401 891 Cheong Meng	7,27
3.º	416841	馬志強	7.25	3.º	416 841 Ma Chi Keong	7,25
4.º	441891	張德熾	7.23	4.º	441 891 Cheong Tak Chec	7,23
5.º	435891	陳偉明	7.13	5.º	435 891 Chan Vai Meng	7,13
6.º	404851	祝英才	6.87	6.º	404 851 Chok Yeng Choi, Agostinho Chok	6,87
7.º	454831	徐健平	6.78	7.º	454 831 Choi Kin Peng	6,78
8.º	410931	何展鵬	6.71	8.º	410 931 Ho Chin Pang	6,71
9.º	450831	何永輝	6.68 a) b)	9.º	450 831 Ho Veng Fai	6,68 a) c b)
10.º	470921	林曉帆	6.68	10.º	470 921 Lam Io Fan	6,68
11.º	444891	梁繼強	6.58	11.º	444 891 Leong Kai Keong	6,58
12.º	419821	周錫偉	6.57	12.º	419 821 Chao Sek Wai	6,57
13.º	412911	林永強	6.55	13.º	412 911 Lam Weng Keong	6,55
14.º	426901	盧志華	6.52	14.º	426 901 Lou Chi Va	6,52
15.º	405891	劉賢松	6.42	15.º	405 891 Lao In Chong.....	6,42
16.º	415931	羅穎翔	6.38 a)	16.º	415 931 Lo Weng Cheong	6,38 a)
17.º	406911	張達煒	6.38	17.º	406 911 Cheong Tat Wai	6,38
18.º	420901	杜明遠	6.29	18.º	420 901 Tou Meng Un	6,29
19.º	410891	余健聰	6.23	19.º	410 891 U Kin Chong	6,23
20.º	421921	林百佳	6.2 a)	20.º	421 921 Lam Pak Kai	6,2 a)
21.º	420921	何樹輝	6.2	21.º	420 921 Ho Su Fai	6,2
22.º	455891	林前勝	6.18	22.º	455 891 Lam Chin Seng, Mg Kyin Sein	6,18
23.º	418891	李志衡	5.96	23.º	418 891 Lei Chi Hang	5,96
24.º	416811	薛志峰	5.91	24.º	416 811 Sit Chi Fong	5,91
25.º	402911	古敬聰	5.64	25.º	402 911 King Chung Ku	5,64
26.º	419931	朱植豪	5.48	26.º	419 931 Chu Chek Hou	5,48
27.º	411811	周德光	4.92	27.º	411 811 Chao Tak Kong	4,92

a) 年資較長之軍事化人員(《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十條第六款)。

b) 沒有參予體能測驗(《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款)。

2. 於體能測試中不合格者：

消防長 編號	姓名	最後評核
409811	李志慶	a)
422821	伍樹棠	b)
409911	何永康	c)

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do artigo 170.º do EMFSM);

b) Não participou na prova física (n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM).

2. Candidatos considerados não aptos em resultados das provas físicas:

Bombeiros-ajudantes:
409 811 Lei Chi Heng; a)
422 821 António Baptista Ng, Ng Su Tong; b)
409 911 Ho Veng Hong. c)

- a) 放棄體能測試；
- b) 於引體上升測試中被淘汰；
- c) 於橫樑測試中被淘汰。

(此名單由消防局代局長於二零零一年六月十九日作出確認)

二零零一年六月二十一日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda 副消防總監

(是項刊登費用為 MOP3,227.00)

- a) Por ter desistido das provas físicas;
- b) Eliminado na prova de extensão de braços;
- c) Eliminado na prova de pório.

(Homologada pelo Comandante, substituto, do Corpo de Bombeiros, em 19 de Junho de 2001).

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Junho de 2001.

O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

衛生局

公告

根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定，衛生局為填補人員編制專業技術員職程第一職階第二職等一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式而進行的普通晉升開考之報考人臨時名單已正式公布，並張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。該開考通告已於本年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零一年六月十四日於衛生局

典試委員會：

主席：處長 伍成昌

正選委員：特級技術輔導員 梁錦瑩

特級技術輔導員 吳美英

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

通告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公布，衛生局編制內之專業技術員職程第一職階第四職等特級技術輔導員壹缺開考的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。

二零零一年六月十五日於衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001.

Serviços de Saúde, aos 14 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ng Seng Cheong, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Leong Kam Ieng, adjunto-técnico especialista; e

Ng Mei Ying aliás Jennifer Ng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Avisos

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001.

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2001.

典試委員會：

主席：住院服務處處長 Anabela Luíza do Rosário

正選委員：責任中心行政主任 何翠儀

候選委員：責任中心行政主任 劉小紅

(是項刊登費用為 MOP901.00)

填補衛生局人員編制高級技術員職程法律範疇第一職階第二職等一高等級技術員一缺之開考通告，已於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。現遵照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，已被視為確定名單之臨時名單張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零一年六月二十二日於衛生局

典試委員會：

主席：Luís Nobre Chandelier Duarte

第一正選委員：Maria Teresa Simões Lapas Basto

第二正選委員：Ana Maria Caria Lucas

(是項刊登費用為 MOP930.00)

O Júri:

Presidente: Anabela Luíza do Rosário, chefe da Divisão de Hotelaria.

Vogal efectiva: Maria do Carmo Hó, administradora dos Centros de Responsabilidade.

Vogal suplente: Lao Sio Hong, administradora dos Centros de Responsabilidade.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de Direito, da carreira de técnico superior do quadro destes Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001.

Serviços de Saúde, aos 22 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Luís Nobre Chandelier Duarte.

Primeira vogal efectiva: Maria Teresa Simões Lapas Basto.

Segunda vogal efectiva: Ana Maria Caria Lucas.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001:

Candidato aprovado: valores

Leong Lai Heng 9,20

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

梁麗卿 9,20

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零一年六月十一日批示確認)

二零零一年六月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 黎社建

委員：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

科長 Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

教育暨青年局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階一等助理技術員四缺，經於二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧雪萍	7.77
2.º 李仲偉	7.60
3.º 劉培英	6.89
4.º 梁月妹	5.91

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零一年六月十一日批示確認)

二零零一年六月七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

委員：科長 Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier

科長 Isabel Maria Cordeiro

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

體育發展局

名單

體育發展局為填補人員編制技術員組別第一職階一等技術員兩缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Lai Se Kin, chefe de departamento.

Vogais: Sílvia Ribeiro Osório Ho, chefe de divisão; e

Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lou Sut Peng	7,77
2.º Lei Chong Wai	7,60
3.º Lau Pui Ieng aliás Cecília Lau	6,89
4.º Leong Ip Mui	5,91

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2001).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Sílvia Ribeiro Osório Ho, chefe de divisão.

Vogais: Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier, chefe de secção; e

Isabel Maria Cordeiro, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal téc-

第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 潘永權	7.96
2.º 陳樹佳	7.54

按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(社會文化司司長於二零零一年六月十九日批示確認)

二零零一年五月二十九日於體育發展局

典試委員會：

主席：副局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

體育設備處處長 劉楚遠

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

體育發展局為填補人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa	7.78
2.º Jacinto da Graça Novo	7.66
3.º Mário da Graça Novo	7.60

按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考之實體提起訴願。

(社會文化司司長於二零零一年六月十九日批示確認)

二零零一年六月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：副局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

體育設備處處長 劉楚遠

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

nico do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Pun Weng Kun	7,96
2.º Chan Su Kai	7,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2001).

Instituto do Desporto, aos 29 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, vice-presidente.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Lao Cho Un, chefe da Divisão de Equipamento Desportivo.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa	7,78
2.º Jacinto da Graça Novo	7,66
3.º Mário da Graça Novo	7,60

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2001).

Instituto do Desporto, aos 6 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, vice-presidente.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Lao Cho Un, chefe da Divisão de Equipamento Desportivo.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

體育發展局為填補人員編制翻譯員組別第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Joaquim António da Luz Lobo 7.93

按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（社會文化司司長於二零零一年六月十九日批示確認）

二零零一年六月七日於體育發展局

典試委員會：

主席：副局長 黃有力

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

首席翻譯員 梁愛玲

（是項刊登費用為 MOP1,067.00）

體育發展局為填補人員編制行政人員組別第一職階二等文員三缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 葉樹添 7.64

2.º 容雪芳 7.53

3.º 李德雄 7.42

按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（社會文化司司長於二零零一年六月十九日批示確認）

二零零一年六月八日於體育發展局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 唐偉良

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Joaquim António da Luz Lobo 7,93

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2001).

Instituto do Desporto, aos 7 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Iao Lek, vice-presidente.

Vogais efectivos: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Leong Oi Leng, intérprete-tradutora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ip Su Tim 7,64

2.º Iong Sut Fong 7,53

3.º Lei Tak Hong 7,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2001).

Instituto do Desporto, aos 8 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

正選委員：行政科科長 高瑪莉

財政資源科科長 白莉彤

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

Vogais efectivas: Maria Alegria Gomes, chefe da Secção Administrativa; e

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa, chefe da Secção de Recursos Financeiros.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

土地工務運輸局

通告

仰眾知悉，按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定及工務運輸司司長二零零一年六月二十日之批示，現透過考核方式進行一般入職開考，以填補土地工務運輸局編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員 1（壹）缺。

1. 種類、期限及有效期

1.1 透過考核方式進行一般入職開考。有意者應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內，遞交投考申請表格。

1.2 本開考由投考人的評核名單公佈之日起計，有效期為一年。

2. 投考條件

2.1 投考人：

凡符合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定之擔任公職一般必要條件及具有經濟學士學歷者，不論與公職有否聯繫，均可投考。

2.2 應提交之文件：

2.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效之身分證明文件影印本；
- b) 經公證員鑑證的本通告所要求之學歷證明文件；
- c) 履歷。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Junho de 2001, se acha aberto concurso comum, de ingresso, com prestação de provas para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau (DSSOPT), nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

1. Tipo, prazo e validade

1.1. Trata-se de concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

1.2. O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa dos candidatos.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública, que preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e que se encontrem habilitados com a licenciatura em economia.

2.2. Documentação a apresentar:

2.2.1. Para candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso devidamente autenticados pelo Notário; e
- c) Nota curricular.

2.2.2 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效之身分證明文件影印本；
- b) 經公證員鑑證的本通告所要求之學歷證明文件；
- c) 由有關機關發出之個人在職記錄，其內載有以往曾擔任之職務、現職程及職級、聯繫之性質、在現職級和公職之年資，以及對報考具重要意義之工作評核；
- d) 履歷。

2.2.3 任職於土地工務運輸局之投考人，如在報名表上明確聲明第 a 及 b 項所述之文件已存入個人檔案內，則豁免遞交該等文件。

2.3 報考方式及地點：

報考者須填寫經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之專用印件（印務局專印格式），在指定限期內的辦公時間送交馬交石炮台馬路 32 至 36 號，電力公司大樓地下，土地工務運輸局行政暨財政廳接待暨一般文書處理科，以便獲接納投考。

3. 職務性質之特徵

二等高級技術員須具有學士學位水平之專業和基本培訓，以便能獨立及盡責地執行創作、配合和利用一般或專業的科學技術方法及程序的職務，制訂研究、構思及推行計劃和發出意見，為上級作出決定做準備。

4. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件所載澳門公職薪俸索引表所定之 430 點。

5. 甄選方法

5.1 甄選將透過最多三小時之知識考試及以分析履歷和專業面試作補充來進行，並將按以下方式進行評選：

第一階段：

- a) 知識考試——50%。

第二階段：

- b) 分析履歷——20%；
- c) 專業面試——30%。

2.2.2. Para candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso, devidamente autenticados pelo Notário;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e
- d) Nota curricular.

2.2.3. Os candidatos pertencentes à DSSOPT ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser expressamente declarado tal facto na ficha de inscrição.

2.3. Forma de admissão e local:

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro (modelo exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), o qual deverá ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Secção de Atendimento e Expediente Geral do Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, r/c.

3. Caracterização do conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções de concepção, adaptação e aplicação de métodos e processos técnico-científicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos e emitindo pareceres, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

4. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos da Função Pública de Macau, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

5. Método de selecção

5.1. A selecção será feita mediante prova de conhecimentos com a duração máxima de três horas, completada por análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

- a) Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª fase:

- b) Análise curricular — 20%; c)
- c) Entrevista profissional — 30%.

十分為最高分，凡筆試成績低於五分者，將不准進入第二階段且視為已被淘汰。

5.2 考試內容：

a) 一般知識：

七月七日第 29/97/M 號法令之土地工務運輸局組織法規；

經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

十二月二十一日第 85/89/M 號法令及第 86/89/M 號法令；

十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》；

工程開支及取得資產與勞務制度之十二月十五日第 122/84/M 號法令、五月十五日第 30/89/M 號法令及七月六日第 63/85/M 號法令；

由十一月八日第 74/99/M 號法令核准之《公共工程承攬制度》；

由七月五日第 6/80/M 號法律核准並經八月十三日第 8/83/M 號法律、七月二十一日第 78/84/M 號法令、七月二十九日第 8/91/M 號法律及七月四日第 2/94/M 號法律修改之《土地法》。

b) 專業知識：

微觀經濟學；

宏觀經濟學；

經濟分析；

公共經濟及財政；

統計學。

5.3 准考人在考試時可參閱上述法規及其他與該考試有關之資料。

5.4 進行知識考試之日期將載於准考人之確定名單內。

6. 典試委員會之組成

主席：局長 賈利安

正選委員：二等高級技術員 耀桂黃

二等高級技術員 Teresa Mourato Lopes

候補委員：二等高級技術員 鍾慧璇

二等高級技術員 呂美娟

Não serão admitidos à segunda fase e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova escrita, sendo a valorização máxima de dez valores.

5.2. Programa da prova:

a) Conhecimentos gerais:

Diploma Orgânico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho;

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

Decretos-Leis n.ºs 85/89/M e 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro;

Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

Regime das despesas com obras e aquisições de bens e serviços, Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

Regime de Empreitada de Obras Públicas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro;

Lei de Terras, aprovada pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 8/83/M, de 13 de Agosto; Decreto-Lei n.º 78/84/M, de 21 de Julho; Lei n.º 8/91/M, de 29 de Julho, e Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

b) Conhecimentos específicos:

Microeconomia;

Macroeconomia;

Análise económica;

Economia e Finanças Públicas;

Estatística.

5.3. Os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas e outra bibliografia julgada útil face às matérias alvo de avaliação.

5.4. A data da realização da prova de conhecimentos constará da lista definitiva dos candidatos admitidos.

6. Composição do júri

Presidente: Jaime Roberto Carion, director.

Vogais efectivos: Io Kuai Vong, técnico superior de 2.ª classe;

Teresa Mourato Lopes, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chong Wai Sun, técnico superior de 2.ª classe; e

Lu My Quyen, técnico superior de 2.ª classe.

二零零一年六月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP6,306.00)

鑑於本局刊登於二零零一年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》第2885頁，有關本局以一般限制性晉升考試以填補第一職階一等高級技術員十三缺之評核名單出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“Cheong Tou Chun”

“張潤文”

應改為：“Cheng Tou Chun”

“張潤民”

二零零一年六月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP862.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 6 306,00)

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24/2001, II Série, de 13 de Junho, a páginas 2885, respeitante ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «Cheong Tou Chun»

«張潤文»

deve ler-se: «Cheng Tou Chun»

«張潤民».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Junho de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 862,00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員一缺（工業維修電機範疇），經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

林衛邦 8.48

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年六月十八日的批示確認)

二零零一年六月十四日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 何蔣祺

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de electromecânica de manutenção industrial do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Lam Wai Pong 8,48

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Junho de 2001).

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Cheong Kei, chefe de departamento.

委員：處長 葉華雄

處長 唐煥陽

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

Vogais: Ip Va Hung, chefe de divisão; e

Tong Vun Ieong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階二等氣象高級技術員兩個空缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱方式進行一般入職開考的招考通告。現公布報考人確定名單如下：

准考人：

Alexandre Lei；

陳文標；

曾國建；

徐敏貞；

周靜儀；

何孜喬；

林煒任；

李巧明；

梁永權；

羅彩仙；

梅致常；

譚凱健；

吳建成；

Vitorino Wong Chi Ming；

黃學軍；

黃煜森；

胡俊偉。

不被接納的報考人：a)

陳毅豐；

馮廣燕；

甄池勇；

余焯和；

劉展添；

劉施莉；

李溢濤；

李迪邦；

梁澤文；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidatos admitidos:

Alexandre Lei;

Chan Man Pio;

Chang Kuok Kin;

Choi Man Cheng;

Chow Cheng I;

Ho Chi Kio;

Lam Vai Iam;

Lei Hao Meng;

Leong Weng Kun;

Lo Choi Sin;

Mui Chi Seong;

Tan Hoi Kin;

Ung Kun Seng;

Vitorino Wong Chi Ming;

Wong Hok Kuan;

Wong Iok Sam;

Wu Chon Wai.

Candidatos excluídos: a)

Chan Ngai Fong;

Fong Kuong In;

Ian Chi Iong;

Iu Cheok Vo;

Lao Chin Tim;

Lao Si Lei;

Lei Iat Tou;

Lei Tek Pong;

Leong Chak Man;

不被接納的報考人：a)

梁沛津；

湯永新；

黃永儉。

a) 未提交所要求的相關學歷的證明文件。

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

二零零一年六月二十八日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁啟雄

委員：湯仕文

梁嘉靜

(是項刊登費用為 MOP2,926.00)

Candidatos excluídos: a)

Leong Pui Chan;

Tong Weng San;

Wong Weng Kim.

a) Por falta de apresentação de documento comprovativo das habilitações académicas adequadas.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Leong Kai Hong.

Vogais: Tong Si Man; e

Leong Ka Cheng.

(Custo desta publicação \$ 2 926,00)

建設發展辦公室

公 告

“氹仔回旋處（路氹連貫公路）與 NRX 機場回旋處間之 VTO 馬路擴寬工程” 總額承包工程公開招標

標的：

關於“氹仔回旋處（路氹連貫公路）與 NRX 機場回旋處間之 VTO 馬路擴寬工程”

底價：不設底價

施工期：最長為五個月

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：澳門幣 \$250,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點：日期及時間

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«Empreitada de alargamento da Avenida VTO, entre a Rotunda da Taipa (Istmo) e a Rotunda do Aeroporto NRX»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção do alargamento da Avenida VTO, entre a Rotunda da Taipa (Istmo) e a Rotunda do Aeroporto NRX.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de 5 meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: MOP250 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovada nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

截止日期及時間：二零零一年七月十九日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫

開標地點，日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

日期及時間：二零零一年七月二十日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬

評核標準：

a) 施工方案及建議—— 12%

b) 建議使用設備及其可用性—— 5%

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度—— 4%

2. 每一工序之相互關係—— 4%

3. 施工計劃期適用性及可行性—— 5%

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程—— 22%

e) 工程的總額和各項單價—— 40%

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於五個月—— 3%

g) 付款計劃—— 5%

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零一年七月十一日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣伍佰元，向有關當局取得副本。

二零零一年七月三日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 MOP3,246.00)

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 19 de Julho de 2001, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 20 de Julho de 2001, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até 90 dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;

b) Os equipamentos propostos e disponíveis para a execução da obra — 5%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na Região Administrativa Especial de Macau — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 40%;

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder 5 meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%;

g) As condições de pagamento — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto 17 do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 11 de Julho de 2001, mediante o pagamento da importância de MOP500,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 3 de Julho de 2001.

O Coordenador do Gabinete, António José Castanheira Lourenço.

(Custo desta publicação \$ 3 246,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門聖若瑟中學校友會

Associação de Antigos Alunos do
Colégio de São José

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程更正文本自二零零一年六月二十日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十九號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar da rectificação dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte de Junho de dois mil e um, sob o número dezanove do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

澳門聖若瑟中學校友會

Associação de Antigos Alunos do
Colégio de São José

本會“澳門聖若瑟中學校友會”現按照《民法典》第一百六十三條第四款將本會會章第五章第十五條的第三款更正如下，而其它內容不變：

第五章

會議

第十五條——會員大會開會及決議事項：

三、解散本會或與他會合併之決議，應有全體會員四分之三以上的同意始得執行；

二零零一年六月二十八日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

（是項刊登費用為 MOP676.00）

（Custo desta publicação \$ 676,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門歷史文化研究會

Associação de Estudo de História e
Cultura de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e um de Junho de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número vinte e sete, e registado sob o número cento e noventa e três do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門歷史文化研究會會章

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門歷史文化研究會”，葡文名稱為“Associação de Estudo de História e Cultura de Macau”。

第二條

宗旨

一、本會為不牟利團體。

二、研究、收集、出版有關澳門歷史文化資料。

三、開展、推廣有關澳門歷史文化研究的各種交流活動。

四、團結澳門各團體，舉辦各種愛國愛澳活動。

第三條

本會會址：澳門安坊西街22號美歡大廈一樓C座。

第二章

會員

第四條

凡贊同本會宗旨，接受本會章程人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第五條

會員可享有以下權利：

- 1) 出席會員大會，提出意見或建議；
- 2) 選舉與被選舉權；
- 3) 參與及協助本會舉辦的一切活動。

第六條

會員應遵守以下義務：

- 1) 遵守會章及會員大會決議；
- 2) 參與、協助及支持本會的工作；
- 3) 繳納會費；
- 4) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第三章

組織

第七條

本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第八條

本會機構之成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期三年，可連選連任。

第九條

一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有權：

- 1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- 2) 選出本會各機關成員；
- 3) 制定本會工作方針；
- 4) 審議年度工作報告及財務報告。

三、會員大會設會長一人、副會長若干人、總人數必須為單數。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

六、召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體

會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年召開一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

八、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十條

一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人；但人數必須為單數。

二、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會通過的決議；
- 2) 執行正、副會長，監事長的共同決定；
- 3) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- 4) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會任一成員要求召開。

四、理事會下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

第十一條

一、本會監事會設監事長一人，副監事長和監事若干人，但人數必須為單數，其權限為：

- 1) 負責監察本會理事會之運作；
- 2) 查核本會財政賬目；
- 3) 就其監察活動編製年度報告；
- 4) 履行法律規定之其他義務。

二、監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會任一成員要求召開。

第十二條

經理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第十三條

本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第四章

經費

第十四條

本會之收入如下：

- 一、本會會員繳納的會費或捐助；
- 二、社會人士捐助；
- 三、政府機構資助。

第五章

附則

第十五條

會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十六條

本章程所遺漏事項根據澳門特別行政區法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,447.00)
(Custo destas publicações \$ 2 447,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門腎友協會

Associação de Amizade de Insuficientes
Renais de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年六月二十一日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第20號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e um de Junho de dois mil e um, sob o número vinte do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

澳門腎友協會章程

名稱、地址、宗旨

第一條：本會名稱：

- a. 中文名稱：『澳門腎友協會』；
- b. 葡譯名稱：“Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau”。

第二條：本會臨時會址現位於：

- a. 中文地址：澳門荷蘭園113號，『荷蘭花園』19樓L座。
- b. 葡文地址：Ave. do Cons. Ferreira de Almeida, n.º 113, edf. Holland Garden, 19/L, andar.

第三條：本會的宗旨：

- a. 促進腎病患者互相關懷及加強彼此之間聯繫；
- b. 喚起社會人士對腎病患者的關注及支持；
- c. 推廣及舉辦活動幫助腎病患者復康及提供腎病常識；
- d. 協助爭取維護腎病患者之權益。

會員資格、權利、義務

第四條：凡本會會員除腎病患者以外，願遵守本會章程入會及獲得理事會接納之其他人士皆為本會會員。

第五條：本會會員可分為三類：名譽會員、永遠會員及普通會員。

a. 名譽會員：

1. 凡熱心支持本會工作及宗旨的社會人士；

2. 由理事會推薦及委任，任期由理事會決定；

3. 無投票權，且不能成為理事會或本會各種組織之工作成員；

4. 無需繳付任何會費。

b. 永遠會員及普通會員：

1. 須為腎病患者、透析治療者、腎臟移植病患者或各有關醫務工作人員；

2. 普通會員須繳付本會訂定入會費及會費；

3. 永遠會員則須一次過繳交由本會訂定之會費；

4. 凡協助本會工作之醫務人員，可豁免入會費及會費。

第六條：凡入會人士需親繕申請表乙份，並得理事會通過，方可成為會員。

第七條：理事會有權接受或不接受入會申請。

第八條：會員權利：

- a. 參與會員大會；
- b. 有參選權，入會一年以上之會員有被選權；
- c. 參與會方舉辦之任何活動；
- d. 創會會員免入會費。

第九條：會員義務：

a. 遵守本會章程、會員大會及理事會通過之所有決議。

b. 普通會員必須準時繳交會費及會員大會所通過之特殊開支，逾期交會費兩期者，其會籍即被撤消，如要繼續會籍，必須繳清有關款項，並須經理事會通過。

c. 盡可能對本會作出貢獻，維護本會聲譽，令本會聲望提高。

會員大會

第十條：會員大會乃本會最高權力機構，由所有會員組成，每年定期召開全體會員大會一次。如需召開特別會議，由理事會或會員大會主席通知召開，並以書面形式提前十四天通知會員，內容包括有開會目的、通知日期、開會日期、是/否出席簽名及在開會日期之前七日必須交回通知。

第十一條：會員大會由一位主席、一位副主席及一位秘書主持。

第十二條：首次召集會員大會，如出席永遠會員及普通會員未足半數，不得作任何決議，決議取決於以上出席會員之絕對多數票。修改章程之決議及解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體永遠會員及普通會員四分之三贊同票。

第十三條：會員大會職權：

- a. 修改本會章程；
- b. 委任或廢除理事會及監事會成員；
- c. 審議及通過理事會之工作報告及財務；
- d. 議決理事會提議之事項。

理事會

第十四條：理事會由九名會員組成，必須單數，每兩年一任，可以連任。

第十五條：理事會成員互選一名主席、一名副主席、一名秘書及一名財務。

第十六條：理事會決議由投票形式表決，決議取決於出席據位人之過半數票，如有相同票數，主席有權再投一票。

第十七條：理事會每月召開會議一次，如需召開特別會議，由主席通知召開。

第十八條：理事會工作：

- a. 決定入會費及會費；
- b. 執行所有會員大會通過之決議案；
- c. 負責本會行政工作及呈交每年工作報告書；
- d. 通知召開會員大會。

監事會

第十九條：監事會由三名會員組成，每兩年一任，可以連任。

第二十條：監事會成員互選一位主席、一位副主席及一位秘書。

第二十一條：監事會職責：

- a. 就理事會之報告及財政報告提出意見；
- b. 在需要時召開特別會員大會；
- c. 審核本會帳目及財產；
- d. 監督法人行政管理機關之運作。

紀律

第二十二條：所有本會會員如違犯本會章程、損害本會權益及聲譽，經理事會審查屬實，將承擔以下任何處分：

- a. 口頭警告；
- b. 書面警告；
- c. 撤消會籍，所繳之費用一切概不發還。

收入、支出

第二十三條：本會是一非牟利機構，收入來源是由會員之入會費、會費、會員捐贈、其他機構捐贈及其他非經常性收益而來。

第二十四條：所有本會支出由收入支付。

第二十五條：本會之基金用途只能作為擴展及執行本會之宗旨。

解釋及過渡期工作安排

第二十七條：若有任何疑問發生，而本會之會章並沒有適當條文以供參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第二十八條：立會過渡期間，本會之各項事務由創會會員組成的籌備理事會處理，直至召開第一次會員大會選出新的組織為本會服務為止。

附圖乃本會會徽。



二零零一年六月二十七日於氹仔。

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e sete de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

(是項刊登費用為 MOP2,818.00)
(Custo desta publicação \$ 2 818,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Intercâmbio Cultural e Artístico pelo Estreito

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e dois de Junho de dois mil e um, sob o número quarenta barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Intercâmbio Cultural e Artístico pelo Estreito», do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

“Associação de Intercâmbio Cultural e Artístico pelo Estreito”，中文名為“海峽兩岸文化藝術交流協會”及英文名稱為“Association of Cultural & Artistic Exchange by the Strait”，為一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。

第二條

1. 本會會址設於澳門上海街 175 號中華總商會大廈 13 樓 A 至 E 室。

2. 經會員大會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

本會之存續不設期限，由成立之日開始存在。

第四條

本會宗旨為：

1. 致力推進海峽兩岸文化藝術的廣泛交流與合作；

2. 為愛好文化藝術之人士提供一個相互切磋的機會；

3. 加強海峽兩岸與港澳及世界各地區在文化藝術領域的交流；

4. 定期舉行兩岸間的文化藝術節、研討會等；

5. 舉辦各種與文化藝術有關的展覽、演出、表演等；

6. 協助所有與文化藝術相關連的人士或機構所舉行的交流活動；

7. 積極參與或主辦各種慈善性的捐款演出活動；

8. 協會屬下分設各種公益、慈善性的基金，以獎勵或支助對文化藝術作出貢獻之人士及團體。

第二章**會員的權利和義務****第五條**

一、凡支持本會宗旨及有志為達成本會目的而作出貢獻之人士均可成為會員。

二、本會會員分為個人會員及社團會員，以個人名義加入為個人會員，以團體名義加入為社團會員。

三、入會時需填寫申請表，接納與否由理事會決定。

四、本會會員分為普通會員，名譽會員和榮譽會員，其區別由理事會制定的規章規範。

第六條

會員的權利：

(a) 出席會員大會及表決；

(b) 選舉及被選為本會機關的成員；

(c) 參與由本會舉辦之活動；

(d) 對本會之活動提出建議及意見；

(e) 在平常大會會議前 15 天期內查核管理賬目；

(f) 按現行法例的規定對損害其權利的行為作出異議；

(g) 享有本會所提供的各項福利、服務和優惠；

(h) 可申請召開會員大會特別會議。

第七條

會員的義務：

(a) 繳交由理事會訂定之年費；

(b) 遵守本章程，會員大會和理事會的決議及內部規章所規定的規則；

(c) 支持及協助本會舉辦之活動。

第八條

本會的機關為：

(a) 會員大會；

(b) 理事會；

(c) 監事會。

第三章**會員大會****第九條**

會員大會由所有具有表決權之會員組成，其決議在本章程及法定範圍內是至尊無上的。

第十條

會員大會由大會主席團領導；該主席團包括壹位主席，壹位副主席及壹位秘書，從本會有表決權之會員中選出。

第十一條

會員大會之職能：

(a) 選出和解散主席團、理事會及監事會的成員；

(b) 通過本會之方針及活動計劃、訂定會務活動；

(c) 審議及表決理事會的活動報告及帳目；

(d) 對修改本章程及本會之解散作出決議；

(e) 討論及表決內部規章的建議及有關修改。

第十二條

1. 會員大會每年十二月召開一次平常會議，特別會員大會則須由大會主席團主席召集及由理事會或監事會或不少於三分之一之會員要求召開；而在此情況下，召集書須明確指出欲商議之事項。

2. 會員大會的召集是以掛號信方式郵遞通知各會員或透過簽收方式交給各會員，但必須於最少八日前為之，召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。

第十三條

1. 會員大會在第一次會議可作出決議，但在開會時必須有全體會員之半或以上會員出席，倘缺乏法定人數時則於 30 分鐘後作第二次之召集會議，屆時無論出席會員數目是多少亦可對任何事宜作出決議。

2. 除下列指明情況外，會員大會決議取決於出席會員的絕對多數票。

3. 對本會章程之修改決議，需有最少出席會員的四分之三贊成票數作出。

4. 解散本會之決議，須獲全體會員的四分之三贊同票數作出。

5. 社團會員參加大會可由任何人代表，但必須有有關會員為此目的而作出的代表人證明書。

第三節**理事會****第十四條**

本會的管理及其在法庭內外的代表是由理事會負責；而理事會是由一名理事長、一名副理事長、一名秘書長、一名財務及一至五名理事組成，其總人數必須是單數，該等人士是由會員大會具有表決權之會員中選出，並且可以被選連任。

第十五條

理事會之職權為：

(a) 遵守及促使遵守本會的章程及規章；

(b) 執行會員大會所通過的決議；

(c) 編制年會會務及財政賬目，並將之遞交會員大會通過；

(d) 訂定入會基金和會費；

(e) 代表本會；

(f) 草擬選舉規章，並將之遞交會員大會認可；

(g) 草擬並通過任何有關本會正常運作的規章；

(h) 處理一切與本會有關的事務，並得對不包括在其他機關法定或章程權限內的事宜作出決議；

(i) 接納或拒絕新會員的申請。

第十六條

一、理事會理事長向外代表本會。

二、理事長缺席或處理與其本人有利益衝突的事務時，由副理事長代表，若後者也缺席或亦有衝突時，由理事會指定的成員代表。

第四節

監事會

第十七條

1. 本會活動的監督由監事會負責，而該會是由三名由大會選出的會員組成，一名為監事長，兩名為監事。

2. 監事會每年召開一次平常會議，特別會議可由監事長或監事會大多數成員之要求召開。

第十八條

監事會的職責為：

(a) 熱誠地按法律及本章程執行監察；

(b) 監督理事會對大會的決議執行狀況及向理事會有關推行會務活動方面提出意見；

(c) 行使法律上所賦予之權力；

(d) 審議理事會所提交之工作報告書及年終賬目，並定時監察本會之財政狀況；

(e) 就其監察活動編制年度報告；

(f) 要求召集大會會議。

第四章

收入與支出

第十九條

本會的收入包括所有以任何形式所得或將來有權得到之收益，其中包括入會基金和會員會費，以及外界對本會各種形式的捐贈及資助。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Junho de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP3,278.00)

(Custo desta publicação \$ 3 278,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華婦女健康創業基金會

Certifico, para efeitos de publicação que, por acto de constituição celebrado em catorze de Junho de dois mil e um, se encontra arquivado, neste Cartório, no maço número dois, de folhas catorze a dezanove verso (Documento número quatro), a fundação denominada 「澳門中華婦女健康創業基金會」 em chinês, cujo teor integral é o seguinte:

澳門中華婦女健康創業基金會

章程

第一章

名稱、會址及期限

第一條

本基金會定名為：「澳門中華婦女健康創業基金會」（下稱「基金會」）。

第二條

基金會會址設於澳門高可寧紳士街濠璟酒店紫荊廳。

第三條

從註冊成立之日起，基金會即成存續期為無限期的團體。

第二章

宗旨

第四條

基金會的宗旨為關切中華婦女的身心健康，推動中國及海外華人婦女進行創業文化交流，提高澳門婦女的整體素質，以及為澳門婦女的健康與創業提供集資、捐資及支助服務。

第三章

財產

第五條

基金會的財產包括：

一、創會基金澳門幣壹佰萬圓正；及

二、推動會務時所收受或取得的所有財產及權利。

基金會的資源包括：

一、公共及私人實體所給予的任何津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈及遺產；

二、利用本身財產投資所賺取得到的收益，包括動產及不動產；及

三、以其他途徑及方式取得到的所有動產及不動產。

第四章

組織架構

第六條

基金會的內部管理機關為：

一、董事局；

二、執行委員會；

三、諮詢委員會；及

四、監察委員會。

第七條

董事局下設文書、聯絡、宣傳、業務、及基金管理等辦事機構。

第八條

基金會設主席、副主席、秘書長及名譽主席、名譽副主席、顧問等職位。

第五章

董事局

第九條

董事局由單數成員所組成，最少三名，最多五名，從社會各階層中推選被公認具正義感、有能力和魄力，以及熱心於婦女健康與創業事務，而又願意接受任命的人士擔任。

第十條

董事局設主席一職，由其成員互選產生。

第十一條

董事局成員的任命不設時限，直至其辭呈時方告終止。

第十二條

董事局倘以其成員行為與職銜不相配、犯下嚴重過失、嚴重損害基金會的聲譽、或再無興趣繼續履行職務為由，經其餘在職成員以祕密投票方式，獲得不少於三分之二之贊成票，得議決通過將有關的成員除名，除名後該成員的任期亦告終止。

第十三條

董事局出現的空缺，由董事局另行議決補選。

第十四條

董事局每半年召開平常會議一次，及隨時由主席主動召集，或應不少於三分之一的在職成員或執行委員會之要求下召開特別會議。

第十五條

董事局須在多數在職成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第十六條

董事局成員不獲發薪酬，但得獲發出席費及公幹津貼，金額由董事局議決通過。

第十七條

董事局的權限如下：

a) 確保和維護基金會的始創宗旨，以及釐訂基金會的工作方針及策略；

b) 通過年度工作計劃預算，以及工作報告、年報和會計報表，並聽取監察委員會提交之相關意見書；

c) 議決成員的任免；

d) 就基金會章程的修訂、組織架構的變更及基金會之解散提出建議；

e) 任免執行委員會、諮詢委員會及監察委員會的成員，有關之決議案必須獲得不少於三分之二的贊成票通過；

f) 批准接受任何形式和來源的津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈及遺產；

g) 批准購置、轉讓、租賃、管理、處理、出讓、變賣及抵押任何不動產；

h) 批准在澳門以外地區設立代表處或其他形式的代表機構；

i) 議決聘任或停聘基金會名譽主席、名譽副主席及顧問；及

j) 對外代表基金會。

第十八條

任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由董事長簽署方能生效。

第六章

執行委員會

第十九條

執行委員會由單數成員所組成，最少五名，最多十一名，由董事局任命及解任，任期為三年，可連任。

第二十條

執行委員會設主席一職，由董事局任命。

第二十一條

執行委員會成員按董事局之議決，全職或兼職擔任職務。

第二十二條

執行委員會成員按董事局之議決，支取或不支取薪酬，而金額則由董事局議決通過。

第二十三條

執行委員會須在多數成員出席時，方可進行議決。任何議案須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第二十四條

對任何有損基金會利益的決議，執行委員會主席有權否決，但在行使該權力時須得到董事局的追認。

第二十五條

執行委員會的權限在於管理基金會，確保其良好地運作，特別是：

a) 訂定基金會的內部規章，以及通過有關的運作規定；

b) 就推動基金會宗旨所引致的開支及基金會的行政費用，給予許可；

c) 編訂基金會的年度活動計劃及預算，提交董事局通過；

d) 編制基金會的週年報告及報表，提交董事局通過；

e) 招聘、管理及解僱基金會的職員；及

f) 設立和保持會計管理制度，以確保基金會的財產及財政狀況能隨時得到準確及完整的反映。

第二十六條

基金會日常事務之管理與執行屬執行委員會的權限，該等權限得授予他人履行。

第二十七條

執行委員會得將第二十五條所賦予的權限授予其任何成員，但應在會議紀錄內訂明行使權力的限制及條件。

第七章

諮詢委員會

第二十八條

諮詢委員會由單數成員所組成，最少三名，最多五名，由董事局任命及解任，任期為三年，可連任。

第二十九條

諮詢委員會設主席一職，由其成員互選產生。

第三十條

諮詢委員會成員按董事局之議決，支取或不支取薪酬，而金額則由董事局議決通過。

第三十一條

諮詢委員會的權限如下：

a) 提出任何能幫助基金會良好地實現其宗旨與目標的建議和意見；及

b) 就基金會的活動和計劃提出建議和意見。

第三十二條

諮詢委員會成員在董事局同意下，可列席董事局會議。

第八章

監察委員會

第三十三條

監察委員會由三名成員組成，由董事局任命及解任，任期為三年，可連任。

第三十四條

董事局從監察委員會成員中任命主席一名，該主席所投之贊成或反對票具決定性。

第三十五條

監察委員會須在多數成員出席下，方可進行議決。任何議案須獲得與會者的過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由主席投下決定性的一票。

第三十六條

監察委員會成員按董事局之議決，支取或不支取報酬，而有關金額亦由董事局訂定。

第三十七條

監察委員會的權限如下：

a) 就執行委員會向董事局提交的年度報告及報表提出意見；及

b) 定期審查基金會的賬目、會計紀錄，以及相關之證明文件。

第九章

章程的修改和基金會的解散

第三十八條

基金會章程的修改權和解散權屬董事局的權力範圍。該等議案均須獲得不少於四分之三全體董事局成員的贊成票通過，方為有效。

第三十九條

在通過解散基金會之會議上，董事局成員須同時議決基金會資產的處理方案。

第十章

附則

第四十條

本章程各條款之解釋權屬董事局所有。

第四十一條

基金會受本章程、補充規定、內部守則及澳門特別行政區現行有關法例所管轄。

私人公證員 羅道新

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Junho de dois mil e um. — O Notário,
Artur dos Santos Roberts.

(是項刊登費用為 MOP4,169.00)
(Custo desta publicação \$ 4 169,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

CEPM — Clube de Empresários e
Profissionais Portugueses em Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e um

de Junho de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número vinte e oito, e registado sob o número cento e noventa e cinco do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

CAPÍTULO I

Denominação, natureza, sede e fins

Artigo primeiro

(Denominação e natureza)

Um. A associação adopta a denominação de «CEPM — Clube de Empresários e Profissionais Portugueses em Macau», em chinês «Ou Mun Pou Kok Kei Ip Cá Kei Chun Ip Ian Si Koi Lok Pou» e em inglês «Macau Portuguese Professionals and Businessmen Club».

Dois. A Associação é uma pessoa colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na RAEM.

Três. A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da constituição.

Artigo segundo

(Sede)

Um. A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 876, edifício Marina Gardens, 15.º andar «E».

Dois. A sede da Associação poderá ser transferida por deliberação da Direcção para qualquer outro local, em Macau, podendo ser criadas delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local, Território ou Estado.

Artigo terceiro

(Fins)

Os fins do CEPM serão, entre outros, os seguintes:

a) Apoiar e promover, com os meios ao seu alcance, a actividade dos seus associados com vista a obter uma maior visibilidade da actividade empresarial portuguesa tanto junto das comunidades locais como no exterior;

b) Assumir-se e afirmar-se como interlocutor dos seus associados junto das entidades oficiais e associações empresariais da RAEM, de Portugal e de outros países, com especial incidência na região Ásia-Pacífico;

c) Promover a reflexão sobre os problemas que se colocam aos seus associados no

desenvolvimento da sua actividade empresarial na RAEM e no exterior;

d) Contribuir para o reforço da importância social, cultural e económica da comunidade portuguesa em Macau;

e) Estabelecer contactos e cooperar com instituições de natureza similar em Macau ou no exterior, designadamente com aquelas que representem os interesses portugueses em Macau e na região Ásia-Pacífico;

f) Fomentar e dinamizar a promoção da qualidade dos serviços prestados na RAEM pelos empresários portugueses, contribuindo assim para a manutenção da especificidade de Macau; e

g) Prestar os serviços e desenvolver as actividades consideradas oportunas e adequadas para a prossecução dos fins do CEPM.

CAPÍTULO II

Dos sócios, seus direitos e deveres

Artigo quarto

(Associados)

Um. A CEPM tem as seguintes categorias de associados:

Sócios efectivos;

Sócios honorários; e

Patronos.

Dois. Os associados que tenham subscrito o instrumento de constituição da CEPM ou que nele hajam sido representados e, bem assim, os que formalizarem o seu pedido de admissão dentro do prazo de seis meses a contar da presente data, terão direito à designação de «sócios fundadores».

Artigo quinto

(Sócios efectivos)

Podem ser sócios efectivos da CEPM:

a) As pessoas singulares de origem ou nacionalidade portuguesa, que desenvolvam qualquer tipo de actividade empresarial ou profissão liberal em Macau; e

b) Para efeitos de reconhecimento da nacionalidade Portuguesa aplicam-se os critérios definidos no ponto n.º 1 do documento denominado «Esclarecimentos do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional sobre Algumas Questões relativas à Aplicação da Lei da Nacionalidade da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau», publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, I Série, de 20 de Dezembro de 1999, página 392.

*Artigo sexto***(Admissão dos sócios efectivos)**

Um. Os sócios efectivos são admitidos pela Direcção sob proposta de dois sócios efectivos com, pelo menos, um ano de antiguidade e que estejam no pleno gozo dos seus direitos estatutários.

Dois. A proposta é formulada em impresso próprio aprovado pela Direcção, a qual poderá solicitar aos proponentes e ao proposto os documentos e esclarecimentos que julgue necessários.

Três. A decisão deve ser tomada, sempre que possível, na primeira reunião da Direcção posterior à entrada da proposta ou dos esclarecimentos solicitados, e do seu indeferimento cabe recurso dos sócios proponentes a interpor, no prazo de 15 (quinze) dias úteis, para a Assembleia Geral, e que será apreciado por esta na primeira reunião posterior.

*Artigo sétimo***(Sócios honorários)**

Um. Podem ser sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas que prestem serviços relevantes à CEPM.

Dois. Os sócios honorários são proclamados pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção e independentemente de qualquer subscrição.

Três. A designação é feita por um período previamente estabelecido pela Direcção.

*Artigo oitavo***(Patronos)**

Um. Podem ser considerados patronos as pessoas singulares e colectivas que apoiem significativamente a actividade da CEPM.

Dois. A designação de patrono é conferida pela Direcção, mediante deliberação tomada por maioria qualificada de 2/3 (dois terços).

*Artigo nono***(Direitos dos sócios)**

Um. Constituem direitos de todos os sócios:

- a) Participar e votar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os órgãos da Associação;
- c) Participar nas actividades da Associação;
- d) Fazer propostas e apresentar sugestões relacionadas com as actividades da Associação;

e) Examinar as contas de gerência, nos quinze dias que antecedem a sessão ordinária da Assembleia Geral;

f) Reclamar contra actos lesivos dos seus direitos nos termos da legislação em vigor; e

g) Usufruir de todas as regalias concedidas à Associação.

*Artigo décimo***(Deveres dos associados)**

Um. Constituem deveres dos associados:

a) Zelar pelos interesses da CEPM, prestando-lhe toda a colaboração possível, e contribuir para o seu bom funcionamento;

b) Acatar e cumprir os estatutos e os regulamentos internos;

c) Desempenhar com dedicação os cargos ou funções para que sejam eleitos pela Assembleia Geral ou que lhes sejam solicitados pela Direcção;

d) Participar activamente nas iniciativas e actividades levadas a cabo pela CEPM;

e) Respeitar e cumprir as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

f) Respeitar os princípios éticos dos negócios e procurar a resolução de conflitos pelo consenso e segundo a equidade; e

g) Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral.

Dois. Aos membros que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, poderão ser aplicadas, nos termos das normas disciplinares que vierem a ser aprovadas e por deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura por escrito;
- c) Suspensão até seis meses; e
- d) Exclusão.

Três. Perderão a qualidade de sócios:

- a) Os que se atrasarem, sem motivo justificado, por mais de um ano, no pagamento de quotas;
- b) Os que forem condenados judicialmente por crimes; e
- c) Os que pública e deliberadamente praticarem actos atentatórios ao prestígio da Associação.

Quatro. Os associados excluídos por falta de pagamento de quotas poderão ser readmitidos desde que liquidem as dívidas em atraso e a Direcção nisso não veja inconveniente.

*Artigo décimo primeiro***(Jóia e quotização)**

Um. Os associados pagam, aquando da sua admissão, uma jóia em montante e condições a definir pela Direcção e atendendo às necessidades orçamentais da CEPM.

Dois. Os sócios efectivos pagam uma quota anual estabelecida pela Assembleia Geral, mediante proposta da Direcção.

CAPÍTULO III**Órgãos sociais****SECÇÃO I***Artigo décimo segundo***(Órgãos sociais)**

Um. São órgãos da CEPM:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os órgãos associativos são eleitos por escrutínio secreto e por maioria de votos. O mandato terá a duração de um ano, sendo permitida a reeleição.

Três. A eleição dos órgãos associativos far-se-á pela apresentação de listas, as quais deverão conter obrigatoriamente os nomes completos dos candidatos e as respectivas funções a desempenhar, nos três órgãos.

SECÇÃO II**Assembleia Geral***Artigo décimo terceiro***(Definição e composição)**

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo da CEPM e é constituída por todos os sócios efectivos e honorários no pleno gozo dos seus direitos sociais, sendo as suas deliberações soberanas nos limites da lei e dos estatutos.

Dois. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário, nomeados para o efeito no próprio acto.

Três. Compete ao presidente da Mesa e, na sua ausência ou impedimento, ao vice-presidente, dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

*Artigo décimo quarto***(Competências)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;

b) Aprovar as linhas de orientação e o plano de actividades da Associação;

c) Apreciar e votar o relatório de actividades e as contas da Associação;

d) Fixar, mediante proposta da Direcção, a jóia e as quotas sociais;

e) Apreciar e aprovar os regulamentos internos da CEPM, bem como as suas alterações, mediante proposta da Direcção;

f) Deliberar sobre a alteração dos Estatutos e a extinção da Associação;

g) Deliberar sobre todos os assuntos respeitantes à actividade da CEPM, que sejam submetidos à sua apreciação; e

h) Exercer todas as demais competências que lhe sejam atribuídas pela lei e pelos estatutos e que não estejam atribuídas a outros órgãos, nomeadamente a aplicação das sanções disciplinares previstas no artigo décimo, número dois.

Artigo décimo quinto

(Funcionamento)

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente no primeiro trimestre de cada ano e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a requerimento da Direcção, do Conselho Fiscal ou de dez sócios, devendo a convocação ser, neste caso, acompanhada da indicação precisa dos assuntos a tratar.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por meio de aviso postal, expedido para cada um dos associados com a antecedência mínima de quinze dias, no aviso indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem do dia.

Artigo décimo sexto

(Convocação e deliberações)

Um. A Assembleia Geral pode deliberar em primeira convocação, desde que à hora marcada para o seu início esteja presente metade, ou mais, dos associados com direito a voto; verificada a falta de quórum, reúne novamente, em segunda convocação, meia hora depois, e poderá deliberar com qualquer número de sócios presentes.

Dois. Salvo o disposto nos números seguintes, as deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes.

Três. As deliberações sobre as alterações dos estatutos exigem o voto favorável de dois terços dos associados presentes.

Quatro. A deliberação sobre a dissolução da Associação requer o voto favorável de

três quartos do número de todos os associados.

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo sétimo

(Definição e composição)

Um. A Associação é gerida e representada por uma Direcção, composta por um número ímpar de membros, até ao máximo de nove, dois terços dos quais serão sócios efectivos.

Dois. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro e um secretário, sendo os restantes vogais.

Três. O vice-presidente substitui o presidente nas suas faltas e impedimentos.

Quatro. As vagas que ocorram na Direcção após as eleições são preenchidas por escolha desta, exercendo o sócio cooptado funções até ao termo do mandato em curso.

Cinco. A falta de um membro da Direcção a três reuniões seguidas ou a cinco interpoladas, no decurso do mesmo ano civil, implica a vacatura do respectivo cargo.

Artigo décimo oitavo

(Competências)

Compete à Direcção:

a) Cumprir e fazer cumprir a lei, os estatutos e regulamentos da Associação;

b) Executar as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral e representar a CEPM, em juízo e fora dele, ou designar quem o faça;

c) Elaborar o relatório anual de actividades, as contas do exercício e o balanço anual e submetê-los à Assembleia Geral, bem como as propostas sobre os valores e critérios de fixação da jóia e das quotas, e ainda os planos de acção a médio e longo prazo;

d) Admitir, rejeitar e propôr a admissão de novos sócios e exercer em relação a eles a competência definida nos presentes estatutos, nomeadamente a competência disciplinar prevista no artigo décimo número dois;

e) Deliberar sobre a mudança do local da sede da CEPM e a criação de delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local, Território ou Estado;

f) Administrar e dispôr do património da CEPM, bem como abrir, encerrar e movimentar, a débito e a crédito, contas bancárias, negociar e contrair empréstimos ou outras facilidades de crédito junto de quais-

quer instituições financeiras, concedendo, para o efeito, as necessárias garantias;

g) Aceitar as doações, heranças ou legados atribuídos à CEPM;

h) Propôr à Assembleia Geral a proclamação dos sócios honorários;

i) Propôr à Assembleia Geral os regulamentos internos previstos nestes estatutos, designadamente o regulamento disciplinar e o eleitoral;

j) Submeter ao Conselho Fiscal os assuntos de carácter financeiro;

k) Nomear comissões e subcomissões, grupos de trabalho e delegações quando julgar conveniente;

l) Inscrever a manter a filiação da Associação em organizações regionais e internacionais e promover a sua representação, onde e quando julgar conveniente;

m) Fixar o montante, a forma de pagamento e a cobrança da quota anual; e

n) Contratar, despedir e dirigir o pessoal, bem como fixar as respectivas remunerações.

Artigo décimo nono

(Funcionamento)

Um. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez em cada trimestre e, extraordinariamente, sempre que o seu presidente a convoque, por sua iniciativa ou quando a maioria dos seus membros o requeira.

Dois. A Direcção só pode deliberar estando presentes a maioria dos seus membros.

Três. Para efeitos do disposto no número anterior, qualquer membro pode fazer-se representar nas reuniões da Direcção por qualquer outro membro que a integre, mediante carta mandadeira dirigida ao presidente desse órgão.

Quatro. As reuniões da Direcção são convocadas por carta ou fax, expedidas com um mínimo de dez dias de antecedência sobre a data da reunião.

Cinco. As deliberações da Direcção são tomadas por maioria simples de votos, tendo o presidente voto de qualidade, em caso de empate.

Artigo vigésimo

(Comissão Executiva)

Um. A Direcção poderá nomear, de entre os seus membros, uma Comissão Executiva composta pelo presidente mais dois elementos que pertençam aos corpos gerentes, que

poderá tomar decisões sobre assuntos da Associação, no âmbito dos poderes delegados, podendo ser apoiada por um secretário remunerado, que poderá ser estranho à Associação, mas sem direito a voto.

Dois. A Comissão Executiva reúne, ordinariamente, uma vez por mês e, extraordinariamente, sempre que o presidente a convoque ou a maioria dos seus membros o requeiram, podendo assistir à reunião quaisquer membros da Direcção.

Três. A Comissão Executiva exercerá as funções executivas que lhe forem delegadas, no âmbito da sua competência própria, pela Direcção.

Quatro. A Comissão Executiva poderá delegar no secretário, poderes para a prática de actos de mero expediente.

Artigo vigésimo primeiro

(Vinculação)

Um. Sem prejuízo do disposto no número dois deste artigo, a CEPM obriga-se:

a) Pela assinatura conjunta de dois membros da Direcção ou da Comissão Executiva, uma das quais será obrigatoriamente a do respectivo presidente ou, nas suas faltas ou impedimentos, a de quem o substituir nos termos estatutários;

b) Pela assinatura de um membro da Direcção ou da Comissão que qualquer um destes órgãos tenha designado para um acto determinado; e

c) Em actos de gestão ordinária corrente pela assinatura conjunta de quaisquer dois membros da Direcção ou da Comissão.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Artigo vigésimo segundo

(Definição e composição)

A fiscalização dos actos da CEPM compete a um Conselho Fiscal, composto por três membros, exercendo um deles o cargo de presidente e os restantes vogais.

Artigo vigésimo terceiro

(Competência)

Um. Compete, em especial, ao Conselho Fiscal:

a) Zelar pela observância da lei e dos estatutos, acompanhando de perto a actuação da Direcção da CEPM;

b) Acompanhar a execução das deliberações da Assembleia Geral e aconselhar a

Direcção sobre a condução das actividades da Associação;

c) Assistir às reuniões da Direcção e da Comissão Executiva quando julgue necessário, não dispondo os seus membros de direito a voto;

d) Apreçar o relatório e contas da Direcção e fiscalizar regularmente o património da Associação;

e) Requerer a convocação extraordinária da Assembleia Geral;

f) Examinar a escrituração da Associação e o saldo da caixa, sempre que o julgue conveniente;

g) Elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora; e

h) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

Artigo vigésimo quarto

(Funcionamento)

Um. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, sempre que o presidente o requeira.

Dois. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.

Três. Ao presidente do Conselho Fiscal cabe voto de qualidade.

CAPÍTULO IV

Gestão financeira

Artigo vigésimo quinto

(Receitas e despesas)

Um. Constituem receitas ordinárias da Associação:

a) As quotas pagas pelos sócios;

b) Os donativos feitos pelos sócios e quaisquer outros donativos ou subsídios que lhe sejam atribuídos por terceiros; e

c) Os rendimentos de bens próprios, os juros de depósitos bancários, o pagamento de serviços prestados, outros rendimentos e formas de investimento.

Dois. Constituem receitas extraordinárias as doações, heranças ou legados aceites pela CEPM, bem como quaisquer subsídios ou donativos que lhe sejam atribuídos por quaisquer pessoas ou entidades, públicas ou privadas, quer de Macau, quer estrangeiras ou internacionais.

Quatro. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecu-

ção dos seus fins, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou qualquer outro título, para os associados.

Artigo vigésimo sexto

(Exercício)

O ano social coincide com o ano civil.

CAPÍTULO V

Disposições finais e transitórias

Artigo vigésimo sétimo

As dúvidas e questões suscitadas na aplicação destes estatutos ou dos regulamentos internos serão esclarecidos e resolvidos pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, cujas decisões são definitivas.

Artigo vigésimo oitavo

Um. Os sócios fundadores constituem a Comissão Instaladora, à qual compete a organização da primeira eleição dos órgãos estatutários.

Dois. Até à realização do acto eleitoral, a competência relativa à admissão de novos sócios pertence à Comissão Instaladora.

Três. A Comissão Instaladora, prevista no número um, obriga-se pelas assinaturas conjuntas de três dos seus membros.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Junho de dois mil e um. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP7,877.00)

(Custo desta publicação \$ 7 877,00)

FUNDO DE PENSÕES CAPITAL GARANTIDO

Regulamento de Gestão

Artigo primeiro

Denominação e objecto do Fundo

1.1. Pelo presente Regulamento é instituído o «Fundo de Pensões Capital Garantido», adiante designado por Fundo, o qual se constitui por tempo indeterminado.

1.2. O Fundo é um fundo de pensões aberto e tem por objecto assegurar a realização de planos de pensões.

Artigo segundo

Entidade gestora

A entidade gestora do Fundo é a Companhia de Seguros de Macau Vida, SARL, com o capital social de MOP 30 000 000,00, inte-

gralmente realizado, com sede na Avenida da Praia Grande, 429, Centro Comercial da Praia Grande, 18.º F, em Macau, adiante abreviadamente designada por Macau Vida, a quem caberá todas as funções de administração, gestão e representação do Fundo.

Artigo terceiro

Membros dos planos de pensões

Para efeitos do presente Regulamento consideram-se:

a) *Associados* — As pessoas colectivas que contribuem para o Fundo e cujos planos de pensões são realizados por este, através da aquisição de unidades de participação;

b) *Participantes* — As pessoas singulares cujos direitos consignados nos planos de pensões são definidos em função das suas circunstâncias pessoais e profissionais, independentemente de contribuírem ou não para o respectivo financiamento;

c) *Contribuintes* — As pessoas singulares ou colectivas que adquirem unidades de participação; e

d) *Beneficiários* — As pessoas singulares com direito às prestações pecuniárias estabelecidas no plano de pensões.

Artigo quarto

Depositário

A instituição depositária dos títulos de crédito e de outros documentos representativos dos valores que integram o Fundo é o Banco Comercial de Macau, SARL, com sede na Avenida da Praia Grande, 572, em Macau, adiante designado por depositário.

Artigo quinto

Património do Fundo

5.1. O património do Fundo é constituído por um conjunto de valores representados por unidades de participação, inteiras ou fraccionadas.

5.2. O património do Fundo é autónomo, não respondendo por dívidas de associados, contribuintes, participantes, beneficiários, depositário e entidade gestora.

Artigo sexto

Adesão ao Fundo

6.1. Considera-se *adesão colectiva ao fundo* a subscrição de unidades de participação por associados. Para o efeito será celebrado um contrato de adesão ao Fundo entre o associado e a Macau Vida, do qual constarão este Regulamento, a definição do plano de pensões a financiar e as informações estipuladas pelo normativo em vigor.

6.2. Considera-se *adesão individual ao fundo* a subscrição de unidades de participação por contribuintes. Para o efeito será celebrado um contrato de adesão individual entre o contribuinte e a Macau Vida, do qual constarão este Regulamento e as demais condições acordadas.

Artigo sétimo

Valor das unidades de participação

7.1. A Macau Vida calculará o valor de cada Unidade de Participação, no último dia útil de cada semana, por divisão do valor líquido global do Fundo pelo número de Unidades de Participação em circulação à data.

7.2. O valor líquido global do Fundo será igual ao valor dos activos que o integram, valorizados de acordo com as disposições legais aplicáveis, acrescido de todos os créditos perante o Fundo e deduzido de eventuais encargos que incidam sobre os mesmos.

7.3. Os rendimentos líquidos do Fundo serão objecto de capitalização, reflectindo-se esta no valor das unidades de participação.

Artigo oitavo

Aquisição de unidades de participação

8.1. Os montantes das contribuições dos associados e contribuintes, líquidos da comissão de emissão definida em 13.1., serão convertidos em unidades de participação, de acordo com o valor destas à data.

8.2. O valor unitário das unidades de participação, à data da constituição do Fundo, é de MOP 100,00.

8.3. A subscrição de unidades de participação dá lugar à emissão de títulos representativos, designados por Certificados.

Artigo nono

Reembolso de unidades de participação

9.1. Os participantes ou os associados apenas poderão exigir o reembolso das Unidades de participação, nos termos do respectivo contrato de adesão.

9.2. A Macau Vida obriga-se a proceder ao reembolso das unidades de participação no prazo de dez dias úteis, após a recepção de pré-aviso, por escrito, enviado pelo participante ou pelo associado, comunicando essa intenção.

9.3. O valor de reembolso será referido à data em que este se processa e será igual ao valor global das unidades de participação

detidas, deduzido da comissão de reembolso definida em 13.5.

Artigo décimo

Transferência de unidades de participação

10.1. Os associados, em caso de adesão colectiva, ou os participantes, em caso de adesão individual, poderão ordenar, por escrito, a transferência das respectivas unidades de participação deste Fundo para outro fundo de pensões, constituído nos termos da lei e das normas em vigor.

10.2. O valor das unidades de participação a transferir, calculado à data da transferência, será liquidado e pago no prazo máximo de 30 dias a contar da data da recepção pela Macau Vida da respectiva ordem de transferência.

10.3. A transferência far-se-á directamente entre fundos e, quando aplicável, entre entidades gestoras.

10.4. O valor da transferência será obtido pela dedução ao valor de conversão das unidades de participação da comissão de transferência definida em 13.5.

Artigo décimo primeiro

Política de investimentos e capital garantido

11.1. A Macau Vida, de acordo com as normas legais e regulamentares aplicáveis, investirá os recursos financeiros do Fundo em instrumentos financeiros de baixo risco de modo a minimizar a volatilidade e a obter um nível estável de valorização das contribuições efectuadas para o Fundo, líquidas da comissão de emissão definida em 13.1, cujo capital é garantido.

11.2. A política de aplicações do Fundo, definida pela Macau Vida, terá em consideração as regras de gestão financeiras exigíveis a um gestor diligente, nomeadamente regras de segurança, rendibilidade, diversificação e liquidez das respectivas aplicações, tidas por mais aconselháveis.

Artigo décimo segundo

Funções da entidade gestora

12.1. No exercício das suas funções de administração, gestão e representação do Fundo, compete à Macau Vida, nos termos da lei e das normas em vigor, designadamente:

a) Comprar, vender, subscrever, trocar ou receber quaisquer valores mobiliários e imobiliários e exercer todos os direitos directos ou indirectamente relacionados com o Fundo;

b) Controlar a emissão e a determinação do valor das unidades de participação;

c) Celebrar, em nome e por conta do Beneficiário respectivo, contratos de seguro para garantia de pensões, caso este pretenda ser reembolsado por esse meio;

d) Dar cumprimento aos deveres de informação estabelecidos por lei ou por este regulamento; e

e) Decidir tudo o que respeita à gestão dos valores do Fundo.

12.2. No exercício das suas funções, a Macau Vida pode celebrar contratos de mandato de gestão de investimentos, nos termos da legislação em vigor.

Artigo décimo terceiro

Remuneração da entidade gestora e depositário

13.1. Para a cobertura das despesas administrativas será cobrada uma comissão de emissão de, no máximo, 5% do valor de cada contribuição.

13.2. Como remuneração dos serviços de gestão financeira, a Macau Vida cobrará semanalmente uma comissão a cargo do Fundo, calculada pela aplicação ao valor líquido global do Fundo de uma taxa semanal máxima de 0,038462%.

13.3. Como remuneração dos serviços de depositário este receberá trimestralmente, nos 30 dias posteriores ao fim do trimestre a que se refere, uma comissão a cargo do Fundo, calculada pela aplicação ao valor nominal dos títulos depositados de uma taxa trimestral máxima de 0,5%.

13.4. A Macau Vida e o depositário ficam desde já autorizados a movimentar a débito a conta do Fundo pelo montante das comissões especificadas em 13.2 e 13.3.

13.5. Para cobertura dos custos inerentes às operações de reembolso e transferência poderão ser cobradas comissões de, no máximo, 5% do valor das unidades de participação.

Artigo décimo quarto

Transferência da gestão do Fundo

14.1. A Macau Vida, após autorização da Autoridade Monetária de Macau (AMCM), poderá proceder à transferência da gestão do Fundo para outra entidade gestora constituída de acordo com a legislação em vigor. Neste caso, os associados, em caso de adesão colectiva, e os contribuintes e participantes, em caso de adesão individual, serão avisados

por escrito, com a antecedência mínima de 60 dias em relação à data prevista para a transferência.

14.2. As eventuais despesas ocasionadas por tal transferência serão da conta da Macau Vida.

Artigo décimo quinto

Transferência de depositário

A Macau Vida poderá decidir, nos termos da lei, transferir o depósito de valores do Fundo para outra instituição depositária. Esta transferência implica a alteração deste Regulamento de Gestão com autorização prévia da AMCM.

Artigo décimo sexto

Extinção do Fundo

16.1. A Macau Vida poderá decidir, com o acordo prévio da AMCM, a dissolução e liquidação do Fundo. Neste caso, os associados, em caso de adesão colectiva, e os contribuintes e participantes, em caso de adesão individual, serão avisados, por escrito, com a antecedência mínima de 6 meses em relação à data prevista para a extinção.

16.2. Em caso de extinção do Fundo, o seu património será transferido para outro ou outros Fundos de Pensões, indicados por cada um dos titulares e para as unidades pelo mesmo detidas, ou, na sua falta, pela Macau Vida, segundo a lei e as normas em vigor.

16.3. Em caso algum poderão os titulares das unidades de participação exigir a extinção ou partilha do Fundo.

Artigo décimo sétimo

Alterações ao Regulamento de Gestão

17.1. A Macau Vida poderá proceder a alterações ao presente Regulamento, nomeadamente quando os interesses dos titulares das unidades de participação assim o aconselhar, mediante autorização prévia da AMCM.

17.2. Em caso de alterações ao Regulamento, a Macau Vida publicará as respectivas alterações no *Boletim Oficial* e delas dará conhecimento aos associados e contribuintes do Fundo.

Artigo décimo oitavo

Informação periódica

Os titulares das Unidades de Participação serão informados periodicamente, pelo menos uma vez por ano, da taxa de rendimento do Fundo, das unidades de participação detidas e do valor unitário destas.

Artigo décimo nono

Arbitragem

Os diferendos que eventualmente venham a suscitar-se entre as partes titulares das relações jurídicas emergentes do presente Regulamento, relativamente à interpretação, aplicação ou execução das disposições do mesmo, serão obrigatoriamente dirimidos por recurso à arbitragem, de acordo com a convenção seguinte:

a) O tribunal arbitral será constituído por três árbitros, dois dos quais nomeados um por cada uma das partes que, por sua vez, nomearão o terceiro que presidirá;

b) Na falta de acordo, o presidente será designado pela AMCM;

c) O tribunal arbitral funcionará no Território de Macau competindo aos árbitros definir as regras do respectivo processo; e

d) No omissis, aplicar-se-á a lei da arbitragem em vigor ao tempo em que o tribunal arbitral for constituído.

Macau, aos quinze de Março de dois mil e um. — Companhia de Seguros de Macau Vida, SARL, *Manuel Balcão Reis*, Administrador Executivo — *Paulo Barbosa*, Director-Geral Adjunto.

保本退休基金

管理規章

第一條

基金的名稱及目的

1.1. 透過本規章設立「保本退休基金」，下面簡稱為「基金」，為期無限。

1.2. 本基金屬開放式退休基金，其目的是保證退休金計劃的實行。

第二條

管理公司

基金的管理公司是澳門人壽保險有限公司，下面簡稱為「澳門人壽」，實收公司資本為澳門幣 30,000,000.00 圓，地址澳門南灣大馬路 429 號，南灣商業中心 18 樓，主要負責基金的行政、管理及代表等職能。

第三條

退休金計劃的成員

根據本規章，退休金計劃的成員是：

a) 參與法人——通過認購基金單位，為退休金計劃提供資金之公司機構。

b) 參與人——按個人情況及職業狀況來決定其享有退休金計劃所訂定權利的自然人，不論其有否為退休金計劃提供資金作供款。

c) 供款人——認購基金單位的自然人或公司機構。

d) 受益人——有權領取退休金計劃所訂定之退休金的自然人。

第四條

受寄人

基金之證券及其他代表基金財產的票據憑證之受寄人是澳門商業銀行有限公司，地址澳門南灣大馬路572號，下面簡稱為「受寄人」。

第五條

基金財產

5.1. 基金的財產是由整數或分數的基金單位所組成。

5.2. 基金的財產是獨立的，不得用作支付參與法人、供款人、參與人、受益人、受寄人或管理公司的債務。

第六條

加入基金

6.1. 參與法人的基金單位認購稱為基金的「集體加入」。參與法人和「澳門人壽」將簽訂加入基金合約，合約將載有本管理規章、退休金供款計劃的定義及現行法例的有關規定。

6.2. 供款人的基金單位認購稱為基金的「個別加入」。供款人和「澳門人壽」將簽訂個別加入基金合約，合約將載有本管理規章、退休金供款計劃的定義及其他作為合約一部份的條款。

第七條

基金單位之價值

7.1. 「澳門人壽」將於每星期的最後工作天計算每基金單位之價值，計算方法是把基金的總淨值除以當天基金單位數目。

7.2. 基金總淨值相等於基金擁有之財產的價值，評估方法是按適用法例之規定計算，包括所有應收利息，並扣除到期未付之債務。

7.3. 基金的淨收益將被資本化，而累積的資本可從基金單位價值表現出來。

第八條

基金單位之認購

8.1. 扣除13.1規定的認購費後，將根據當天的基金價值，把參與法人和供款人的淨供款額轉換成基金單位。

8.2. 於基金設立之當日，每基金單位的價值為澳門幣100.00圓。

8.3. 在認購基金單位後，將發出證明書作為憑證。

第九條

基金單位之贖回

9.1. 供款人或參與法人只可按加入基金合約之有關條款要求贖回其所認購之基金單位。

9.2. 在收到參與人或參與法人要求贖回基金的書面通知後，「澳門人壽」必須於十個工作天內償還其基金單位之淨值。

9.3. 基金贖回之淨值是按當天基金價值來計算，扣除了13.5規定的贖回費用後，贖回金額相等於所持基金單位的總淨值。

第十條

基金單位之轉移

10.1. 集體加入的參與法人或個別加入的參與人可透過書面通知形式，要求把存放在基金的基金單位轉移到按現行法律及規則設立的其他合法退休基金。

10.2. 所要求轉移的基金單位價值是以轉移當天價值來計算，「澳門人壽」在收到有關轉移指示的三十天內，將進行基金單位價值的結算及支付。

10.3. 基金之轉移是在各基金之間直接進行，如適用的話，得在各管理公司之間進行。

10.4. 扣除13.5規定的轉移佣金後，使得出基金轉移之淨值。

第十一條

投資政策

11.1. 「澳門人壽」將把基金的財政資源投資在現行法例允許的投資項目上。基金的供款主要是投資於低風險的資產中，目的是減低市場波動的影響以及獲得穩定的回報。扣除13.1所訂定的認購費後，所得的淨供款額將享有本金保證。

11.2. 基金的投資政策由「澳門人壽」訂定，所訂定之政策，將根據最為合適的

金融管理規則，包括安全規則、收益規則、分散投資規則、以及資產流動性規則。

第十二條

管理公司之職能

12.1. 在行使基金的行政、管理及代表等職能時，根據現行法例及規定，「澳門人壽」必須：

a) 購買、售賣、認購、交換或接收任何資產及證券，並行使任何直接或間接與基金有關的權利；

b) 管制基金單位的發行及其價值之訂定；

c) 為受益人購買保險合同，作為退休金之保障（若受益人在提取退休金指示上特別要求）；

d) 按法例或本規章之規定履行與資料有關的責任；

e) 決定凡與基金的財產管理有關的事宜。

12.2. 作為基金之管理公司，「澳門人壽」可按現行法例簽訂投資管理托管權合約。

第十三條

管理公司及受寄人之報酬

13.1. 基金之認購費將不多於每份供款額之5%，用作支付基金的行政費用。

13.2. 「澳門人壽」將於每星期向基金收取佣金，作為財產管理服務之費用，佣金是每星期按照基金的總淨值計算的，每星期需支付不多於基金總淨值的百分之0.038462%週率作為佣金。

13.3. 「受寄人」將於每季向基金收取佣金，作為受寄服務之費用，計算方法是在有關季度結束後的30天內，收取不多於所存放的基金單位面值的千分之0.5季率作為佣金。

13.4. 「澳門人壽」和「受寄人」有權處理從基金賬戶扣除13.2及13.3所釐定的佣金。

13.5. 為支付轉移及贖回基金之費用，最多可以收取基金單位價值的5%作為轉移及贖回佣金。

第十四條

基金管理權之轉移

14.1. 在獲得澳門金融管理局(AMCM)批准後，「澳門人壽」可把基金的管理權

轉移給其他根據現行法例設立的合法管理公司。「澳門人壽」將在計劃中之管理權轉移前60天，以書面形式通知集體加入的參與法人或個別加入的供款人及參與人。

14.2. 有關轉移所涉及的費用將由「澳門人壽」支付。

第十五條

受寄人之轉移

「澳門人壽」得按照現行法例決定把基金的財產轉移到別的受寄機構。這轉移將涉及本規章的修改，及必須獲澳門金融管理局批准。

第十六條

基金之取消

16.1. 「澳門人壽」可決定基金之解散及清算，但須預先獲澳門金融管理局批准。「澳門人壽」必須在進行基金取消之計劃日期最少提前六個月，以書面形式通知集體加入的參與法人或個別加入的供款人及參與人。

16.2. 若基金被取消，基金的財產將轉移到一個或多個退休基金，按基金單位持有人之指示把其持有的基金單位轉移到指定的退休基金。如沒有收到任何指示，則

由「澳門人壽」按現行法例辦理有關之轉移。

16.3. 無論在任何情況下，基金單位持有人不得要求取消或拆分基金。

第十七條

管理規章之修改

17.1. 以維護基金單位持有人的最高利益，「澳門人壽」可在預先獲澳門金融管理局批准後對本規章進行修改。

17.2. 若對本規章進行修改，「澳門人壽」將把有關修改內容刊登在《澳門特別行政區公報》，及分別通知基金的參與法人及供款人。

第十八條

定期通知

基金單位持有人將收到最少一年一次的定期通知，內容包括基金之投資回報率，和所持基金單位之數目及單價。

第十九條

仲裁

合約各方因對本規章規定的解釋、應用或執行而引起的異議，必須根據下列規定以仲裁方式解決：

a) 由三名仲裁員組成仲裁庭，其中兩名分別由爭議的雙方各自委任產生，再由這兩名仲裁員委任第三名作為主席。

b) 如無法達成共識，主席將由澳門金融管理局委任。

c) 仲裁庭訊將於澳門特別行政區舉行，仲裁員有權對程序規則作出規範。

d) 如有遺漏，所適用的仲裁法為仲裁庭組成時之現行法規。

二零零一年三月十五日於澳門

澳門人壽保險有限公司

Manuel Balcão Reis

常務董事

Paulo Barbosa

副總經理

(是項刊登費用為 MOP7,877.00)
(Custo desta publicação \$ 7 877,00)

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.**Relatório dos administradores — 2000**

Com o reforço dos princípios «um país dois sistemas» e «administração pelos residentes de Macau», a actividade económica global de Macau em 2000 deu sinais de recuperação. Durante este período, registou-se um aumento moderado de 1,8% no consumo de água. Depois de no ano anterior, ter congelado a tarifa de água, este ano, decidiu a SAAM reduzir a tarifa em 3%. De forma a criar um ambiente operacional profícuo no futuro, continuou-se com o programa de investimento em melhorias do sistema de abastecimento de água, recrutamento de jovens talentos e controlo de custos operacionais, incluindo congelamento de salário do pessoal. Por outro lado, o laboratório e o centro de investigação foram certificados em Junho de 2000, pelo Comité Nacional da China de Certificação de Laboratórios (CNACL), o que reforça o excelente nível do sistema de qualidade e gestão do nosso laboratório.

As principais actividades desenvolvidas em 2000 foram:

- O total da produção de água em 2000 atingiu os 57 milhões de metros cúbicos;
- O número total de contadores instalados no Território até final de 2000 foi de 175 035, o que representou um aumento de 2 975 contadores;
- Em 2000, a SAAM realizou um volume de investimento superior a 41 milhões de patacas em activos corpóreos, onde se destacam:

- Cooperação com Instituição Chinesa para o estudo da água bruta;
- Conclusão da obra do reservatório de água potável, Taipa 50, com a capacidade de 20 000m³;
- Construção do reservatório de água potável, Taipa 70, com a capacidade de 2 000m³;
- Reparação da conduta de água bruta de 925mm de diâmetro;
- Instalação de 6 760 metros de tubos com diâmetros que variam entre 100mm a 900mm;
- Renovação interior do edifício principal e do laboratório e centro de investigação;
- Desenvolvimento do sistema informático de gestão de laboratório;
- Aperfeiçoamento e desenvolvimento de novas aplicações do sistema informático «Sistema Internacional de Informação de Clientes»;
- Implementação do centro de atendimento telefónico com tecnologias da NEC;
- Continuação do programa de substituição sistemática de contadores.

Dos objectivos preconizados para o ano de 2001 destacam-se a conclusão do plano, a longo prazo, para resolver, em definitivo, o problema de salinidade durante o Inverno e a Primavera; a expansão da rede de distribuição numa extensão aproximada de 4 600 metros; e o início da implementação do projecto de gestão de qualidade total, de 2 anos, ISO 9001:2000, em toda a Empresa, o que permitirá garantir os mais altos padrões de qualidade de serviços aos nossos clientes em todas as áreas.

Relatório do Conselho Fiscal

Examinámos o relatório de contas verificado pelos auditores e o relatório dos administradores para o ano findo a 31 de Dezembro de 2000, que nos foram apresentados pelo Conselho de Administração. Estamos satisfeitos por os resultados financeiros e o relatório terem sido devidamente elaborados de modo a poderem dar uma completa e verdadeira visão da posição financeira e administrativa da Companhia durante o ano.

Fizemos as devidas perguntas à administração da Companhia e tanto quanto nos pudemos inteirar, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., cumpriu com todas as disposições estatutárias vigentes em Macau, incluindo as obrigações contratuais com terceiros.

Em resultado da nossa análise e inquérito, confirmamos a nossa aprovação para o relatório de contas verificado pelos auditores e para o relatório dos administradores, para o ano findo a 31 de Dezembro de 2000.

Balanço em 31 de Dezembro de 2000

MOP			MOP		
ACTIVO			PASSIVO		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	149,479		Clientes c/adiantamentos	7,327,020	
Depósitos à ordem	8,432,652	8,582,131	Fornecedores	8,602,752	
			Empréstimos bancários	215,855	
Créditos a curto prazo			Sector público estatal	9,218,190	
Depósitos a prazo	9,501,942		Accionistas e associadas	442,035	
Clientes	32,045,548		Outros credores	13,718,639	
Fornecedores e Empréstimos concedidos	1,000,188		Provisões para impostos sobre lucros	15,325,092	54,849,583
Accionistas e associadas	1,444,513				
Outros devedores	1,508,258		Débitos a médio e longo prazo		
	45,500,449		Depósitos de garantia	35,755,726	
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	(7,482,855)	38,017,594	Provisões para outros riscos e encargos	68,405,654	104,161,380
			Total do Passivo		159,010,963
Existências			<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>		
Peças de reserva e outros materiais	39,248,877		Capital, reservas e resultados transitados		
Prov.p depreciação de peças de reservas e materiais	(3,745,166)	35,503,711	Capital social	51,000,000	
			Reserva legal	12,750,000	
Imobilizações			Reserva de reavaliação de imobilizações	2,259,574	
Imobilizações corpóreas	557,505,936		Resultados transitados	69,964,873	135,974,447
Imobilizações em curso	43,959,474				
	601,465,410		Resultados líquidos do ano		49,062,063
Amortizações e reintegrações acumuladas	(364,974,627)	236,490,783	Dividendos antecipados		(23,970,000)
			Total da situação líquida		161,066,510
Custos antecipados					
Despesas antecipadas	715,139		Total do passivo e da situação líquida		320,077,473
Custos plurienais	768,115	1,483,254			
Total do activo		320,077,473			

Demonstração de resultados do exercício de 2000

MOP			MOP		
Custo de exploração			Recelta		
Consumo de existências e águas	61,896,910		Venda de água		221,174,417
Subcontratos	3,457,454		Receitas de serviços de instalação e ligação		13,070,332
Fornecimentos e serviços de terceiros	34,458,068		Receitas de juros		818,323
Impostos	4,977,954		Receitas operacionais diversas		9,994,451
Despesas com pessoal	48,767,810				
Despesas financeiras	643,741		Subtotal		245,057,523
Amortizações e reintegrações	39,666,651				
Provisões	7,215,449		Total		245,057,523
Despesas extraordinárias	314,546				
Subtotal	201,398,583		Resultados correntes do exercício		43,658,940
Resultados correntes do exercício	43,658,940				
Total	245,057,523		Total		43,658,940
Provisões para impostos s/lucros	8,011,148				
Resultados líquidos do exercício	35,647,792				
Total	43,658,940				

Resultados correntes do exercício para o ano 2000

	Resultados antes de impostos	Impostos	Resultados líquidos do ano
Resultados correntes do exercício	43 658 940	8 011 148	35 647 792
Ganhos extraordinários do exercício	3 671 603	202 494	3 469 109
Ganhos de projectos especiais	11 804 346	1 859 184	9 945 162
Total	59 134 889	10 072 826	49 062 063

O Chefe da Contabilidade,

Ng Chan Man.

O Conselho de Administração,

Chan Kam Ling,
(Director-Geral).

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)
(Custo destas publicações \$ 4 280,00)



澳門彩票有限公司

SLOT — SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

Relatório anual

A SLOT tem o prazer de anunciar que a sua actividade em 2000 produziu o lucro de MOP 24 698 565,18. Este resultado e sucesso são o produto do esforço de todos quantos nela trabalham e aos quais expressamos o nosso reconhecimento e agradecimentos.

Durante o ano em apreço e após a aprovação pelo Governo da RAEM, a SLOT introduziu o sistema de apostas na lotaria desportiva através da Internet, o primeiro na Ásia, o qual proporcionou uma maior diversidade aos nossos clientes locais e do exterior, deste modo aumentando consideravelmente o movimento que foi bastante encorajador. Também por volta do fim do ano, introduzimos o sistema de apostas no basquetebol através da Internet, mais uma realização com sucesso.

Com a finalidade de proporcionar melhores serviços aos nossos clientes e ao público em geral, compilámos e editámos o Anuário 2000 da «NBA», como também os anuários da Primeira Liga Inglesa de 2000, da Liga Italiana de 2000 e a Taça Europeia de 2000.

Tendo em mente o futuro desenvolvimento, estamos ampliando o nosso Centro de Teleapostas e da Equipa de Serviços aos Clientes. Considerando o aumento e o número crescente de novos empregados, planeamos obter uma instalação mais espaçosa a fim de nela podermos realizar as necessárias adaptações de modo a acomodar os diferentes departamentos convenientemente no mesmo local. Iremos diversificar as apostas nos jogos e das actividades para enfrentar necessidades futuras.

Esperamos continuar a melhorar as nossas operações de forma a proporcionar maiores oportunidades de emprego para a população local. Presentemente temos mais de 500 empregados e concedemos ao nosso pessoal serviços sociais e bom ambiente de trabalho. Iremos também investir no treino de pessoal para aumentar a qualidade dos nossos serviços.

Os nossos agradecimentos pela orientação e apoio que a SLOT vem recebendo dos Departamentos Governamentais.

O Gerente,

Louis Ng.

Relatório de auditoria

Procedemos ao exame dos livros e das contas da Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., relativamente ao exercício do ano de 2000, e obtivemos todas as informações e explicações que solicitámos.

Em nossa opinião, as contas da Sociedade dão uma clara imagem da situação da Companhia em 31 de Dezembro de 2000, assim como os seus resultados no que respeita ao mesmo ano.

Macau, aos 18 de Março de 2001.

A Auditora,

Lam Bun Jong, Anita.

Balanço
em 31 de Dezembro de 2000

ACTIVO

DISPONIBILIDADES E CRÉDITOS

Caixa e depósitos à ordem	26 078 042,39
Depósitos c/aviso prévio e prazo	260 694 301,90
Clientes	11 553 862,60
Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais)	
Outros devedores	<u>3 883 801,10</u>
	<u>302 210 007,99</u>

EXISTÊNCIAS

Mercadorias	<u>216 444,44</u>
-------------	-------------------

IMOBILIZAÇÕES

Imobilizações corpóreas	26 737 546,62
Custos plurienais	<u>10 250 000,00</u>
	<u>36 987 546,62</u>
Despesas antecipadas	<u>1 336 397,83</u>
TOTAL DO ACTIVO	<u>340 750 396,88</u>

PASSIVO

Fornecedores	112 803 014,60
Empréstimos bancários	
Empréstimos de sócios e/ou associadas	3 500 000,00
Sector Público Estatal	
Sócios/accionistas e associadas (c/gerais)	173 103 510,07
Outros credores	<u>5 912 059,36</u>
TOTAL DO PASSIVO	<u>295 318 584,03</u>

SITUAÇÃO LÍQUIDA

Capital	1 000 000,00
Resultados transitados	<u>44 431 812,85</u>
TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	<u>45 431 812,85</u>
TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	<u>340 750 396,88</u>

A Gerência,

Louis Ng.

A Contabilidade,

Mok Se Fai.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)
(Custo destas publicações \$ 3 210,00)



BNP PARIBAS

法國巴黎銀行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

二零零零年十二月三十一日資產負債表

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA	3,115.48	-	3,115.48
現金			
DEPÓSITOS NA AMCM	8,931,034.39	-	8,931,034.39
在AMCM存款			
VALORES A COBRAR	-	-	-
應收賬項			
DEP. AORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,391,120.05	-	1,391,120.05
在本地之其他信用機構活期存款			
DEPÓSITOS AORDEM NO EXTERIOR	2,893,080.03	-	2,893,080.03
在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA	-	-	-
黃金及白銀			
OUTROS VALORES	-	-	-
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	328,655,778.38	2,824,252.13	325,831,526.25
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	43,000,000.00	-	43,000,000.00
在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	355,891,200.00	-	355,891,200.00
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
承銷資金投資			
DEVEDORES	-	-	-
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
財務投資			
IMÓVEIS	-	-	-
不動產			
EQUIPAMENTO	783,593.97	615,033.97	168,560.00
設備			
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	348,415.35	51,950.59
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	10,305,539.75	-	10,305,539.75
內部及調整賬			
TOTAIS (總額)	752,254,827.99	3,787,701.45	748,467,126.54

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	14,443,343.28	438,987,018.15
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	14,805,265.88	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	409,707,220.99	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	31,188.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	28,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	299,248,252.12
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	270,108,870.66	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	619,731.47	
CREDORES 債權人	519,649.99	19,126,527.68
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	13,744,328.02	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	5,382,199.66	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	(8,894,671.41)
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(12,522,015.86)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,627,344.45	
TOTAIS (總額)		748,467,126.54

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	53,657,065.48
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	314,059,333.79
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	156,727,944.17
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,584,743.97
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	9,576.17
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	430,918,009.50
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	430,756,337.35
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	2,090,965.24

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	28,270,184.58	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	35,887,832.81
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL:	1,915,281.76	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	348,431.00
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,014,717.32
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	1,847,990.07	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-
職員開支		證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	194,537.90
固定職員福利		其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	67,291.69	PROVEITOS INORGÂNICOS	28,907.55
其他人事費用		非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	99,924.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
第三者作出之供應		營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	1,761,660.48		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	852,180.56		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	221,145.00		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	44,078.00		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	341,286.34		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	2,195,501.77		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	3,773,183.45		
營業利潤			
TOTAL(總額)	39,474,426.58	TOTAL(總額)	39,474,426.58

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣 (MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,773,183.45
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	16,553,243.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	40,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	185,839.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	16,553,243.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,627,344.45	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL (總額)	20,366,426.45	TOTAL (總額)	20,366,426.45

O Administrador,

董事會成員

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

S K Li

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

外部核數師意見書之概要

致：法國巴黎銀行澳門分行
(前名為法國國家巴黎銀行澳門分行)
行政總裁

本核數師 (以下簡稱「我們」) 已審核了法國巴黎銀行澳門分行 (以下簡稱「該分行」) 於二零零零年十二月三十一日的資產負債表及截至該日止年度的損益表。編制財務報表是該分行管理層的責任。我們的責任是根據我們的審核工作，對該等財務報表發表意見。

我們是按照國際會計師聯合會發佈的國際審計準則進行審核工作。該等準則要求我們計劃及進行審計，以就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，獲得合理的確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事有關的憑證，亦包括評估管理層於編制該等財務報表時所釐定的會計政策，所作的重大估計及整體的財務報表闡述方式。我們相信，我們的審核工作已為我們的意見建立合理的基礎。

我們認為，上述財務報表均真實與公平地反映該分行於二零零零年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的盈利，並已按照財務報表附註一列之呈示基準編制。

安達信公司

香港執業會計師

二零零一年三月十六日於澳門

法國巴黎銀行澳門分行

(前名為法國國家巴黎銀行澳門分行)

財務報表附註

二零零零年十二月三十一日

1. 呈示基準

法國巴黎銀行澳門分行(「該分行」)屬於一間在(法國)註冊成立的銀行-法國巴黎銀行(「該總行」)的一部分,因此並無獨立法律地位。該分行是根據澳門金融管理局註立之銀行條例之持牌銀行,主要從事商業借貸,金融市場交易及接受存款。截至二零零零年十二月三十一日,該分行平均有六名職員。該分行的公司註冊地址為澳門新馬路六十一號中央廣場十樓C座。

該分行的財務報表是按該分行的記賬所編制。其財務報表反映該分行在當地所進行之業務,但並不反映所有可應用於該分行之交易。

該分行的財務報表是以歷史成本法入賬並按照國際會計準則編制。

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Director Executivo de BNP Paribas — Sucursal de Macau
(Anteriormente denominado Banque National de Paris — Sucursal de Macau)

Auditámos as demonstrações financeiras anexas de BNP Paribas — Sucursal em Macau («Sucursal»), as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2000 e as demonstrações de resultados para o exercício findo nesta data. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras.

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria emitidas pela International Federation of Accountants. Estas normas exigem que a auditoria seja planeada e executada com o objectivo de obter uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui, igualmente, a avaliação das políticas contabilísticas adoptadas e das estimativas significativas efectuadas pela Direcção, bem como a verificação de ser adequada a apresentação global das demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 2000 e os seus resultados para o exercício findo nesta data, bem como foram preparadas em conformidade com as bases de apresentação descritas na Nota 1 às demonstrações financeiras.

Arthur Andersen,
Certified Public Accountants.

Macau, aos 16 de Março de 2001.

Notas às demonstrações financeiras em 31 de Dezembro de 2000

(Montantes expressos em Patacas de Macau, excepto quando expressamente indicado)

1. Bases de apresentação

A BNP Paribas — Sucursal de Macau («Sucursal») faz parte do BNP Paribas, S.A. («Banco»), um banco de direito francês, e consequentemente, não tem autonomia jurídica. A Sucursal está autorizada a operar de acordo com a Financial System Act da Autoridade Monetária de Macau e dedica-se, principalmente, à concessão de empréstimos e a transacções no mercado monetário interbancário. Durante o exercício de 2000 o número médio de pessoal ao serviço da Sucursal foi de seis empregados. A morada da Sucursal é n.º 61, Avenida de Almeida Ribeiro, edifício Central Plaza, 10.º andar C, Macau.

As demonstrações financeiras da Sucursal foram preparadas a partir dos livros e registos contabilísticos mantidos pela Sucursal, que reflectem as transacções realizadas pela Sucursal localmente mas que não reflectem necessariamente todas as transacções que seriam aplicáveis à Sucursal.

As demonstrações financeiras são preparadas com base na convenção do custo histórico e de acordo com as normas formuladas pelo «International Accounting Standards Committee» (IASC).

業務報告之概要

由於主要之問題賬戶已於去年度完成大部分撥備，本年度之呆壞帳撥備較去年下降百分之八十六，即澳門幣一千三百五十萬元。另外，淨利息收入大幅增加（較一九九九年上升達百分之三十八，即澳門幣二百一十萬元）。因此，雖然其他營運收入減少了澳門幣一百萬元，本行二零零零年度之業績仍有明顯的改善，並錄得澳門幣三百六十萬元淨利。

法國巴黎銀行

澳門分行

二零零一年五月十八日

Síntese do relatório de actividade

Porque a maioria das contas com problemas foi devidamente lançada nas rubricas de provisões para cobranças duvidosas e outros riscos e encargos, assim, as respectivas provisões deste ano registaram um decréscimo de 86% em relação ao ano passado, correspondendo ao valor de MOP 13 500 000,00 patacas. Além disso, as receitas provenientes de juros mostraram um aumento significativo (um aumento de 38% em relação ao ano de 1999 que correspondeu ao valor de MOP 2 100 000,00 patacas). Consequentemente, apesar de as receitas provenientes das outras operações terem diminuído, em geral, o resultado do exercício do Banco apresenta um melhoramento bem visível, que registou um lucro líquido no valor de MOP 3 600 000,00 patacas.

BNP Paribas Macau Branch.

Macau, aos 18 de Maio de 2001.

(是項刊登費用為 MOP10,700.00)
(Custo destas publicações \$ 10 700,00)

澳門榮興彩票有限公司

電腦白鴿票

SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA

PACAPIO

Relatório da gerência — Ano de 2000

Muito embora o negócio venha melhorando desde a data da transição da Administração, a realidade é que esta Empresa continuou, em 2000, a registar uma queda nas receitas. A receita bruta do ano de 2000 caiu em cerca de 3,7%, para o montante de \$ 5 115 201,00 patacas.

Com a aprovação do Governo da RAEM, a Gerência continuará a concentrar os seus esforços no sentido de aumentar as vendas de bilhetes mediante a introdução de novos tipos de apostas a integrar no actual jogo do Pacapio.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2001.

Sociedade de Lotarias «Wong Hing» Limitada,

Louis Ng,
Gerente.

榮興白鴿票二零零零年管理報告

雖然回歸以來經濟環境有所改善，但公司仍沒有直接得益。本年度公司毛利下降了 3.7%，為澳門幣 5,115,201 元。

公司將積極擴充業務，希望政府批准在現有基礎上推出多種彩票投注形式以增加營業額。

經理
吳志誠

二零零一年二月十八日於澳門

Balanço
em 31 de Dezembro de 2000

ACTIVO	
Disponibilidades e créditos	
Caixa e depósitos à ordem	5 498 503,73
Depósitos c/aviso prévio e a prazo	19 254 374,27
Outros devedores	271 954,83
SOMA	25 024 832,83
EXISTÊNCIAS	
Mercadorias	154 043,83
IMOBILIZAÇÕES	
Imobilizações financeiras	206 500,00
Imobilizações corpóreas	1 066 155,52
Custos Pluriennais	-
SOMA	1 272 655,52
Despesas antecipadas	116 024,10
TOTAL DO ACTIVO	26 567 556,28
PASSIVO	
Fornecedores	6 966,00
Empréstimos bancários	
Empréstimos de sócios c/ou associadas	17 006 610,97
Sector Público Estatal	3 117,00
Outros credores	7 589 248,31
TOTAL DO PASSIVO	24 605 942,28
SITUAÇÃO LÍQUIDA	
Capital	1 000 000,00
Resultados transitados	961 614,00
TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	1 961 614,00
TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	26 567 556,28

A Gerência,
Louis Ng

A Contabilidade,
Anthony Chung

資產負債表

二零零零年十二月三十一日

資產		
流動資產及放款		
現金及活期存款		5,498,503.73
通知存款及定期存款		19,254,374.27
其他債務人		271,954.83
總和		25,024,832.83
盤存		
貨品		154,043.83
資本資產		
財務資產		206,500.00
有形資產		1,066,155.52
遞延費用		-
總和		1,272,655.52
預付費用		116,024.10
資產總額		26,567,556.28
負債		
供應商		6,966.00
銀行借款		-
借入合夥人或股東及 / 或聯號款項		17,006,610.97
政府機構		3,117.00
其他債權人		7,589,248.31
負債總額		24,605,942.28
資本淨值		
股本		1,000,000.00
損益滾存		961,614.00
資本淨值總額		1,961,614.00
負債及資本淨值總額		26,567,556.28
經理	會計主管	
吳志誠	鍾建邦	

Relatório de auditoria

Procedemos ao exame dos livros e das contas da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Lda., relativamente ao exercício do ano de 2000 e obtivemos todas as informações e explicações que solicitámos.

Na nossa opinião, as contas da Sociedade dão uma clara imagem da situação da Companhia em 31 de Dezembro de 2000, assim como os seus resultados no que respeita ao mesmo ano.

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2001.

A Auditora,

Lam Bun Jong, Anita.

核數師報告書

澳門榮興彩票有限公司二零零零年度之賬冊及財務報表經已審核完竣，並已取得一切認為必需之資料及解釋。

本核數師認為該公司之財務報表足以真實而公正地顯示於二零零零年十二月三十一日結算時之財務狀況及截至該日止年度之營業結果。

核數師

林品莊

二零零一年二月十八日

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)
(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

印 務 局 澳 門 法 例

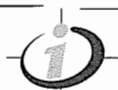
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀二百零五元正
PREÇO DESTES NÚMERO \$ 205,00